叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第五卷(a Thorny Path — Volume 05) 000001

2. 荆棘之路——第五卷(a Thorny Path — Volume 05) 000002

3. 荆棘之路——第五卷(a Thorny Path — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第五卷(A Thorny Path — Volume 05)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [oʊld]['daɪdoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Nothing delighted old Dido more than to dress the daughter of her
没有什么 高兴极了 老的 蒂朵 更多的 比 到 裙子 这 女儿 的 她
[bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][best] ,
beloved mistress in all her best ,
心爱 情妇 在 全部 她 最好的 ,

老狄多最高兴的事莫过于把自己最好的衣服都穿上，送给她心爱的女主人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	she	had	helped	to	bring	her	up	;	but	to	-	day	it	was	a
为了	她	有	帮助	到	带来	她	向上	;	但	到	-	天	它	曾是	一个

['kruːəl][tæsk] ;

cruel	task	;
残忍的	任务	;

因为她曾帮助抚养她长大；但如今这却成了一项残酷的任务；

[terz] [dɪmd] [hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] .

tears	dimmed	her	old	eyes	.
眼泪	调暗	她	老的	眼睛	.

泪水模糊了她苍老的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]

It	was	not	till	she	had	put	the	finishing	touches	to	braiding	the	girl's
它	曾是	不是	直到	她	有	放	这	精加工	触摸	到	编织	这	女孩们

[ə'bʌndənt] [braʊn] [her] ,

abundant	brown	hair	,
丰富	棕色的	头发	,

直到她把女孩浓密的棕色头发编好最后几针，

[pɪnd] [hɜːr; hər]['pepləs][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [brəʊtʃiz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['gɜːrdl] [streɪt]

pinned	her	peplos	on	the	shoulders	with	brooches	,	and	set	the	girdle	straight
已置顶	她	佩普洛斯	在	这	肩膀	和	胸针	,	和	放	这	腰带	直的

,

,

,

她用胸针将佩普洛斯长袍别在肩上，并拉直了腰带。

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

that	her	face	cleared	,	as	she	looked	at	the	result	.
那	她	脸	已清除	,	作为	她	看起来	在	这	结果	.

看到结果后，她的脸色顿时好了起来。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [lʊk] [soʊ] [fer] .

Never	had	she	seen	her	darling	look	so	fair	.
绝不	有	她	已见	她	亲爱的	看	所以	公平的	.

她从未见过她心爱的人脸色如此苍白。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

Nothing	,	indeed	,
没有什么	,	的确	,

确实没什么。

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

remained	of	the	child	-	like	timidity	and	patient	submissiveness	which	had
剩余	的	这	孩子	-	喜欢	胆怯	和	病人	顺从	哪个	有

[tʌtʃt] ['daɪdoʊ]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] ,

touched	Dido	only	two	days	since	,
感动	蒂朵	仅有的	二	天	自从	,

狄多身上依然保留着两天前才有的那种孩子般的羞怯和耐心顺从。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [mə'lɪsəz] [her] .

as	she	plaited	Melissa's	hair	.
作为	她	编织	梅丽莎的	头发	.

她一边给梅丽莎编辫子一边说。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [braʊ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ðə; ði][lɪps]['fɜːrmli][set] ;

The	maiden's	brow	was	grave	and	thoughtful	,	the	lips	firmly	set	;
这	少女的	眉头	曾是	严重	和	周到	,	这	嘴唇	牢牢	放	;

少女眉头紧锁，若有所思，嘴唇紧抿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]['daɪdoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ,

but	she	seemed	to	Dido	to	have	grown	,
但	她	似乎	到	蒂朵	到	有	生长	,

但在迪多看来，她似乎长大了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [mə'tʃʊr] ['dɪgnəti] .

and	to	have	gained	something	of	her	mother's	mature	dignity	.
和	到	有	获得	某物	的	她	母亲的	成熟	尊严	.

并继承了母亲成熟稳重的品格。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][toʊld][hɜ:r; hər] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['pæləs] [ə'θi:ni:] ;

She	looked	,	the	old	woman	told	her	,	like	the	image	of	Pallas	Athene	;
她	看起来	,	这	老的	女士	讲述	她	,	喜欢	这	图像	的	帕拉斯	雅典娜	;

老妇人告诉她，她看起来就像帕拉斯·雅典娜的化身；

['ædɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][smaɪl] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][æn; ən] [aʊl] , [ʃi:; ʃi] , ['daɪdoʊ] , [kʊd; kəd]

adding	,	to	make	her	smile	,	that	if	she	wanted	an	owl	,	she	,	Dido	,	could
添加	,	到	制作	她	微笑	,	那	如果	她	通缉	一个	猫头鹰	,	她	,	蒂朵	,	可以

[fɪl] [ðə; ði][pɑ:rt] .

fill	the	part	.
充满	这	部分	.

为了逗她开心，她又补充道，如果她想要一只猫头鹰，她，迪多，可以扮演这个角色。

['dʒestɪŋ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:]

Jesting	had	never	been	the	old	woman's	strong	point	,	and	to	-	day	it
开玩笑	有	绝不	到过	这	老的	女性的	强的	观点	,	和	到	-	天	它

[wʌz; wəz] [les] ['i:zi] [ðæn; ðən]['evər] ;

was	less	easy	than	ever	;
曾是	较少的	简单的	比	曾经	;

开玩笑从来都不是这位老妇人的强项，而今天，她比以往任何时候都更难做到这一点；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [bɪ'fel] ,

for	,	if	the	worst	befell	,
为了	,	如果	这	最差	发生	,

因为，如果最糟糕的情况发生，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][sent][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] — [ænd; ənd] - ,

and	she	were	sent	in	her	old	age	to	a	strange	house	—	and	Argutis	,
和	她	是	发送	在	她	老的	年龄	到	一个	奇怪的	房子	—	和	-	,

她年老时被送到一个陌生的地方——还有阿尔古提斯，

[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]

no	doubt	,	to	another	—	she	would	have	to	turn	the	handmill	for	the	rest
不	怀疑	,	到	其他	—	她	会	有	到	转动	这	手磨机	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] .

of	her	days	.
的	她	天	.

毫无疑问，对另一个人来说——她余生都得不停地转动手磨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðərləs] — [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:ðərləs] —

But	it	was	a	hard	task	which	the	motherless	—	and	now	fatherless	—
但	它	曾是	一个	难的	任务	哪个	这	无母	—	和	现在	无父	—

[gɜ:rl][hæd; həd][set][hɜ:r'self] ,

girl	had	set	herself	,
女孩	有	放	她自己	,

但这对于这位失去母亲——现在又失去了父亲——的女孩来说，却是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] .

and	she	must	try	to	cheer	her	darling	.
和	她	必须	尝试	到	欢呼	她	亲爱的	.

她必须想办法让她的爱人振作起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

While	she	was	dressing	her	,
尽管	她	曾是	敷料	她	,

她一边给她穿衣服，

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['siːst] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

she	never	ceased	praying	to	all	the	gods	and	goddesses	she	could	think	of
她	绝不	停止	祈祷	到	全部	这	神	和	女神们	她	可以	思考	的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [eɪd][ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][help]

to	come	to	the	maiden's	aid	and	move	the	souls	of	those	who	could	help
到	来	到	这	少女的	援助	和	移动	这	灵魂	的	那些	WHO	可以	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不停地向她能想到的所有神灵祈祷，请求他们帮助这位少女，并感动那些能够帮助她的人的灵魂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['redi] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][wɜːrst] ,

And	though	she	was	,	as	a	rule	,	ready	to	expect	the	worst	,
和	尽管	她	曾是	,	作为	一个	规则	,	准备好	到	预计	这	最差	,

尽管她通常都会做好最坏的打算，

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

this	time	she	hoped	for	the	best	;
这	时间	她	希望	为了	这	最好的	;

这一次，她抱有最好的希望；

[fɔːr; fər] - [waɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kloʊz][ˌaɪ 'tiː]

for	Seleukus's	wife	must	have	a	heart	of	stone	if	she	could	close	it
为了	-	妻子	必须	有	一个	心	的	石头	如果	她	可以	关闭	它

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnəsns] ,

to	such	innocence	,
到	这样的	无辜	,

如果塞琉古的妻子能对如此纯真的情感封闭，那她一定有一颗铁石心肠。

[sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .

such	beauty	,	and	the	pathetic	glance	of	those	large	,	imploring	eyes	.
这样的	美丽	,	和	这	可怜的	瞥一眼	的	那些	大的	,	恳求	眼睛	.

如此美丽，还有那双大大的、恳求的眼睛里流露出的可怜兮兮的神情。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mə'lɪsə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['diːpli] [veɪld] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə]

When	at	length	Melissa	quitted	the	house	,	deeply	veiled	,	with	Argutis	to
什么时候	在	长度	梅丽莎	辞职	这	房子	,	深	含蓄	,	和	-	到

['eskɔːrt][hɜːr; hər] ,

escort	her	,
护送	她	,

最后，梅丽莎裹得严严实实，在阿古蒂斯的护送下离开了房子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænt(ə)l] ,

she	took	his	arm	;	and	he	,	wearing	his	master's	mantle	,
她	采取	他的	手臂	;	和	他	,	穿着	他的	硕士学位	地幔	,

她挽住他的胳膊；而他，披着主人的斗篷，

[ænd; ənd] [ig'zemptid] [lɔːŋ] [sɪns] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] ,

and	exempted	long	since	from	keeping	his	hair	cropped	,
和	豁免	长的	自从	从	保持	他的	头发	裁剪	,

而且他早就不用再留短发了。

[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːmən] ,

was	so	proud	of	this	that	he	walked	with	all	the	dignity	of	a	freeman	,
曾是	所以	自豪的	的	这	那	他	步行	和	全部	这	尊严	的	一个	弗里曼	,

他为此感到无比自豪，走路时带着自由人的尊严。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	no	one	could	have	guessed	that	he	was	a	slave	.
和	不	一	可以	有	猜对了	那	他	曾是	一个	奴隶	.

谁也想不到他竟然是个奴隶。

[məˈlɪsəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] , [wʌz; wəz]

Melissa's	face	was	completely	hidden	,	and	she	,	like	her	companion	,	was
梅丽莎的	脸	曾是	完全地	隐	,	和	她	,	喜欢	她	伴侣	,	曾是

[seɪf] [frʌm; frəm][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

safe	from	recognition	.
安全的	从	认出	.

梅丽莎的脸完全被遮住了，她和她的同伴一样，不会被人认出来。

- , [ˌnevərðəˈles] , [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd]['dɑːrkəst] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Argutis	,	nevertheless	,	led	her	through	the	quietest	and	darkest	lanes	to	the
-	,	尽管如此	,	引领	她	通过	这	最安静	和	最黑暗的	车道	到	这

- [wei] .

Kanopic	way	.
-	方式	.

然而，阿尔古蒂斯带领她穿过最安静、最黑暗的小路，来到了卡诺皮克之路。

[bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Both	were	silent	,	and	looked	straight	before	them	.
两个都	是	沉默的	,	和	看起来	直的	前	他们	.

两人沉默不语，目光直视前方。

[məˈlɪsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][kɑːm] .

Melissa	,	as	she	walked	on	,	could	not	think	with	her	usual	calm	.
梅丽莎	,	作为	她	步行	在	,	可以	不是	思考	和	她	通常	冷静的	.

梅丽莎边走边想，一时无法像往常那样冷静思考。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [haʊs] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

Like	a	suffering	man	who	goes	to	the	physician's	house	to	die	or	be	cured	by
喜欢	一个	痛苦	男人	WHO	去	到	这	医生的	房子	到	死	或者	是	治愈	经过

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	knife	,
这	刀	,

就像一个饱受病痛折磨的人去医生家等死或者被刀割伤一样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

she	felt	that	she	was	on	her	way	to	something	terrible	in	itself	,
她	毛毡	那	她	曾是	在	她	方式	到	某物	糟糕的	在	本身	,

她觉得自己正走向某种可怕的事情。

[tuː; tə] ['remədi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .

to	remedy	,	if	possible	,	something	still	more	dreadful	.
到	补救	,	如果	可能的	,	某物	仍然	更多的	可怕	.

如果可能的话，去补救一些更可怕的事情。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ˌælɪg'zændər] , [soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] — ['filip] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Her	father	—	Alexander	,	so	reckless	and	so	good	-	hearted	—	Philip	,	whom	she
她	父亲	—	亚历山大	,	所以	鲁莽	和	所以	好的	-	心地	—	菲利普	,	谁	她

['pitid] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] ['lʌvər] ,

pitied	—	and	her	sick	lover	,
可怜的	—	和	她	生病的	情人	,

她的父亲——亚历山大，如此鲁莽又如此善良——她怜悯的菲利普——以及她生病的情人，

[keɪm] [ɪn][tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fænsi] .

came	in	turn	before	her	fancy	.
来了	在	转动	前	她	想要	.

轮流出现在她面前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	she	could	not	control	her	mind	to	dwell	on	either	for	long	.
但	她	可以	不是	控制	她	头脑	到	住	在	任何一个	为了	长的	.

但她无法控制自己的思绪，让这两件事都长时间萦绕在她心头。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hænd] ,

Nor	could	she	,	as	usual	,	when	she	had	any	serious	purpose	in	hand	,
也不	可以	她	,	作为	通常	,	什么时候	她	有	任何	严肃的	目的	在	手	,

和往常一样，当她手头有任何严肃的事情时，她也做不到。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [meɪni:z][ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ;

put	up	a	prayer	to	her	mother's	manes	or	the	immortals	;
放	向上	一个	祷告	到	她	母亲的	鬃毛	或者	这	不朽者	;

向她母亲的鬃毛或神灵祈祷;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] , ['kɑ:nfɪdəntli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	all	the	while	an	inner	voice	made	itself	heard	,	confidently	promising	her
和	全部	这	尽管	一个	内	嗓音	制成	本身	听到	,	自信地	有前途	她

[ðæt] ['si:zər] ,

that	Caesar	,
那	凯撒	,

与此同时，一个内心的声音不断响起，自信地向她保证，凯撒，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sækrifaist] , [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]['kɪndər][ænd; ənd] [mɔ:r]

for	whom	she	had	sacrificed	,	and	who	might	be	kinder	and	more
为了	谁	她	有	牺牲	,	和	WHO	可能	是	幼儿园	和	更多的

['mɜ:rsɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fænsɪd] ,

merciful	than	others	fancied	,
仁慈	比	其他的	幻想	,

她为之牺牲的人，以及可能比其他人想象中更善良、更仁慈的人，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][grænt][ɔ:l][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk] .

would	at	once	grant	all	she	should	ask	.
会	在	一次	授予	全部	她	应该	问	.

会立即满足她的一切要求。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] ;

But	she	would	not	listen	;
但	她	会	不是	听	;

但她不肯听;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] ['ventʃərd] [tu:; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [weɪ]

and	when	she	nevertheless	ventured	to	consider	how	she	could	make	her	way
和	什么时候	她	尽管如此	冒险	到	考虑	如何	她	可以	制作	她	方式

['ɪntu:] ['si:zɚz] ['prez(ə)ns] ,

into	Caesar's	presence	,
进入	凯撒的	在场	,

然而，当她还是冒险考虑如何才能见到凯撒时，

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɪləps, 'fɪlɪps][læst][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ɪn]

a	cold	shiver	ran	down	her	back	,	and	again	Philip's	last	words	sounded	in
一个	寒冷的	颤抖	跑	向下	她	后退	,	和	再次	菲利普的	最后的	字	听起来	在

[hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

一阵寒意袭上她的后背，菲利普最后的话语再次在她耳边响起。

" [deθ] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪs'ɑ:nər] !

"	Death	rather	than	dishonor	!
"	死亡	相当	比	羞辱	!

"宁死不屈！"

" ['ʌðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [sleɪvz] [soʊl] .

"	Other	thoughts	and	feelings	filled	the	slave's	soul	.
"	其他	想法	和	情怀	已填	这	奴隶的	灵魂	.

“奴隶的灵魂深处充满了其他的思绪和情感。”

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ker] [ðæn; ðən] ['herən] [hɪm'self] ,

He	,	who	had	always	watched	over	his	master's	children	with	far	more	anxious	care	than	Heron	himself	,
他	,	WHO	有	总是	观看	超过	他的	硕士学位	孩子们	和	远的	更多的	焦虑的	关心	比	苍鹭	他自己	,

他，一直以来都比希罗本人更加忧心忡忡地照料着主人的孩子们，

[hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [mə'lɪsə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

had	not	said	a	word	to	dissuade	Melissa	from	her	perilous	expedition	.
有	不是	说	一个	单词	到	劝阻	梅丽莎	从	她	危险的	远征	.

他一句话也没说，试图劝阻梅丽莎进行这次危险的探险。

[hɜ:r; hər] [plæn] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ['eni] [sək'ses] .

Her	plan	had	,	indeed	,	seemed	to	him	the	only	one	which	promised	any	success	.
她	计划	有	,	的确	,	似乎	到	他	这	仅有的	一	哪个	承诺	任何	成功	.

她的计划在他看来确实是唯一有希望成功的计划。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['feloʊ] ,

He	was	a	man	of	sixty	years	,	and	a	shrewd	fellow	,
他	曾是	一个	男人	的	六十	年	,	和	一个	精明	同伴	,

他六十岁了，是个精明的人。

[hu:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['mæstər] [ðæn; ðən] ['herən] [hæd; həd] [bɪn] ;

who	might	easily	have	found	a	better	master	than	Heron	had	been	;
WHO	可能	容易地	有	成立	一个	更好的	掌握	比	苍鹭	有	到过	;

他完全可以找到比希罗更好的主人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:spekts] — ['oʊnli] [tu:; tə] [mə'lɪsəz] ,

but	he	gave	not	a	thought	to	his	own	prospects	—	only	to	Melissa's	,
但	他	给予	不是	一个	想法	到	他的	自己的	前景	—	仅有的	到	梅丽莎的	,

但他丝毫没有考虑过自己的前途，心中只有梅丽莎的。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

whom	he	loved	as	a	child	of	his	own	.
谁	他	喜爱	作为	一个	孩子	的	他的	自己的	.

他视她如己出。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

She	had	placed	herself	under	his	protection	,	and	he	felt	responsible	for	her	fate	.
她	有	放置	她自己	在下面	他的	保护	,	和	他	毛毡	负责任的	为了	她	命运	.

她把自己置于他的保护之下，而他则觉得自己要对她的命运负责。

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

Thus	he	regarded	it	as	great	good	fortune	that	he	could	be	of	use	in	procuring	her	admission	to	the	house	of	Seleukus	-	,
因此	他	认为	它	作为	伟大的	好的	财富	那	他	可以	是	的	使用	在	采购	她	入学	到	这	房子	的	-	-	,

因此，他认为自己能帮助她进入塞琉古家族是一件非常幸运的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	the	door	-	keeper	was	a	fellow	-	countryman	of	his	,
为了	这	门	-	守门员	曾是	一个	同伴	-	同胞	的	他的	,

因为守门人是他的同胞。

[huːm] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] .

whom	Fate	had	brought	hither	from	the	banks	of	the	Moselle	.
谁	命运	有	带来	这里	从	这	银行	的	这	摩泽尔河	.

命运将他们从摩泽尔河畔带到了这里。

[æt; ət] ['evri] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] ,

At	every	festival	,	which	secured	a	few	hours	'	liberty	to	all	the	slaves	,
在	每一个	节日	,	哪个	安全	一个	很少	小时	-	自由	到	全部	这	奴隶	,

在每个节日里，所有奴隶都能获得几个小时的自由，

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [buːn] [kəm'pænjənz] ,

they	had	for	years	been	boon	companions	,
他们	有	为了	年	到过	恩惠	同伴	,

多年来，他们一直是亲密的伙伴。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	Argutis	knew	that	his	friend	would	do	for	him	and	his	young
和	-	知道	那	他的	朋友	会	做	为了	他	和	他的	年轻的

['mɪstrəs] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

mistress	all	that	lay	in	his	power	.
情妇	全部	那	躺	在	他的	力量	.

阿古提斯知道，他的朋友会竭尽所能地帮助他和他的年轻情妇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	,	of	course	,
它	会	,	的	课程	,

当然会。

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['siːzər]

be	difficult	to	get	an	audience	of	the	mistress	of	a	house	where	Caesar
是	难的	到	得到	一个	观众	的	这	情妇	的	一个	房子	在哪里	凯撒

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,

was	a	guest	,
曾是	一个	客人	,

很难见到凯撒曾下榻的宅邸的女主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz]['klevər][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ]

but	the	door	-	keeper	was	clever	and	ingenious	,	and	would	do	anything
但	这	门	-	守门员	曾是	聪明的	和	巧妙	,	和	会	做	任何事物

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

short	of	the	impossible	.
短的	的	这	不可能的	.

但守门人聪明机智，除了不可能的事，什么事都做得出来。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] ,

So	he	walked	with	his	head	high	and	his	heart	full	of	pride	,
所以	他	步行	和	他的	头	高的	和	他的	心	满的	的	自豪	,

于是他昂首挺胸，心中充满自豪地走着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [wʌn][ʌv; əv] - [men] ,

and	it	confirmed	his	courage	when	one	of	Zminis's	men	,
和	它	确认的	他的	勇气	什么时候	一	的	-	男人	,

而当兹米尼斯的一名手下……时，这更加坚定了他的勇气。

[huːm] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] - [striːt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
whom **they** **passed** **in** **the** **brightly** **illuminated** **Kanopic** **street** **,** **and** **who** **had**
谁 他们 通过了 在 这 明亮地 照明 - 街道 , 和 WHO 有
[helpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['filip] ,
helped **to** **secure** **Philip** **,**
帮助 到 安全的 菲利普 ,

他们在灯火通明的卡诺皮克街上遇到了他们，这些人曾帮助他们抓获菲利普。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] .
looked **at** **him** **without** **recognizing** **him** **.**
看起来 在 他 没有 识别 他 .

看着他，却没认出他来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] .
There **was** **a** **great** **stir** **in** **this** **,** **the** **handsomest** **road** **through** **the** **city** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 在 这 , 这 最英俊的 路 通过 这 城市 .

这条贯穿全城最漂亮的街道引起了不小的轰动。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːzər] ;
The **people** **were** **waiting** **for** **Caesar** **;**
这 人们 是 等待 为了 凯撒 ;

人民都在等待凯撒；

[bʌt; bət] ['strɪktɚ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
but **stricter** **order** **was** **observed** **than** **on** **the** **occasion** **of** **his** **arrival** **.**
但 更严格 命令 曾是 观察到 比 在 这 场合 的 他的 到达 .

但秩序比他到来时更加严格。

[ðə; ði] [gɑːrd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
The **guard** **prohibited** **all** **traffic** **on** **the** **southern** **side** **of** **the** **way** **,**
这 警卫 禁止 全部 交通 在 这 南部 边 的 这 方式 ,

警卫禁止所有车辆从道路南侧通行。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
and **only** **allowed** **the** **citizens** **to** **walk** **up** **and** **down** **the** **footpath** **,** **shaded** **by**
和 仅有的 允许 这 公民 到 走 向上 和 向下 这 人行道 , 阴影 经过
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

只允许市民在树荫下的步道上行走。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊdweɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [flægz] ,
between **the** **two** **roadways** **paved** **with** **granite** **flags** **,**
之间 这 二 道路 铺砌路面 和 花岗岩 旗帜 ,

在两条铺着花岗岩石板的道路之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and **the** **arcades** **in** **front** **of** **the** **houses** **on** **either** **side** **.**
和 这 街机 在 正面 的 这 房屋 在 任何一个 边 .

以及两侧房屋前的拱廊。

[ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ]
The **free** **inhabitants** **,** **unaccustomed** **to** **such** **restrictions** **,** **revenged** **themselves** **by**
这 自由的 居民 , 不习惯 到 这样的 限制 , 复仇 他们自己 经过
['kʌtɪŋ] ['witisizəmz] [æt; ət] ['siːzɚz] [ɪk'spens] ,
cutting **witticisms** **at** **Caesar's** **expense** **,**
切割 妙语 在 凯撒的 费用 ,

不习惯这种限制的自由居民们，用尖刻的讽刺挖苦凯撒来报复。

" [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][baɪ][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

"	for	clearing	the	streets	of	Alexandria	by	his	men	-	at	-	arms	as	he	did
"	为了	清理	这	街道	的	亚历山大	经过	他的	男人	-	在	-	武器	作为	他	做过

[ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

those	of	Rome	by	the	executioner	.
那些	的	罗马	经过	这	刽子手	.

"因为他用他的卫兵清理了亚历山大的街道，就像他用刽子手清理了罗马的街道一样。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [æz; əz][hiː; hi][kept][ðə; ði] [tuː] [roʊdz]['oʊpən] , [ðæt][hiː; hi]

He	seemed	to	have	forgotten	,	as	he	kept	the	two	roads	open	,	that	he
他	似乎	到	有	被遗忘的	,	作为	他	保留	这	二	道路	打开	,	那	他

['oʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] ,

only	needed	one	,
仅有的	需要	一	,

他似乎忘记了，尽管两条路都保持畅通，但他其实只需要一条路就够了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] .

now	that	he	had	murdered	his	brother	and	partner	.
现在	那	他	有	被谋杀	他的	兄弟	和	伙伴	.

他已经杀害了自己的兄弟和合伙人。

" [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Melissa	and	her	companion	were	ordered	to	join	the	crowd	on	the
"	梅丽莎	和	她	伴侣	是	订购	到	加入	这	人群	在	这

['fʊtweɪ] ;

footway	;
人行道	;

"梅丽莎和她的同伴被命令加入人行道上的人群;

[bʌt; bət] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]

but	Argutis	managed	to	convince	a	man	on	guard	that	they	were	two	of
但	-	管理	到	说服	一个	男人	在	警卫	那	他们	是	二	的

[ðə; ði] [maɪmz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['siːzər] — [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði]

the	mimes	who	were	to	perform	before	Caesar	—	the	door	-	keeper	at	the
这	哑剧演员	WHO	是	到	履行	前	凯撒	—	这	门	-	守门员	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] - [wʊd] [kən'fɜːrm][ðə; ði][fækt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪm'self] [meɪd] [weɪ]

house	of	Seleukus	would	confirm	the	fact	—	and	the	official	himself	made	way
房子	的	-	会	确认	这	事实	—	和	这	官方的	他自己	制成	方式

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['dwelɪŋ] .

for	them	into	the	vestibule	of	this	splendid	dwelling	.
为了	他们	进入	这	前厅	的	这	灿烂	住宅	.

但阿尔古提斯设法说服了一名守卫，说他们是要在凯撒面前表演的两名哑剧演员——塞琉古家的门卫证实了这一点——于是这位官员亲自为他们让出了进入这座华丽住宅门厅的通道。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə][əd'maɪər][ɔːl][ðə; ði] ['lævɪʃ]

But	Melissa	was	as	little	in	the	humor	to	admire	all	the	lavish
但	梅丽莎	曾是	作为	小的	在	这	幽默	到	钦佩	全部	这	奢华的

[mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] .

magnificence	which	surrounded	her	as	Alexander	had	been	a	few	days	since	.
壮丽	哪个	包围	她	作为	亚历山大	有	到过	一个	很少	天	自从	.

但梅丽莎和几天前的亚历山大一样，丝毫没有心情去欣赏周围的奢华壮丽。

[stɪl] [veɪld] ,

Still	veiled	,
仍然	含蓄	,

仍然蒙着面纱，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] [huː] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

she	modestly	took	a	place	among	the	choir	who	stood	on	each	side	of	the	hall
她	谦虚地	采取	一个	地方	之中	这	唱诗班	WHO	站立	在	每个	边	的	这	大厅

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['siːzər] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

ready	to	welcome	Caesar	with	singing	and	music	.
准备好	到	欢迎	凯撒	和	歌唱	和	音乐	.

她谦逊地站在大厅两侧的唱诗班中，准备用歌声和音乐迎接凯撒。

- [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

Argutis	stopped	to	speak	with	his	friend	.
-	停止	到	说话	和	他的	朋友	.

阿古蒂斯停下来和他的朋友说话。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]

She	dimly	felt	that	the	whispering	and	giggling	all	about	her	was	at	her
她	依稀	毛毡	那	这	耳语	和	咯咯笑	全部	关于	她	曾是	在	她

[ɪk'spens] ;

expense	;
费用	;

她隐约觉得周围的窃窃私语和窃笑声都是在嘲笑她；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['eldərli] , [mæn] , [ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər] , [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]

and	when	an	elderly	,	man	,	the	choir	-	master	,	asked	her	what	she	wanted
和	什么时候	一个	老年	,	男人	,	这	唱诗班	-	掌握	,	问	她	什么	她	通缉

,

,

,

当一位上了年纪的男士，也就是合唱团指挥，问她想要什么时，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][veɪl] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] : " [preɪ]

and	desired	her	to	remove	her	veil	,	she	obeyed	at	once	,	saying	:	"	Pray
和	想要的	她	到	消除	她	面纱	,	她	服从	在	一次	,	说	:	"	祈祷

[let][ˌem 'iː][stænd] [hɪr] ,

let	me	stand	here	,
让	我	站立	这里	,

他要求她摘下面纱，她立刻照做了，说道："请让我站在这里，

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

the	Lady	Berenike	will	send	for	me	.	"
这	女士	贝雷尼克	将要	发送	为了	我	.	"

贝雷尼克夫人会派人来接我。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

"	Very	well	,	"	replied	the	musician	;	and	he	silenced	the	singers	,
"	非常	出色地	,	"	回复	这	音乐家	;	和	他	沉默	这	歌手	,

"很好，"乐师回答道；然后他制止了歌唱者。

[huː] [wɜːr; wər] ['hæzədɪŋ] ['veriəs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ]

who	were	hazarding	various	impertinent	guesses	as	to	the	arrival	of	so
WHO	是	危险	各种各样的	无礼	猜测	作为	到	这	到达	的	所以

['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [wen] ['siːzər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

pretty	a	girl	just	when	Caesar	was	expected	.
漂亮的	一个	女孩	只是	什么时候	凯撒	曾是	预期的	.

就在凯撒即将到来之际，人们纷纷猜测这位漂亮女孩的到来，真是无稽之谈。

[æz; əz] [mə'lɪsə] [drɑːpt] [hɜːr; hər][veɪl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ]

As	Melissa	dropped	her	veil	the	splendor	of	the	scene	,	lighted	up	by
作为	梅丽莎	掉落	她	面纱	这	辉煌	的	这	场景	,	照明	向上	经过

['nʌmbərləs] ['teɪpərz][ænd; ənd][læmps] ,

numberless	tapers	and	lamps	,
无数	锥形	和	灯	,

当梅丽莎放下面纱时，无数蜡烛和台灯照亮了这壮丽的景象。

[fɔːrst] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
forced itself on her attention .
强制 本身 在 她 注意力 .

它强行吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrfəri] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɜːr; wər] [riːðd]
She now perceived that the porphyry columns of the great hall were wreathed
她 现在 感知 那 这 斑岩 列 的 这 伟大的 大厅 是 花环
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

她这才注意到，大厅里的斑岩柱子上缠绕着鲜花。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːləndz] [swʌŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɜ˞ːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] ; [waɪl] [æt; ət]
and that garlands swung in graceful curves from the open roof ; while at
和 那 花环 摇摆 在 优美 曲线 从 这 打开 屋顶 ; 尽管 在
[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ,
the farther end ,
这 更远 结尾 ,

花环从敞开的屋顶上优雅地垂落；而在更远的尽头，

['stætʃuːz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ʌv; əv] ['septiməs] ['sɛvərəs] [ænd; ənd]['dʒuːliə]['dɔːmnɑː] , -
statues had been placed of Septimus Severus and Julia Domna , Caracalla's
雕像 有 到过 放置 的 塞普蒂默斯 西弗勒斯 和 朱莉娅 多姆娜 , -
['perənts] .
parents .
父母 .

这里曾安放过塞普蒂米乌斯·塞维鲁和朱莉娅·多姆娜（卡拉卡拉的父母）的雕像。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [stʊd] ['baʊərz] [ʌv; əv][plænts] ,
On each side of these works of art stood bowers of plants ,
在 每个 边 的 这些 作品 的 艺术 站立 鲍尔斯 的 植物 ,

这些艺术品的两侧都摆放着植物凉亭，

[ɪn] [wɪtʃ] [geɪ] - ['pluːmidʒd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] .
in which gay - plumaged birds were fluttering about , excited by the lights .
在 哪个 同性恋 - 羽毛 鸟类 是 飘动 关于 , 兴奋的 经过 这 灯 .

灯光下，色彩艳丽的鸟儿兴奋地扑腾着翅膀。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['glɔːriz] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
But all these glories swam before her eyes ,
但 全部 这些 荣耀 游泳 前 她 眼睛 ,

但所有这些辉煌景象都在她的眼前浮现，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][æsk]
and the first question which the artist's daughter was wont to ask
和 这 第一的 问题 哪个 这 艺术家的 女儿 曾是 惯于 到 问
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

而这位艺术家的女儿常常问自己的第一个问题是：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][noʊ] ? " ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
" is it really beautiful or no ? " never occurred to her mind .
" 是 它 真的 美丽的 或者 不 ? " 绝不 发生 到 她 头脑 .

她从未想过"它到底美不美？"这个问题。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [freʃ] ['paʊdər] [wʌz; wəz]

She	did	not	even	notice	the	smell	of	incense	,	until	some	fresh	powder	was
她	做过	不是	甚至	注意	这	闻	的	香	,	直到	一些	新鲜的	粉末	曾是

[θroʊn] [ɑ:n] ,

thrown	on	,
抛掷	在	,

直到有人往上面撒了些新的香粉，她才注意到香的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .

and	it	became	oppressive	.
和	它	成为	压迫性的	.

它变得令人压抑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:] [fækts] , [wen] [æt; ət][læst] - [rɪ'tɜ:rnd] :

She	was	fully	conscious	only	of	two	facts	,	when	at	last	Argutis	returned	:
她	曾是	完全	有意识的	仅有的	的	二	事实	,	什么时候	在	最后的	-	返回	:

当阿尔古提斯最终返回时，她只完全意识到两件事：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn]

that	she	was	the	object	of	much	curious	examination	and	that	every	one
那	她	曾是	这	目的	的	很多	好奇的	考试	和	那	每一个	一

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [di'teind] ['si:zər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

was	wondering	what	detained	Caesar	so	long	.
曾是	好奇	什么	被拘留	凯撒	所以	长的	.

她成了众人好奇的观察对象，每个人都想知道是什么事耽搁了凯撒这么久。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['meni] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] ,

At	last	,	after	she	had	waited	many	long	minutes	,
在	最后的	,	后	她	有	等待	许多	长的	分钟	,

最后，在她等了漫长的几分钟之后，

[ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət]

the	door	-	keeper	approached	her	with	a	young	woman	in	a	rich	but
这	门	-	守门员	接近	她	和	一个	年轻的	女士	在	一个	富有的	但

['sɪmp(ə)l] [dres] ,

simple	dress	,
简单的	裙子	,

门卫带着一位身着华丽但朴素服饰的年轻女子向她走来。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [dʒoʊ'hænə] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ʌv; əv] [hu:m] [ˌælɪg'zændər]

in	whom	she	recognized	Johanna	,	the	Christian	waiting	-	maid	of	whom	Alexander
在	谁	她	认可	约翰娜	,	这	基督教	等待	-	女佣	的	谁	亚历山大

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

她认出了约翰娜，就是亚历山大提到的那位基督教侍女。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['bekənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .

She	did	not	speak	,	but	beckoned	her	to	come	.
她	做过	不是	说话	,	但	招手	她	到	来	.

她没有说话，只是招手示意她过来。

['bri:ðɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [loʊ] , [mə'lɪsə] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [gaɪd] ,

Breathing	anxiously	,	and	bending	her	head	low	,	Melissa	,	following	her	guide	,
呼吸	焦虑地	,	和	弯曲	她	头	低的	,	梅丽莎	,	下列的	她	指导	,

[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [im'plu:viəm] ,

reached	a	handsome	impluvium	,
达到	一个	英俊的	雨水	,

梅丽莎屏住呼吸，低着头，跟着向导来到了一处漂亮的雨水井旁。

[wer] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] .

where	a	fountain	played	in	the	midst	of	a	bed	of	roses	.
在哪里	一个	喷泉	玩	在	这	中间	的	一个	床	的	玫瑰	.

喷泉在玫瑰花丛中潺潺流水。

[hɪr] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][læmps] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

Here	the	moon	and	starlight	mingled	with	that	of	lamps	without	number	,
这里	这	月亮	和	星光	混合	和	那	的	灯	没有	数字	,

这里月光星光与无数灯火交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

and	the	ruddy	glare	of	a	blaze	;	for	all	round	the	basin	,
和	这	红润	强光	的	一个	火焰	;	为了	全部	圆形的	这	盆地	,

还有熊熊燃烧的火光；因为在水池周围，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['wɔːtərz] [dɑːnst] ['skaɪwərd] , [stʊd] ['mɑːrb(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

from	which	the	playing	waters	danced	skyward	,	stood	marble	genii	,
从	哪个	这	玩耍	水	跳舞	向天空	,	站立	大理石	天才	,

飞溅的水花奔腾而上，宛如大理石精灵矗立其间。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

carrying	in	their	hands	or	on	their	heads	silver	dishes	,
携带	在	他们的	双手	或者	在	他们的	头部	银	菜肴	,

他们手里或头上拿着银盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [kən'sʊmd] ['siːdər] [tʃɪps] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk]['rezɪnz] .

in	which	the	leaping	flames	consumed	cedar	chips	and	aromatic	resins	.
在	哪个	这	跳跃	火焰	消耗	雪松	芯片	和	芳香	树脂	.

熊熊燃烧的火焰吞噬了雪松木屑和芳香树脂。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

At	the	back	of	this	court	,	where	it	was	as	light	as	day	,
在	这	后退	的	这	法庭	,	在哪里	它	曾是	作为	光	作为	天	,

在这个庭院的后方，光线明亮如白昼，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [θriː] [steps] , [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

at	the	top	of	three	steps	,	stood	the	statues	of	Alexander	the	Great	and
在	这	顶部	的	三	步骤	,	站立	这	雕像	的	亚历山大	这	伟大的	和

[ˌkærə'kælə] .

Caracalla	.
卡拉卡拉	.

在三级台阶的顶端，矗立着亚历山大大帝和卡拉卡拉的雕像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

They	were	of	equal	size	;	and	the	artist	,
他们	是	的	平等的	尺寸	;	和	这	艺术家	,

它们大小相同；而这位艺术家，

[huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mə'tɪriəlz] ,

who	had	wrought	the	second	in	great	haste	out	of	the	slightest	materials	,
WHO	有	锻	这	第二	在	伟大的	匆忙	出去	的	这	丝毫	材料	,

第二件作品是他用最简陋的材料匆匆制作出来的。

[hæd; həd] [bɪn] [en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['siːzər] [æz; əz][laɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

had	been	enjoined	to	make	Caesar	as	like	as	possible	in	every	respect	to
有	到过	禁止	到	制作	凯撒	作为	喜欢	作为	可能的	在	每一个	尊重	到

[ðə; ði]['hɪroʊ][hiː; hi][moʊst] [rɪ'vɪəd] .

the	hero	he	most	revered	.
这	英雄	他	最多	受人尊敬的	.

曾被要求使凯撒在各方面都尽可能地像他最崇敬的英雄。

[ðʌs] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['brʌðərz] .
Thus they looked like brothers .
因此 他们 看起来 喜欢 兄弟 .

所以他们看起来像兄弟。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɑ:n] [tu:] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv]['aɪvəri]
The figures were lighted up by the fires which burned on two altars of ivory
这 数据 是 照明 向上 经过 这 火灾 哪个 烧伤 在 二 祭坛 的 象牙
[ænd; ənd][goʊld] .
and gold .
和 金子 .

两座象牙和黄金制成的祭坛上燃起的火焰照亮了这些人物。

['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪz] , [drest] [æz; əz] [ɑ:rmd] ['ɛroʊti:z] , [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Beautiful boys , dressed as armed Erotes , fed the flames .
美丽的 男孩们 , 穿着 作为 武装 爱神 , 美联储 这 火焰 .

俊美的少年们装扮成武装的爱神，为火焰添柴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd]
The whole effect was magical and bewildering ; but , as she followed
这 所有的 影响 曾是 神奇 和 扑朔迷离 ; 但 , 作为 她 随后
[hɜ:r; hər] [gaɪd] ,
her guide ,
她 指导 ,

整个过程既神奇又令人困惑；但是，当她跟随向导时，

[mə'lɪsə] ['oʊnli][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,
Melissa only felt that she was in the midst of a new world ,
梅丽莎 仅有的 毛毡 那 她 曾是 在 这 中间 的 一个 新的 世界 ,

梅丽莎只觉得她置身于一个全新的世界之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
such as she might perhaps have seen in a dream ; till , as they passed the
这样的 作为 她 可能 也许 有 已见 在 一个 梦 ; 直到 , 作为 他们 通过了 这
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

就像她或许在梦中看到的那样；直到他们经过喷泉时，

[ðə; ði] [ku:l] [drɑ:ps] ['sprɪŋkld] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
the cool drops sprinkled her face .
这 凉爽的 滴 撒上 她 脸 .

清凉的水珠洒在她的脸上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hɪðər] .
Then she suddenly remembered what had brought her hither .
然后 她 突然 记得 什么 有 带来 她 这里 .

然后她突然想起了自己来到这里的原因。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] -
In a minute she must appear as a supplicant in the presence of Korinna's
在 一个 分钟 她 必须 出现 作为 一个 祈求者 在 这 在场 的 -
['mʌðər] — [pər'hæps]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:zər] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪr]
mother — perhaps even in that of Caesar himself — and the fate of all dear
母亲 — 也许 甚至 在 那 的 凯撒 他自己 — 和 这 命运 的 全部 亲爱的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] .
to her depended on her demeanor .
到 她 取决于 在 她 风度 .

她马上就要以求饶者的身份出现在科琳娜的母亲面前——甚至可能是在凯撒的母亲面前——所有她所爱之人的命运都取决于她的举止。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['duːti][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	sense	of	fulfilling	a	serious	duty	was	uppermost	in	her	mind	.
这	感觉	的	满足	一个	严肃的	责任	曾是	最上层	在	她	头脑	.

她心中最强烈的感受是自己肩负着重大的责任。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ;

She	drew	herself	up	,	and	replaced	a	stray	lock	of	hair	;
她	画	她自己	向上	,	和	替换	一个	流浪	锁	的	头发	;

她挺直身子，把一缕散落的头发重新梳理好；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ,

and	her	heart	beat	almost	to	bursting	as	she	saw	a	number	of	,
和	她	心	打	几乎	到	爆发	作为	她	锯	一个	数字	的	,

当她看到许多.....时，她的心跳几乎要跳出来。

[men] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

men	standing	on	the	platform	at	the	top	of	the	steps	,
男人	常设	在	这	平台	在	这	顶部	的	这	步骤	,

站在台阶顶端平台上的男人们，

[raʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪvəri] [siːt] .

round	a	lady	who	had	just	risen	from	her	ivory	seat	.
圆形的	一个	女士	WHO	有	只是	升起	从	她	象牙	座位	.

围着一位刚刚从象牙椅上起身的女士。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən]['senətər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [edʒ] [tuː; tə]

Giving	her	hand	to	a	Roman	senator	,	distinguished	by	the	purple	edge	to
给予	她	手	到	一个	罗马	参议员	,	杰出的	经过	这	紫色的	边缘	到

[hɪz; ɪz]['toʊgə] ,

his	toga	,
他的	长袍	,

她将手交给一位罗马元老，这位元老的长袍边缘饰有紫色滚边。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [mə'lɪsə] .

she	descended	the	steps	,	and	advanced	to	meet	Melissa	.
她	下降	这	步骤	,	和	先进的	到	见面	梅丽莎	.

她走下台阶，上前与梅丽莎见面。

[ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd]['meɪtrən] ,

This	dignified	matron	,
这	凝重	护士长	,

这位仪态端庄的女主人，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]

who	was	awaiting	the	ruler	of	the	world	and	yet	could	condescend	to
WHO	曾是	等待中	这	统治者	的	这	世界	和	然而	可以	屈尊	到

[kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔːtər] ,

come	forward	to	meet	a	humble	artist's	daughter	,
来	向前	到	见面	一个	谦逊的	艺术家的	女儿	,

他原本在等待世界的统治者，却纡尊降贵地上前去会见一位卑微艺术家的女儿。

[wʌz; wəz]['tɔːlər][baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] [kəm'pænjən] ;

was	taller	by	half	a	head	than	her	illustrious	companion	;
曾是	更高	经过	一半	一个	头	比	她	杰出	伴侣	;

她比她那位杰出的同伴高出半个头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bɛrənaɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]

and	the	few	minutes	during	which	Berenike	was	coming	toward	her	were
和	这	很少	分钟	期间	哪个	贝雷尼克	曾是	未来	朝向	她	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,

enough	to	fill	Melissa	with	thankfulness	,
足够的	到	充满	梅丽莎	和	感恩	,

贝雷妮克向她走来的短短几分钟，就足以让梅丽莎充满感激之情。

['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
confidence , **and** **admiration** .
信心 , 和 钦佩 .

自信和钦佩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
And **even** **in** **that** **short** **time** ,
和 甚至 在 那 短的 时间 ,

即使在这么短的时间内，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] [ʌv; əv] [blu:] [broʊ'keɪd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld]
as **she** **gazed** **at** **the** **magnificent** **dress** **of** **blue** **brocade** **shot** **with** **gold**
作为 她 凝视 在 这 壮丽 裙子 的 蓝色的 锦缎 射击 和 金子
[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði]['leɪdi:z][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] ,
and **sparkling** **with** **precious** **stones** **which** **draped** **the** **lady's** **majestic** **figure** ,
和 闪闪发光 和 宝贵的 石头 哪个 垂坠的 这 女士的 雄伟 数字 ,

她凝视着那件华丽的蓝色锦缎长裙，裙上点缀着金线和闪亮的宝石，衬托着女士高贵的身姿。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [pæŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kɔ:st][ðə; ði] ['mʌðər] ,
she **thought** **how** **keen** **a** **pang** **it** **must** **cost** **the** **mother** ,
她 想法 如何 敏锐的 一个 疼痛 它 必须 成本 这 母亲 ,

她想到这该给母亲带来多么剧烈的痛苦啊。

[soʊ] ['leɪtli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli] , [neɪ] , [ə; eɪ]['dʒi:niəl]
so **lately** **bereft** **of** **her** **only** **child** , **to** **maintain** **a** **kindly** , **nay** , **a** **genial**
所以 最近 失去 的 她 仅有的 孩子 , 到 维持 一个 亲切地 , 不 , 一个 和蔼可亲
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

她最近失去了唯一的孩子，却依然保持着和蔼可亲，甚至可以说是亲切友善的神态。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [tɔ:rd] ['si:zər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [gests] .
in **the** **midst** **of** **this** **display** , **toward** **Caesar** **and** **a** **troop** **of** **noisy** **guests** .
在 这 中间 的 这 展示 , 朝向 凯撒 和 一个 部队 的 嘈杂 客人 .

在这场表演中，他朝着凯撒和一群喧闹的宾客走去。

[ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpri:'emɪnənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
The **sincerest** **pity** **for** **this** **woman** , **rich** **and** **preeminent** **as** **she** **was** ,
这 最真诚的 遗憾 为了 这 女士 , 富有的 和 卓越的 作为 她 曾是 ,

我对这位富有且地位显赫的女士深表同情。

[fɪld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] .
filled **the** **soul** **of** **the** **girl** , **who** **herself** **was** **so** **much** **to** **be** **pitied** .
已填 这 灵魂 的 这 女孩 , WHO 她自己 曾是 所以 很多 到 是 可怜的 .

这番话抚慰了那个女孩的心灵，她本身就非常可怜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p]
But **when** **the** **lady** **had** **come** **up** **to** **her** , **and** **asked** , **in** **her** **deep**
但 什么时候 这 女士 有 来 向上 到 她 , 和 问 , 在 她 深的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

但当那位女士走到她面前，用低沉的声音问道：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ]
what **was** **the** **danger** **that** **threatened** **her** **brother** , **Melissa** , **with**
什么 曾是 这 危险 那 威胁 她 兄弟 , 梅丽莎 , 和
[ʌnɪm'bærəst] [greɪs] ,
unembarrassed **grace** ,
毫不尴尬 优雅 ,

究竟是什么危险威胁着她的哥哥？梅丽莎却表现得毫不尴尬地优雅从容。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'drest] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]
and **although** **it** **was** **the** **first** **time** **she** **had** **ever** **addressed** **a** **lady** **of**
和 虽然 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 已解决 一个 女士 的

[sʌtʃ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
such **high** **degree** **,**
这样的 高的 程度 ,

虽然这是她第一次与地位如此显赫的女士交谈，

['ænsər] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] :
answered **simply** **,** **with** **a** **full** **sense** **of** **the** **business** **in** **hand** **:**
回答 简单地 , 和 一个 满的 感觉 的 这 商业 在 手 :

回答简洁明了，但对眼前的事情却了如指掌：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'lɪsə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]['peɪntər] .
" **My** **name** **is** **Melissa** **;** **I** **am** **the** **sister** **of** **Alexander** **the** **painter** **.**
" 我的 姓名 是 梅丽莎 ; 我 是 这 姐姐 的 亚历山大 这 画家 .

“我的名字叫梅丽莎；我是画家亚历山大的妹妹。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər'boʊld][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][jʊr; jər]['prez(ə)ns][dʒʌst] [naʊ] ,
I **know** **it** **is** **overbold** **to** **venture** **into** **your** **presence** **just** **now** **,**
我 知道 它 是 加粗 到 风险投资 进入 你的 在场 只是 现在 ,

我知道现在贸然出现在你面前有些唐突，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
when **you** **have** **so** **much** **else** **to** **think** **of** **;**
什么时候 你 有 所以 很多 别的 到 思考 的 ;

当你有很多其他事情需要考虑的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['perəl] .
but **I** **saw** **no** **other** **way** **of** **saving** **my** **brother's** **life** **,** **which** **is** **in** **peril** **.**
但 我 锯 不 其他 方式 的 保存 我的 兄弟 生活 , 哪个 是 在 危险 .

但我认为没有其他办法可以拯救我弟弟的生命，他的生命危在旦夕。

" [æt; ət] [ðɪs] [bɛrənaɪk] [siːmd] [sər'praɪzd] .
" **At** **this** **Berenike** **seemed** **surprised** **.**
" 在 这 贝雷尼克 似乎 惊讶 .

贝雷妮克似乎对此感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ,
She **turned** **to** **her** **companion** **,** **who** **was** **her** **sister's** **husband** **,**
她 转向 到 她 伴侣 , WHO 曾是 她 姐妹 丈夫 ,

她转向身边的同伴，也就是她姐姐的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] ,
and **the** **first** **Egyptian** **who** **had** **been** **admitted** **to** **the** **Roman** **Senate** **,**
和 这 第一的 埃及人 WHO 有 到过 承认 到 这 罗马 参议院 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

他是第一位被接纳进入罗马元老院的埃及人，他说：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] :
in **a** **tone** **of** **gentle** **reproach** **:**
在 一个 语气 的 温和的 责备 :

语气温和而略带责备：

" [dɪd][nɑːt][aɪ] [seɪ] [soʊ] , - ?
" **Did** **not** **I** **say** **so** **,** **Coeranus** **?**
" 做过 不是 我 说 所以 , - ?

“我不是说过吗，柯埃拉努斯？”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌælɪg'zændɚz]['sɪstər][tu:; tə]
Nothing but the most urgent need would have brought Alexander's sister to
没有什么 但 这 最多 紧迫的 需要 会 有 带来 亚历山大的 姐姐 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .
speak with me at such an hour .
说话 和 我 在 这样的 一个 小时 .

除非有极其紧急的事情，否则亚历山大的妹妹不会在这个时候和我说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['senətər] , [hu:z] [blæk] [aɪz] [hæd; həd]['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑ:n] [mə'lɪsəz]
" And the senator , whose black eyes had rested with pleasure on Melissa's
" 和 这 参议员 , 谁 黑色的 眼睛 有 休息 和 乐趣 在 梅丽莎的
[rer] ['bju:ti] , ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] ,
rare beauty , promptly replied ,
稀有的 美丽 , 及时 回复 ,

"那位参议员，他那双黑亮的眼睛带着愉悦的目光落在了梅丽莎罕见的美貌上，随即回答道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les]
" And if she had come for the veriest trifle she would be no less
" 和 如果 她 有 来 为了 这 最真实的 琐事 她 会 是 不 较少的
['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
welcome to me . "
欢迎 到 我 . "

"即便她只是来取些无关紧要的小东西，我也会同样欢迎她。"

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] , " [bɛrənaɪk] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" Let me hear no more of such speeches , " Berenike exclaimed with some
" 让 我 听到 不 更多的 的 这样的 演讲 , " 贝雷尼克 惊呼 和 一些
[ə'nɔɪəns] . — " [naʊ] ,
annoyance . — " Now ,
烦恼 . — " 现在 ,

"别再让我听这种话了！"贝雷尼克有些恼火地喊道。"现在，

[maɪ][tʃaɪld] , [bi:; bi] [kwɪk] .
my child , be quick .
我的 孩子 , 是 快的 .

孩子，快点。

[wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
What about your brother ?
什么 关于 你的 兄弟 ?

你哥哥怎么样了?

" [mə'lɪsə] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌælɪg'zændɚz] ['hi:dləs] [kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
" Melissa briefly and truthfully reported Alexander's heedless crime and the results
" 梅丽莎 简要地 和 说实话 据报道 亚历山大的 鲁莽 犯罪 和 这 结果
[tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['filip] .
to her father and Philip .
到 她 父亲 和 菲利普 .

"梅丽莎简明扼要地向她的父亲和菲利普如实报告了亚历山大鲁莽的罪行及其后果。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt]['peɪθɑ:s][tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər]
She ended by beseeching the noble lady with fervent pathos to intercede for
她 结束 经过 恳求 这 高贵 女士 和 热切 感伤 到 说情 为了
[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] .
her father and brothers .
她 父亲 和 兄弟 .

最后，她满怀深情地恳求这位贵妇人为她的父亲和兄弟们求情。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [kiːn] [feɪs] [hæd; həd] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - [lɑːrdʒ]

Meanwhile	**the**	**senator's**	**keen**	**face**	**had**	**darkened**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**Berenike's**	**large**
同时	这	参议员的	敏锐的	脸	有	变暗	,	和	这	女士	-	大的

[aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['daʊnkæst] .

eyes	**,**	**too**	**,**	**were**	**downcast**	**.**
眼睛	,	也	,	是	沮丧	.

与此同时，参议员锐利的脸色阴沉了下来，贝雷尼克夫人的大眼睛也低垂了下来。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

She	**evidently**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**;**
她	显然	成立	它	难的	到	来	到	一个	决定	;

她显然很难做出决定；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [rʌnəːz]

and	**for**	**the**	**moment**	**she**	**was**	**relieved**	**of**	**the**	**necessity**	**,**	**for**	**runners**
和	为了	这	片刻	她	曾是	松了口气	的	这	必要性	,	为了	跑步者

[keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] ,

came	**hurrying**	**up**	**,**
来了	匆忙	向上	,

她暂时摆脱了这种困境，因为跑者们正匆匆赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətər] ['heɪstɪli] [dɪ'zaɪrd] [mə'lɪsə] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

and	**the**	**senator**	**hastily**	**desired**	**Melissa**	**to**	**stand**	**aside**	**.**
和	这	参议员	草草	想要的	梅丽莎	到	站立	旁边	.

于是，这位参议员匆忙要求梅丽莎让开。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] :

He	**whispered**	**to**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**:**
他	低声说道	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	:

他悄声对嫂子说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [spɔɪl] ['siːzɝz] [gʊd] - ['hjuːmər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	**It**	**will**	**never**	**do**	**to**	**spoil**	**Caesar's**	**good**	**-**	**humor**	**under**	**your**	**roof**	**for**	**the**	**sake**
"	它	将要	绝不	做	到	剧透	凯撒的	好的	-	幽默	在下面	你的	屋顶	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

of	**such**	**people**	**,**
的	这样的	人们	,

“为了这些人而破坏凯撒在你家屋檐下的好心情，是绝对不可取的。”

" [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	**and**	**Berenike**	**had**	**only**	**time**	**to**	**reply**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
"	和	贝雷尼克	有	仅有的	时间	到	回复	,	"	我	是	不是	害怕的	的	他	,

贝雷妮克只来得及回答说：“我不怕他。”

" [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] ['siːzər] [hɪm'self][wʌz; wəz] [pri'ventid]

"	**when**	**the**	**messenger**	**explained**	**to**	**her**	**that**	**Caesar**	**himself**	**was**	**prevented**
"	什么时候	这	信使	解释	到	她	那	凯撒	他自己	曾是	阻止

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,

from	**coming**	**,**
从	未来	,

当信使向她解释说凯撒本人无法前来时，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət]

but	**that**	**his**	**representatives**	**,**	**charged**	**with**	**his**	**apologies**	**,**	**were**	**close**	**at**
但	那	他的	代表	,	带电	和	他的	致歉	,	是	关闭	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

但他的代表，带着他的道歉信，就在附近。

[ɑːn] [ðɪs] - [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][smaɪl] : " [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː]

On	this	Coeranus	exclaimed	,	with	a	sour	smile	:	"	Admit	that	I	am	a	true
在	这	-	惊呼	,	和	一个	酸的	微笑	:	"	承认	那	我	是	一个	真的

['prɑːfɪt] !

prophet	!
先知	!

对此，柯埃拉努斯苦笑着喊道："承认我是个真正的先知吧！"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ðæt] [wiː; wi] ['senətəz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

You	have	to	put	up	with	the	same	treatment	that	we	senators	have	often
你	有	到	放	向上	和	这	相同的	治疗	那	我们	参议员	有	经常

['sʌfərd] ['ʌndər] .

suffered	under	.
遭受	在下面	.

你们必须忍受我们参议员经常遭受的那种待遇。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	matron	scarcely	heard	him	.
"	但	这	护士长	几乎	听到	他	.

但女舍监几乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd]

She	cast	her	eyes	up	to	heaven	with	sincere	thanksgiving	as	she	murmured
她	投掷	她	眼睛	向上	到	天堂	和	真诚	感恩	作为	她	低声说道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	a	sigh	of	relief	,
和	一个	叹	的	宽慰	,

她仰望苍天，怀着真挚的感激之情，低声叹了口气，如释重负。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrsi][ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] !

"	For	this	mercy	the	gods	be	praised	!
"	为了	这	怜悯	这	神	是	赞扬	!

"感谢诸神赐予的这份恩典！"

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

"	She	unclasped	her	hands	from	her	heaving	bosom	,
"	她	解开	她	双手	从	她	起伏	怀	,

她松开了环抱在起伏胸前的双手，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] :

and	said	to	the	steward	who	had	followed	the	messengers	:
和	说	到	这	管家	WHO	有	随后	这	信使	:

他对跟随信使的管家说：

" ['siːzər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .

"	Caesar	will	not	be	present	.
"	凯撒	将要	不是	是	展示	.

凯撒不会出席。

[ɪn'fɔːrm][jʊr; jər][lɔːrd] , [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [meɪ] [hɪr] .

Inform	your	lord	,	but	so	that	no	one	else	may	hear	.
通知	你的	主	,	但	所以	那	不	一	别的	可能	听到	.

禀告你的主人，但不要让其他人听到。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [reprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	must	come	here	and	receive	the	imperial	representatives	with	me	.
他	必须	来	这里	和	收到	这	帝国	代表	和	我	.

他必须和我一起来这里迎接皇室使节。

[ðen] [hæv; həv][maɪ] [kaʊtʃ] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns] .

Then	have	my	couch	quietly	removed	and	the	banquet	served	at	once	.
然后	有	我的	长椅	悄悄	已移除	和	这	宴会	服务	在	一次	.

然后悄悄地把我的沙发搬走，宴会立刻开始。

[oʊ]
O
哦

哦

-　　, [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðʌs]　[sperd]　!　"
Coeranus , you　can　not imagine　the　misery　I　am　thus spared ! "
-　, 你　能　不是　想象　这　苦难　我　是　因此　幸存　! "

科埃拉努斯，你无法想象我因此免受了多少苦难！

"　[bɛrənaɪk]　!　"　[sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]　[vɔɪs]　, [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn]
" Berenike ! " said　the　senator , in　a　warning　voice , and　he　laid　his　finger　on
" 贝雷尼克　! " 说　这　参议员　, 在　一个　警告　嗓音　, 和　他　铺设　他的　手指　在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his　lips .
他的　嘴唇　.

"贝雷尼克！"参议员用警告的语气说道，并将手指放在嘴唇上。

[ðen]　[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]　[jʌŋ]　[ˈsʌplɪkənt]　, [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈgret]
Then　turning　to　the　young　supplicant , he　said　to　her　in　a　tone　of　regret
然后　转弯　到　这　年轻的　祈求者　, 他　说　到　她　在　一个　语气　的　后悔
:
:
:

然后他转向那位年轻的祈求者，用遗憾的语气对她说：

" [soʊ][jʊr; jər] [wɔːk] [ɪz][fɔːr; fər]　[ˈnʌθɪŋ]　,　[fer]　[meɪd] .
" So　your　walk　is　for　nothing , fair　maid .
" 所以　你的　走　是　为了　没有什么　, 公平的　女佣　.

"所以你这趟散步是白费力气了，美丽的姑娘。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]　[ˈprɪti]　,
If　you　are　as　sensible　as　you　are　pretty ,
如果　你　是　作为　明智的　作为　你　是　漂亮的　,

如果你既聪明又漂亮，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː]　[mʌtʃ]　[tuː; tə][æsk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][stænd]　[bɪˈtwiːn]　[ðə; ði]
you　will　understand　that　it　is　too　much　to　ask　any　one　to　stand　between　the
[ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪ]　[wɪtʃ]　[hæz; həz]　[raʊzd]　[hɪz; ɪz][ˈaɪər] .
lion　and　the　prey　which　has　roused　his　ire .
狮子　和　这　猎物　哪个　有　唤醒　他的　愤怒　.

你会明白，要求任何人站在狮子和激怒它的猎物之间，都是不现实的。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] , [haʊˈevər]　, [dɪd][nɑːt]　[hiːd]　[ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n]　[wɪtʃ]　[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]　- [ɪn] -　[lɔː]　[ɪnˈtendɪd]
" The　lady , however , did　not　heed　the　caution　which　her　brother - in - law　intended
" 这　女士　, 然而　, 做过　不是　注意　这　警告　哪个　她　兄弟　-　在　-　法律　故意的
[tuː; tə] [kənˈveɪ] .
to　convey .
到　传达　.

然而，这位女士并没有听从她姐夫想要传达的警告。

[æz; əz]　[məˈlɪsəz]　[ɪmˈplɔːrɪŋ]　[aɪz]　[met][hɜːr; hər][oʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]　[klɪr]　[dɪˈsɪʒ(ə)n] :
As　Melissa's　imploring　eyes　met　her　own , she　said , with　clear　decision :
作为　梅丽莎的　恳求　眼睛　遇见　她　自己的　, 她　说　, 和　清除　决定　:

梅丽莎恳求的眼神与她对视时，她斩钉截铁地说：

" [weɪt]　[hɪr]　.
" Wait　here .
" 等待　这里　.

请在此等候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['siːzər] [sendz] .
We shall see who it is that Caesar sends .
我们 将 看 WHO 它 是 那 凯撒 发送 .

我们拭目以待，看看凯撒会派谁来。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][lɔːrd] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['perəl]
I know better than my lord here what it is to see those dear to us in peril
我 知道 更好的 比 我的 主 这里 什么 它 是 到 看 那些 亲爱的 到 我们 在 危险
.
:
.

我比这位大人更清楚看到我们所爱的人身处险境是什么滋味。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? "
How old are you , child ? "
如何 老的 是 你 , 孩子 ? "

你几岁了，孩子?

" [ˌeɪ'tiːn] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] .
" Eighteen , " replied Melissa .
" 十八 , " 回复 梅丽莎 .

"十八岁，"梅丽莎回答道。

" [ˌeɪ'tiːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɛrənaɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Eighteen ? " repeated Berenike , as if the word were a pain to her ,
" 十八 ? " 重复 贝雷尼克 , 作为 如果 这 单词 是 一个 疼痛 到 她 ,

"十八？"贝雷妮克重复道，仿佛这个词让她感到痛苦。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
for her daughter had been just of that age .
为了 她 女儿 有 到过 只是 的 那 年龄 .

因为她的女儿当时也正好是那个年纪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laʊdər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['kaɪndnəs] :
Then she said , louder and with encouraging kindness :
然后 她 说 , 更大声 和 和 鼓励 仁慈 :

然后她提高了音量，语气中带着鼓励和友善:

" [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" All that lies in my power shall be done for you and yours . — And you ,
" 全部 那 谎言 在 我的 力量 将 是 完毕 为了 你 和 你的 . — 和 你 ,

"凡是我力所能及的，我都会为你和你的家人去做。——还有你，

- , [mʌst; məst][help][ˌem 'iː] . "
Coeranus , must help me . "
- , 必须 帮助 我 . "

科埃拉努斯，请帮帮我。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If I can , " he replied ,
" 如果 我 能 , " 他 回复 ,

"如果可以的话，"他回答说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][maɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" with all the zeal of my reverence for you and my admiration for
" 和 全部 这 热情 的 我的 尊敬 为了 你 和 我的 钦佩 为了
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

"怀着我对你的全部敬意和我对美的赞美。"

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] .
But here come the envoys .
但 这里 来 这 使节 .

但使者来了。

[ðə; ði]['eldər] , [aɪ] [siː] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
The elder , I see , is our learned Philostratus , whose works are known to you ;
这 长老 , 我 看 , 是 我们的 学习 菲洛斯特拉图斯 , 谁 作品 是 已知 到 你 ;

我看这位长者就是我们博学的菲洛斯特拉图斯，他的著作你们都耳熟能详；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz] [θiː'ɔkrɪtəs] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
the younger is Theocritus , the favorite of fortune of whom I was telling you
这 年轻 是 忒奥克里图斯 , 这 最喜欢的 的 财富 的 谁 我 曾是 讲述 你
.
:
.

年轻的是忒奥克里托斯，我刚才跟你提到的那位命运的宠儿。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [maɪt] [bʌt; bət] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [juːθ] — "
If the charm of that face might but conquer the omnipotent youth — "
如果 这 魅力 的 那 脸 可能 但 征服 这 无所不能 青年 — "

如果那张脸的魅力能够征服无所不能的少年——

" - !
" Coeranus !
" - !

“科埃拉努斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [rɪ'pruːf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɛnətɝz]
" she exclaimed , with stern reproof ; but she failed to hear the senator's
" 她 惊呼 , 和 船尾 责备 ; 但 她 失败的 到 听到 这 参议员的
[iks'kjuːziz] ,
excuses ,
借口 ,

她厉声斥责道；但她根本听不进参议员的辩解。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for her husband , Seleukus , followed her down the steps , and with a
为了 她 丈夫 , - , 随后 她 向下 这 步骤 , 和 和 一个
['heɪsti] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
hasty sign to her ,
仓促 符号 到 她 ,

她的丈夫塞琉古跟着她下了台阶，匆匆向她打了个手势，

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [gests] .
advanced to meet his guests .
先进的 到 见面 他的 客人 .

上前迎接宾客。

[θiː'ɔkrɪtəs] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['toʊgə] [wɪtʃ]
Theocritus was spokesman , and notwithstanding the mourning toga which
忒奥克里图斯 曾是 发言人 , 和 虽然 这 丧 长袍 哪个
[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [foʊldz] ,
wrapped him in fine folds ,
包装 他 在 美好的 折叠 ,

忒奥克里托斯是发言人，尽管他身穿华丽的丧服，但

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] [ænd; ənd] ['dænsər] .
his gestures did not belie his origin as an actor and dancer .
他的 手势 做过 不是 掩饰 他的 起源 作为 一个 演员 和 舞蹈家 .

他的举止丝毫没有掩饰他作为演员和舞蹈家的出身。

[wen] - [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [θi:'ɔkritəs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ðæt] [wen] ,
When Seleukus presented him to his wife , Theocritus assured her that when ,
什么时候 - 呈现 他 到 他的 妻子 , 忒奥克里图斯 保证 她 那 什么时候 ,
[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,
but an hour since ,
但 一个 小时 自从 ,

当塞琉古将他引荐给妻子时，忒奥克里托斯向她保证，就在一小时前，

[hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [ænd; ənd] [ri:ðd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,
his sovereign lord , who was already dressed and wreathed for the banquet ,
他的 主权 主 , WHO 曾是 已经 穿着 和 花环 为了 这 宴会 ,

他的君主，已经穿戴整齐，头戴花环，准备赴宴。

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [hu:z]
had learned that the gods had bereft of their only child the couple whose
有 学习 那 这 神 有 失去 的 他们的 仅有的 孩子 这 夫妻 谁
[ˌhɑ:spɪ'tæləti][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,
hospitality had promised him such a delightful evening ,
热情好客 有 承诺 他 这样的 一个 愉快 晚上 ,

他得知众神失去了他们唯一的孩子，而那对夫妇曾热情款待他，许诺给他一个愉快的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [gri:vd] .
he had been equally shocked and grieved .
他 有 到过 同样地 震惊 和 伤心 .

他同样感到震惊和悲痛。

['si:zər] [wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
Caesar was deeply distressed at the unfortunate circumstance that he should
凯撒 曾是 深 苦恼 在 这 不幸 环境 那 他 应该
[hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
have happened in his ignorance to intrude on the seclusion which was the
有 发生 在 他的 无知 到 侵入 在 这 隔离 哪个 曾是 这
[prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [gri:f] .
prerogative of grief .
特权 的 悲伤 .

凯撒对自己无知闯入了悲伤者独处的宁静深感懊恼。

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər][ʌv; əv]
He begged to assure her and her husband of the high favor of
他 乞求 到 保证 她 和 她 丈夫 的 这 高的 偏爱 的
[ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
the ruler of the world .
这 统治者 的 这 世界 .

他恳求向她和她的丈夫保证，他们得到了世界统治者的极大恩宠。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [θi:'ɔkritəs] ,
As for himself , Theocritus ,
作为 为了 他自己 , 忒奥克里图斯 ,

至于他自己，忒奥克里托斯，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd]
he would not fail to describe the splendor with which they had decorated
他 会 不是 失败 到 描述 这 辉煌 和 哪个 他们 有 装饰
[ðer; ðər] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [ɪn] ['si:zɚz] ['ɑ:nər] .
their princely residence in Caesar's honor .
他们的 王子 住宅 在 凯撒的 荣誉 .

他一定会详细描述他们为了纪念凯撒而将他们的王室住所装饰得多么富丽堂皇。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'riːvd]

His	imperial	master	would	be	touched	,	indeed	,	to	hear	that	even	the	bereaved
他的	帝国	掌握	会	是	感动	,	的确	,	到	听到	那	甚至	这	丧亲者

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他的皇帝主人如果听到就连失去孩子的母亲也如此，一定会非常感动。

[huː] , [laɪk]['naiəubi] , [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['stoʊni] [spel]

who	,	like	Niobe	,	mourned	for	her	offspring	,	had	broken	the	stony	spell
WHO	,	喜欢	尼俄柏	,	哀悼	为了	她	后代	,	有	破碎的	这	石质的	拼写

[wɪtʃ] [held][hɜːr; hər][tuː; tə] - ,

which	held	her	to	Sipylos	,
哪个	握住	她	到	-	,

她像尼俄柏一样，为自己的孩子哀悼，并打破了将她束缚在西皮洛斯的石化魔咒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dekt] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [gests] [æz; əz]

and	had	decked	herself	to	receive	the	greatest	of	all	earthly	guests	as
和	有	甲板	她自己	到	收到	这	最	的	全部	尘世的	客人	作为

['reɪdiənt][æz; əz]['dʒuːnoʊ][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

radiant	as	Juno	at	the	golden	table	of	the	gods	.
辐射状	作为	朱诺	在	这	金的	桌子	的	这	神	.

她精心打扮，准备迎接人间最尊贵的客人，如同朱诺在众神的金桌旁般光彩照人。

[ðə; ði]['leɪdi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	lady	succeeded	in	controlling	herself	and	listening	to	the	end	of
这	女士	成功了	在	控制	她自己	和	聆听	到	这	结尾	的

[ðiːz] ['pɑːmpəs] [freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .

these	pompous	phrases	without	interrupting	the	speaker	.
这些	傲慢	短语	没有	打断	这	扬声器	.

这位女士成功地控制住了自己，听完了这些浮夸的言辞，没有打断演讲者。

['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [floʊd] [soʊ] ['glɪbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] ['bɪtər]

Every	word	which	flowed	so	glibly	from	his	tongue	fell	on	her	ear	as	bitter
每一个	单词	哪个	流动	所以	轻率地	从	他的	舌头	跌倒	在	她	耳朵	作为	苦的

['mɑːkəri] ;

mockery	;
嘲讽	;

他口中吐出的每一个字，在她听来都像是苦涩的嘲讽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːs]

and	he	himself	was	so	repugnant	to	her	,	that	she	felt	it	a	release
和	他	他自己	曾是	所以	令人厌恶的	到	她	,	那	她	毛毡	它	一个	发布

[wen] ,

when	,
什么时候	,

她对他本人感到如此厌恶，以至于当他……时，她反而觉得是一种解脱。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['bɛgd] [liːv]

after	exchanging	a	few	words	with	the	master	of	the	house	,	he	begged	leave
后	交换	一个	很少	字	和	这	掌握	的	这	房子	,	他	乞求	离开

[tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

to	retire	,
到	退休	,

与主人简单交谈几句后，他便请求退席。

[æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

as	important	business	called	him	away	.
作为	重要的	商业	称为	他	离开	.

他因要事出差。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

And	this	,	indeed	,	was	the	truth	.
和	这	,	的确	,	曾是	这	真相	.

而这，的确是事实。

[fɔ:r; fər][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][left] [ðɪs] ['du:ti][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

For	no	consideration	would	he	have	left	this	duty	to	another	,
为了	不	考虑	会	他	有	左边	这	责任	到	其他	,

他绝不会把这项职责交给别人，无论付出什么代价。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	it	was	to	communicate	to	Titianus	,	who	had	offended	him	,
为了	它	曾是	到	交流	到	-	,	WHO	有	被冒犯了	他	,

因为此行的目的是为了向冒犯过他的提提阿努斯传达信息。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['si:zər] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['pri:fekt] ,

the	intelligence	that	Caesar	had	deprived	him	of	the	office	of	prefect	,
这	智力	那	凯撒	有	被剥夺的	他	的	这	办公室	的	长官	,

凯撒剥夺了他总督职务的情报，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

and	intended	to	examine	into	certain	complaints	of	his	administration	.
和	故意的	到	检查	进入	肯定	投诉	的	他的	行政	.

并打算调查针对他执政期间的某些投诉。

[ðə; ði]['sekənd] ['envɔɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] , [ðoʊ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] - [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

The	second	envoy	,	however	,	remained	,	though	he	refused	Seleukus's	invitation
这	第二	使者	,	然而	,	剩余	,	尽管	他	拒绝	-	邀请

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

to	fill	his	place	at	the	banquet	.
到	充满	他的	地方	在	这	宴会	.

然而，第二位使者留了下来，但他拒绝了塞琉古邀请他代替自己参加宴会的邀请。

[hi:; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] ,

He	exchanged	a	few	words	with	the	lady	Berenike	,
他	交换	一个	很少	字	和	这	女士	贝雷尼克	,

他和贝雷尼克女士交谈了几句。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self]['teɪkən][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['senətər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	presently	found	himself	taken	aside	by	the	senator	,	and	,	after	a	short
和	目前	成立	他自己	已采取	旁边	经过	这	参议员	,	和	,	后	一个	短的

[,eksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

随后他被参议员叫到一边，经过简短的解释后，

[led] [ʌp] [tu:; tə] [mə'lɪsə] , [hu:m] - [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə] [,fɪ'lɒstreɪtəs] ,

led	up	to	Melissa	,	whom	Coeranus	desired	to	appeal	for	help	to	Philostratus	,
引领	向上	到	梅丽莎	,	谁	-	想要的	到	上诉	为了	帮助	到	菲洛斯特拉图斯	,

最终，科埃拉努斯希望梅丽莎能向菲洛斯特拉图斯求助，于是便去找了她。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:zɜ-z] ['kloʊsɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .

the	famous	philosopher	,	who	enjoyed	Caesar's	closest	confidence	.
这	著名的	哲学家	,	WHO	享受	凯撒的	最接近	信心	.

这位著名哲学家曾是凯撒最信任的人。

- [ðen] [əu'beid] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [bɛrənaɪk] ,

Coeranus	then	obeyed	a	sign	from	Berenike	,
-	然后	服从	一个	符号	从	贝雷尼克	,

随后，柯拉努斯遵照贝雷尼克的指示行事。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['rerli]
who **wished** **to** **know** **whether** **he** **would** **be** **answerable** **for** **introducing** **this** **rarely**
WHO 希望 到 知道 无论 他 会 是 可回答的 为了 介绍 这 很少
['prɪti] [gɜːrl] ,
pretty **girl** **,**
漂亮的 女孩 ,

他想知道自己是否要为介绍这位罕见的美女而负责。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] — [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
who **had** **placed** **herself** **under** **their** **protection** **—** **and** **whom** **she** **,** **for** **her**
WHO 有 放置 她自己 在下面 他们的 保护 — 和 谁 她 , 为了 她
[pɑːrt] ,
part **,**
部分 ,

她把自己置于他们的保护之下——而她，

[ment] [tuː; tə] [prə'tekt] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
meant **to** **protect** **—** **to** **a** **courtier** **of** **whom** **she** **knew** **nothing** **but** **that** **he**
意思是 到 保护 — 到 一个 朝臣 的 谁 她 知道 没有什么 但 那 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [teɪst] .
was **a** **writer** **of** **taste** **.**
曾是 一个 作家 的 品尝 .

意在保护——保护一位她一无所知的廷臣，只知道他是一位有品位的作家。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] - , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
The **question** **seemed** **to** **amuse** **Coeranus** **,** **but** **,** **seeing** **that** **his** **sister** **-** **in** **-** **law**
这 问题 似乎 到 娱乐 - , 但 , 看到 那 他的 姐姐 - 在 - 法律
[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
was **very** **much** **in** **earnest** **,**
曾是 非常 很多 在 认真 ,

科埃拉努斯似乎觉得这个问题很有趣，但见他的嫂子是认真的，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [toʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
he **dropped** **his** **flippant** **tone** **and** **admitted** **that** **Philostratus** **,** **as** **a** **young** **man**
他 掉落 他的 轻浮的 语气 和 承认 那 菲洛斯特拉图斯 , 作为 一个 年轻的 男人
,
,
,

他收起了轻佻的语气，承认菲洛斯特拉图斯年轻时，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
had **been** **one** **of** **the** **last** **with** **whom** **he** **would** **trust** **a** **girl** **.**
有 到过 一 的 这 最后的 和 谁 他 会 相信 一个 女孩 .

他是最后几个会信任女孩的人之一。

[hɪz; ɪz] [fɑːr] - [feɪmd] ['letərz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪti] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
His **far** **-** **famed** **letters** **sufficiently** **proved** **that** **the** **witty** **philosopher** **had** **been** **a**
他的 远的 - 著名的 信件 足够 已证实 那 这 机智 哲学家 有 到过 一个
[dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
devoted **and** **successful** **courtier** **of** **women** **.**
奉献 和 成功的 朝臣 的 女性 .

他那些广为人知的信件充分证明，这位才华横溢的哲学家曾是一位忠诚而成功的女性侍臣。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .
But **that** **was** **all** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
但 那 曾是 全部 一个 事物 的 这 过去的 .

但那都已成为过去。

[hiː; hi] [stɪl] , [noʊ] [daʊt] , [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['regjələr] [laɪf] ,
He **still** **,** **no** **doubt** **,** **did** **homage** **to** **female** **beauty** **,** **but** **he** **led** **a** **regular** **life** **,**
他 仍然 , 不 怀疑 , 做过 尊敬 到 女性 美丽 , 但 他 引领 一个 常规的 生活 ,

毫无疑问，他仍然会赞美女性之美，但他过着普通人的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv]

and	had	become	one	of	the	most	ardent	and	earnest	upholders	of
和	有	变得	一	的	这	最多	热心	和	认真	拥护者	的

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

religion	and	virtue	.
宗教	和	美德	.

他成为了宗教和美德最热忱、最真诚的捍卫者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['gæðərd] [raʊnd] ['dʒuːliə]['dɔːmnɑː] ,

He	was	one	of	the	learned	circle	which	gathered	round	Julia	Domna	,
他	曾是	一	的	这	学习	圆圈	哪个	聚集	圆形的	朱莉娅	多姆娜	,

他是聚集在朱莉娅·多姆娜周围的博学之士之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ˌkærəˈkælə] ,

and	it	was	by	her	desire	that	he	had	accompanied	Caracalla	,
和	它	曾是	经过	她	欲望	那	他	有	伴随	卡拉卡拉	,

正是出于她的意愿，他才陪伴卡拉卡拉。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][mæd] ['pæʃnz] [ɪn] [tʃek] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

to	keep	his	mad	passions	in	check	when	it	might	be	possible	.
到	保持	他的	疯狂的	激情	在	查看	什么时候	它	可能	是	可能的	.

尽可能地控制住他疯狂的激情。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [məˈlɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['teɪkən]

The	conversation	between	Melissa	and	the	philosopher	had	meanwhile	taken
这	对话	之间	梅丽莎	和	这	哲学家	有	同时	已采取

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn] .

an	unexpected	turn	.
一个	意外	转动	.

与此同时，梅丽莎和哲学家之间的谈话出现了意想不到的转折。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [əˈdres] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][hæd; həd][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

At	his	very	first	address	the	reply	had	died	on	her	lips	,
在	他的	非常	第一的	地址	这	回复	有	死亡	在	她	嘴唇	,

在他第一次讲话时，她的回答就戛然而止于唇边。

[fɔːr; fər][ɪn] ['siːzɚz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['roʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	in	Caesar's	representative	she	had	recognized	the	Roman	whom	she	had
为了	在	凯撒的	代表	她	有	认可	这	罗马	谁	她	有

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [æskˈliːpiˌɑːs] ,

seen	in	the	Temple	of	Asklepios	,
已见	在	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	,

因为在凯撒的代表身上，她认出了那个她在阿斯克勒庇俄斯神庙里见过的罗马人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][pərˈhæps][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	who	had	perhaps	overheard	her	there	.
和	WHO	有	也许	无意中听到	她	那里	.

或许有人在那里听到了她的话。

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

Philostratus	,	too	,	seemed	to	remember	the	meeting	;
菲洛斯特拉图斯	,	也	,	似乎	到	记住	这	会议	;

菲洛斯特拉图斯似乎也记得那次会面；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] — ['laɪtɪd] [ʌp]

for	his	shrewd	face	—	a	pleasing	mixture	of	grave	and	gay	—	lighted	up
为了	他的	精明	脸	—	一个	令人愉悦	混合物	的	严重	和	同性恋	—	照明	向上

[æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

at	once	with	a	subtle	smile	as	he	said	:
在	一次	和	一个	微妙的	微笑	作为	他	说	:

他那张精明的脸——既严肃又欢快——在他开口时，脸上立刻浮现出一丝微妙的微笑：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn]
" If I am not mistaken , I owe the same pleasure this evening to divine
" 如果 我 是 不是 错误 ， 我 欠 这 相同的 乐趣 这 晚上 到 神圣的

"如果我没记错的话，今晚我同样要感谢神明的恩赐。"

['si:zər] [æz; əz][tu:; tə] [greɪt] [æsk'li:piˌɑ:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Caesar as to great Asklepios this morning ?
凯撒 作为 到 伟大的 阿斯克勒庇俄斯 这 早晨 ?

今天早上凯撒对伟大的阿斯克勒庇俄斯有何评价?

" [æt; ət] [ðɪs] , [mə'lɪsə] [kæst][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd]
" At this , Melissa cast a meaning glance at Coeranus and the lady , and
" 在 这 ， 梅丽莎 投掷 一个 意义 瞥一眼 在 - 和 这 女士 ， 和
,
,
,

这时，梅丽莎意味深长地看了科埃拉努斯和那位女士一眼，然后，

[ɔ:l'ðoʊ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [si:ld] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
although surprise and alarm sealed her lips ,
虽然 惊喜 和 警报 密封 她 嘴唇 ,

虽然惊讶和惊恐让她说不出话来，

[hɜ:r; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [hoʊl] ['dʒestʃər] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ɪn'tri:ti] [ðæt]
her uplifted hands and whole gesture sufficiently expressed her entreaty that
她 提升 双手 和 所有的 手势 足够 表达 她 恳求 那
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] .
he would not betray her .
他 会 不是 背叛 她 .

她高举的双手和整个动作足以表达她恳求他不要背叛她的意愿。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] .
He understood and obeyed .
他 理解 和 服从 .

他明白并服从了。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ]['si:krət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld] .
It pleased him to share a secret with this fair child .
它 高兴 他 到 分享 一个 秘密 和 这 公平的 孩子 .

他很高兴能和这个漂亮的孩子分享秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt]
He had , in fact , overheard her , and understood with amazement that
他 有 ， 在 事实 ， 无意中听到 她 ， 和 理解 和 惊愕 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər] ['si:zər] .
she was praying fervently for Caesar .
她 曾是 祈祷 热切地 为了 凯撒 .

事实上，他无意中听到了她的话，惊讶地发现她正在虔诚地为凯撒祈祷。

[ðɪs] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
This stirred his curiosity to the highest pitch .
这 搅拌 他的 好奇心 到 这 最高 沥青 .

这激起了他极大的好奇心。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :
So he said , in an undertone :
所以 他 说 ， 在 一个 底色 :

于是他低声说道:

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['si:krət] , [swi:t] [meɪd] .
" All that I saw and heard in the temple is our secret , sweet maid .
" 全部 那 我 锯 和 听到 在 这 寺庙 是 我们的 秘密 ， 甜的 女佣 .

"我在寺庙里所见所闻的一切，都是我们秘密的，亲爱的少女。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv]['prɑːmptɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [soʊ]['ɜːrdʒəntli][fɔːr; fər]

But	what	on	earth	can	have	prompted	you	to	pray	so	urgently	for
但	什么	在	地球	能	有	提示	你	到	祈祷	所以	紧急	为了

['siːzər] ?

Caesar	?
凯撒	?

但究竟是什么原因促使你如此迫切地为凯撒祈祷呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] ['eni] [greɪt] ['benɪfɪt] ?

Has	he	done	you	or	yours	any	great	benefit	?
有	他	完毕	你	或者	你的	任何	伟大的	益处	?

他给你或你的家人带来过什么重大好处吗?

" [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

"	Melissa	shook	her	head	,	and	Philostratus	went	on	with	increased	curiosity	:
"	梅丽莎	摇晃	她	头	,	和	菲洛斯特拉图斯	去	在	和	增加	好奇心	:

梅丽莎摇了摇头，菲洛斯特拉图斯更加好奇地继续说道:

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hɑːrt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][kæn; kən]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

"	Then	are	you	one	of	those	whose	heart	Eros	can	fire	at	the	sight
"	然后	是	你	一	的	那些	谁	心	爱神	能	火	在	这	视线

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

of	an	image	,
的	一个	图像	,

那么，你是否属于那种看到图像就能燃起爱欲之火的人呢?

[ɔːr][ðə; ði] [mɪr] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

or	the	mere	aspect	of	a	man	?
或者	这	仅仅	方面	的	一个	男人	?

或者仅仅是男人的外表?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['heɪstɪli] :

"	To	this	she	answered	hastily	:
"	到	这	她	回答	草草	:

她急忙回答道:

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

"真是个好主意!"

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

Certainly	not	.	"
当然	不是	.	"

当然不是。

" [noʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sər'praɪz] .

"	No	?	"	said	her	new	friend	,	with	greater	surprise	.
"	不	?	"	说	她	新的	朋友	,	和	更大的	惊喜	.

"不是吗?"她的新朋友更加惊讶地问道。

" [ðen] [pər'hæps][jʊr; jər]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] [soʊl] [iks'pekts] [ðæt] , ['biːɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,

"	Then	perhaps	your	hopeful	young	soul	expects	that	,	being	still	but	a	youth	,
"	然后	也许	你的	充满希望	年轻的	灵魂	预期	那	,	存在	仍然	但	一个	青年	,

"那么，或许你那充满希望的年轻灵魂会期待，尽管你还只是个年轻人，

[hiː; hi] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [bɪ'kʌm] , [laɪk]['taitəs] , [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə]

he	may	,	by	the	help	of	the	gods	,	become	,	like	Titus	,	a	benefactor	to
他	可能	,	经过	这	帮助	的	这	神	,	变得	,	喜欢	提图斯	,	一个	恩人	到

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

the	whole	world	?
这	所有的	世界	?

他或许能借助神明的力量，像提图斯一样，成为造福全世界的恩人?

" [mə'lɪsə] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Melissa	looked	timidly	at	the	matron	,	who	was	still	talking	with	her
"	梅丽莎	看起来	胆怯地	在	这	护士长	,	WHO	曾是	仍然	说	和	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] :

brother	-	in	-	law	,	and	hastily	replied	:
兄弟	-	在	-	法律	,	和	草草	回复	:

梅丽莎怯生生地看了看还在和她姐夫说话的女舍监，匆匆回答道:

" [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɜːrdərər] !

"	They	all	call	him	a	murderer	!
"	他们	全部	称呼	他	一个	凶手	!

他们都称他为杀人犯!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːments] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

But	I	know	for	certain	that	he	suffers	fearful	torments	of	mind	and	body
但	我	知道	为了	肯定	那	他	遭受	可怕	折磨	的	头脑	和	身体

;

;

;

但我确信他正在遭受身心上的巨大折磨;

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [noʊz] ['meni] [θɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

and	one	who	knows	many	things	told	me	that	there	was	not	one	among	all
和	一	WHO	知道	许多	事物	讲述	我	那	那里	曾是	不是	一	之中	全部

[ðə; ði] ['mɪljənz] [huːm] ['siːzər] ['gʌvənz] [huː] ['evər] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

the	millions	whom	Caesar	governs	who	ever	prays	for	him	;
这	百万	谁	凯撒	统治	WHO	曾经	祈祷	为了	他	;

一位博学之士告诉我，凯撒统治的亿万人中，没有一个人曾为他祈祷过;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] — "

and	I	was	so	sorry	—	I	can	not	tell	you	—	"
和	我	曾是	所以	对不起	—	我	能	不是	告诉	你	—	"

我感到非常抱歉——我无法告诉你——"

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

"	And	so	,	"	interrupted	the	philosopher	,
"	和	所以	,	"	中断	这	哲学家	,

"于是,"哲学家打断道,

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	you	thought	it	praiseworthy	and	pleasing	to	the	gods	that	you	should	be
"	你	想法	它	值得称赞	和	令人愉悦	到	这	神	那	你	应该	是

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['ɔːfər]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	first	and	only	one	to	offer	sacrifice	for	him	,
这	第一的	和	仅有的	一	到	提供	牺牲	为了	他	,

"你认为你是第一个也是唯一一个向他献祭的人，这既值得称赞，又能让神明喜悦。"

[ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

in	secret	,	and	of	your	own	free	will	?
在	秘密	,	和	的	你的	自己的	自由的	将要	?

秘密地，而且是出于你自己的自愿?

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ?
That **was** **how** **it** **came** **about** **?**
那 曾是 如何 它 来了 关于 ?

事情就是这样发生的?

[wel] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **child** **,** **you** **need** **not** **be** **ashamed** **of** **it** **.**
出色地 , 孩子 , 你 需要 不是 是 羞愧 的 它 .

孩子，你不必为此感到羞耻。

" [bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]
" **But** **then** **suddenly** **his** **face** **clouded** **,** **and** **he** **asked** **,** **in** **a** **grave** **and**
" 但 然后 突然 他的 脸 阴天 , 和 他 问 , 在 一个 严重 和
['ɔːltərd] [vɔɪs] :
altered **voice** **:**
已修改 嗓音 :

但突然间，他的脸色阴沉下来，用一种严肃而怪异的声音问道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" **Are** **you** **a** **Christian** **?** **"**
" 是 你 一个 基督教 ? "

你是基督徒吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmli] .
" **No** **,** **"** **she** **replied** **,** **firmly** **.**
" 不 , " 她 回复 , 牢牢 .

“不，”她坚定地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['griːks] .
" **We** **are** **Greeks** **.**
" 我们 是 希腊人 .

我们是希腊人。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [æsk'liːpiˌɑːs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
How **could** **I** **have** **offered** **a** **sacrifice** **of** **blood** **to** **Asklepios** **if** **I** **had**
如何 可以 我 有 提供 一个 牺牲 的 血 到 阿斯克勒庇俄斯如果 我 有
[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] ? "
believed **in** **the** **crucified** **god** **?** **"**
相信 在 这 被钉在十字架上 上帝 ? "

如果我真的信仰那位被钉在十字架上的神，我怎么可能向阿斯克勒庇俄斯献上血祭呢?

" [ðen] , " [sed] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['braɪtli] , " [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
" **Then** **,** **"** **said** **Philostratus** **,** **and** **his** **eyes** **flashed** **brightly** **,** **"** **I** **may** **promise** **you** **,**
" 然后 , " 说 菲洛斯特拉图斯 , 和 他的 眼睛 闪光灯 明亮地 , " 我 可能 承诺 你 ,

“那么，”菲洛斯特拉图斯说道，他的眼睛闪闪发光，“我可以向你保证，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [jʊr; jər] [prer] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [ɪn]
in **the** **name** **of** **the** **gods** **,** **that** **your** **prayer** **and** **offering** **were** **pleasing** **in**
在 这 姓名 的 这 神 , 那 你的 祷告 和 提供 是 令人愉悦 在
[ðer; ðər] [aɪz] .
their **eyes** **.**
他们的 眼睛 .

奉神明之名，愿你的祈祷和祭品蒙神悦纳。

[aɪ][maɪ'self] , ['noʊb(ə)l][gɜːrl] , [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] .
I **myself** **,** **noble** **girl** **,** **owe** **you** **a** **rare** **pleasure** **.**
我 我 , 高贵 女孩 , 欠 你 一个 稀有的 乐趣 .

我本人，高贵的姑娘，欠你一份难得的快乐。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [left][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ? "
But **,** **tell** **me** **—** **how** **did** **you** **feel** **as** **you** **left** **the** **sanctuary** **?** **"**
但 , 告诉 我 — 如何 做过 你 感觉 作为 你 左边 这 避难所 ? "

但是，告诉我——你离开圣殿时是什么感觉?

" [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [glæd]
" Light - hearted , my lord , and content , " she answered , with a frank , glad
" 光 - 心地 , 我的 主 , 和 内容 , " 她 回答 , 和 一个 坦率 , 高兴的
[lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][faɪn] [aɪz] .
look in her fine eyes .
看 在 她 美好的 眼睛 .

"心情轻松愉快，大人，"她回答道，美丽的眼睛里闪着坦率而喜悦的光芒。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [æz; əz][aɪ][went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l]
" I could have sung as I went down the road , though there were people
" 我 可以 有 唱 作为 我 去 向下 这 路 , 尽管 那里 是 人们
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

"我本可以边走边唱，尽管周围有人。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [held]
" I should have liked to hear you , " he said , kindly , and he still held
" 我 应该 有 喜欢 到 听到 你 , " 他 说 , 亲切地 , 和 他 仍然 握住
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

"我很想听你说话，"他温和地说，仍然握着她的手。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ˌdʒi:ni'æləti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
which he had grasped with the amiable geniality that characterized him ,
哪个 他 有 抓住 和 这 可亲 温和 那 特征化的 他 ,

他以他特有的和蔼可亲的性格抓住了这一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
when they were joined by the senator and his sister - in - law .
什么时候 他们 是 加入 经过 这 参议员 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

这时，参议员和他的嫂子也加入了他们。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [wʌn] [jʊr; jər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? " [æskt] - ; [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [rɪ'plaɪd]
" Has she won your good offices ? " asked Coeranus ; and Philostratus replied
" 有 她 韩元 你的 好的 办公室 ? " 问 - ; 和 菲洛斯特拉图斯 回复
, ['kwɪkli] ,
, quickly ,
, 迅速地 ,

"她赢得了你的信任吗？"科埃拉努斯问道；菲洛斯特拉图斯迅速回答道：

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [dʌn] .
" Anything that it lies in my power to do for her shall certainly be done .
" 任何事物 那 它 谎言 在 我的 力量 到 做 为了 她 将 当然 是 完毕 .

"凡是我力所能及的，我都会尽力为她去做。"

" [bɛrənaɪk] [beɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
" Berenike bade them both to join her in her own rooms ,
" 贝雷尼克 巴德 他们 两个都 到 加入 她 在 她 自己的 房间 ,

贝雷尼克吩咐他们俩到她的房间里去。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tu:; tə]
for everything that had to do with the banquet was odious to
为了 一切 那 有 到 做 和 这 宴会 曾是 令人厌恶的 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

因为她对宴会的一切事物都感到厌恶；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [mə'lɪsə] [toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['stɔːri] .

and	as	they	went	,	Melissa	told	her	new	friend	her	brother's	story	.
和	作为	他们	去	,	梅丽莎	讲述	她	新的	朋友	她	兄弟	故事	.

她们边走边聊，梅丽莎把她哥哥的故事告诉了她的新朋友。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	ended	it	in	the	quiet	sitting	-	room	of	the	mistress	of	the	house	,
她	结束	它	在	这	安静的	坐着	-	房间	的	这	情妇	的	这	房子	,

她最后是在女主人安静的客厅里结束了这一切。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][bʌt; bət][nɑːt]['splendɪd][ə'pɑːrtmənt] , [ə'dɔrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks]

an	artistic	but	not	splendid	apartment	,	adorned	only	with	the	choicest	works
一个	艺术	但	不是	灿烂	公寓	,	装饰	仅有的	和	这	精选	作品

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌælɪg'zændriən][ɑːrt] .

of	early	Alexandrian	art	.
的	早期的	亚历山大	艺术	.

一间充满艺术气息但并不奢华的公寓，只摆放着精选的早期亚历山大艺术作品。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Philostratus	listened	attentively	,	but	,	before	she	could	put	her	petition	for
菲洛斯特拉图斯	听着	认真地	,	但	,	前	她	可以	放	她	请愿	为了

[help]['ɪntuː][wɜːrdz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

help	into	words	,	he	exclaimed	:
帮助	进入	字	,	他	惊呼	:

菲洛斯特拉图斯认真地听着，但还没等她开口请求帮助，他就喊道：

" [ðen] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] , [tuː; tə] [muːv] ['siːzər] [tuː; tə]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðæt] —

"	Then	what	we	have	to	do	is	,	to	move	Caesar	to	mercy	,	and	that	—
"	然后	什么	我们	有	到	做	是	,	到	移动	凯撒	到	怜悯	,	和	那	—

[tʃaɪld] ,

Child	,
孩子	,

“那么我们必须做的就是，让凯撒心生怜悯，而那——孩子，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] !

you	know	not	what	you	ask	!
你	知道	不是	什么	你	问	!

你不知道你问的是什么！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - , [di'zaiərɪŋ] - [tuː; tə]

"	They	were	interrupted	by	a	message	from	Seleukus	,	desiring	Coeranus	to
"	他们	是	中断	经过	一个	信息	从	-	,	渴望	-	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

join	the	other	guests	,
加入	这	其他	客人	,

“这时，塞琉古发来消息打断了他们，希望柯拉努斯能与其他宾客一同前往。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɛrənaɪk] [wɪð'druː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	had	left	them	Berenike	withdrew	to	take	off	the
和	作为	很快	作为	他	有	左边	他们	贝雷尼克	退出	到	拿	离开	这

['splendər] [ʃiː; ʃi] [heitid] .

splendor	she	hated	.
辉煌	她	憎恨	.

他一离开，贝雷尼克就退到一边，脱掉了她厌恶的华丽服饰。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

She	promised	to	return	immediately	and	join	their	discussion	,
她	承诺	到	返回	立即地	和	加入	他们的	讨论	,

她承诺会立即返回并加入他们的讨论。

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

and	Philostratus	sat	for	a	while	lost	in	thought	.
和	菲洛斯特拉图斯	卫星	为了	一个	尽管	丢失的	在	想法	.

菲洛斯特拉图斯坐了一会儿，陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] :

Then	he	turned	to	Melissa	and	asked	her	:
然后	他	转向	到	梅丽莎	和	问	她	:

然后他转向梅丽莎，问她：

" [wʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] ['bɪtər]

"	Would	you	for	their	sakes	be	able	to	make	up	your	mind	to	face	bitter
"	会	你	为了	他们的	清酒	是	有能力的	到	制作	向上	你的	头脑	到	脸	苦的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

“为了他们，你是否能够下定决心去面对这巨大的羞辱？”

[neɪ] , [pər'hæps] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ? "

nay	,	perhaps	imminent	danger	?	"
不	,	也许	迫在眉睫	危险	?	"

不，或许是迫在眉睫的危险?

" ['eniθɪŋ] !

"	Anything	!
"	任何事物	!

“任何事物！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

I	would	give	my	life	for	them	!
我	会	给	我的	生活	为了	他们	!

我愿意为他们付出生命！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

"	replied	the	girl	,	with	spirit	,	and	her	eyes	gleamed	with	such	enthusiastic
"	回复	这	女孩	,	和	精神	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	这样的	热情的

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

self	-	sacrifice	that	his	heart	,
自己	-	牺牲	那	他的	心	,

“女孩精神抖擞地回答道，她的眼中闪烁着如此热情洋溢的自我牺牲精神，以至于他的心……”

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [wɔːmd] ['ʌndər][ðer; ðər] [gloʊ] ,

though	no	longer	young	,	warmed	under	their	glow	,
尽管	不	更长	年轻的	,	温暖	在下面	他们的	辉光	,

虽然不再年轻，但在他们的光芒下感到温暖

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɜːrnli] [æd'hɪrd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	the	principle	to	which	he	had	sternly	adhered	since	he	had	been
和	这	原则	到	哪个	他	有	严厉地	粘着	自从	他	有	到过

[nɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrs(ə)n] ,

near	the	imperial	person	,
靠近	这	帝国	人	,

以及他自接近皇帝以来就一直严格遵守的原则，

['nevər][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]

never	to	address	a	word	to	the	sovereign	but	in	reply	,	was	blown	to
绝不	到	地址	一个	单词	到	这	主权	但	在	回复	,	曾是	吹	到

[ðə; ði]['waɪndz] .

the	winds	.
这	风	.

他从未向君主说过一句话，而是被风吹散了。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Holding	**her**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**look**	**into**	**her**	**eyes**	**,**	**he**	**went**	**on**	**:**
保持	她	手	在	他的	,	和	一个	敏锐的	看	进入	她	眼睛	,	他	去	在	:

他握着她的手，目光炯炯地注视着她，继续说道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][mæn]

"	**And**	**if**	**you**	**were**	**required**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**from**	**which**	**many**	**a**	**man**
"	和	如果	你	是	必需的	到	做	一个	事物	从	哪个	许多	一个	男人

['iːv(ə)n] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] — [juː; jʊ] [wʊd] ['ventʃər] ?

even	**would**	**recoil**	**—**	**you**	**would**	**venture**	**?**
甚至	会	畏缩	—	你	会	风险投资	?

“如果让你去做一件连许多人都会退缩的事情——你敢去做吗？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] " [jes] .

"	**And**	**again**	**the**	**answer**	**was**	**a**	**ready**	**"**	**Yes**	**.**
"	和	再次	这	回答	曾是	一个	准备好	"	是的	.

而答案再次是“是的”。

" [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**Philostratus**	**released**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	菲洛斯特拉图斯	发布	她	手	,	和	说	:

菲洛斯特拉图斯松开了她的手，说道：

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [der] [ðə; ði][wɜːrst] .

"	**Then**	**we**	**will**	**dare**	**the**	**worst**	**.**
"	然后	我们	将要	敢	这	最差	.

“那么我们就敢于面对最糟糕的情况。”

[aɪ] [wɪl] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [duː][nɑːt][stɑːrt] — [tə'mɑːroʊ]

I	**will**	**smooth**	**the**	**way**	**for**	**you**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**do**	**not**	**start**	**—**	**tomorrow**
我	将要	光滑的	这	方式	为了	你	,	和	到	-	明天	—	做	不是	开始	—	明天

[juː; jʊ] [jɔːr'self] ,

you	**yourself**	**,**
你	你自己	,

我会为你铺平道路，明天——别急——明天你自己来。

['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['siːzər] .

under	**my**	**protection**	**,**	**shall**	**appeal**	**to**	**Caesar**	**.**
在下面	我的	保护	,	将	上诉	到	凯撒	.

在我的庇护下，他们将上诉至凯撒。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

"	**The**	**color**	**faded**	**from**	**the**	**girl's**	**cheeks**	**,**	**which**	**had**	**been**	**flushed**	**with**	**fresh**
"	这	颜色	褪色	从	这	女孩们	脸颊	,	哪个	有	到过	酡	和	新鲜的

[hoʊps] ,

hopes	**,**
希望	,

“女孩双颊上的红晕渐渐褪去，原本因满怀希望而泛红的脸颊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]

and	**her**	**counselor**	**had**	**just**	**expressed**	**his**	**wish**	**to**	**talk**	**the**	**matter**	**over**
和	她	顾问	有	只是	表达	他的	希望	到	讲话	这	事情	超过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] ,

with	**the**	**lady**	**Berenike**	**,**
和	这	女士	贝雷尼克	,

她的顾问刚刚表达了想和贝雷尼克女士谈谈这件事的意愿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	**she**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
什么时候	她	来了	进入	这	房间	.

她走进房间的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] ,

She	was	now	dressed	in	mourning	,	and	her	pale	,
她	曾是	现在	穿着	在	丧	,	和	她	苍白	,

她现在身着丧服，脸色苍白，

['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] .

beautiful	face	showed	the	traces	of	the	tears	she	had	just	shed	.
美丽的	脸	显示	这	痕迹	的	这	眼泪	她	有	只是	棚	.

她美丽的脸上还留有泪痕，那是她刚刚流下的泪水留下的痕迹。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] , [bɪ'treɪ] [pæst] ['stɔrmz]

The	dark	shadows	which	,	when	they	surround	a	woman's	eyes	,	betray	past	storms
这	黑暗的	阴影	哪个	,	什么时候	他们	环绕	一个	女性的	眼睛	,	背叛	过去的	暴风雨

[ʌv; əv] [gri:f] ,

of	grief	,
的	悲伤	,

女人眼周的阴影，泄露了她过去经历的悲痛风暴。

[æz; əz][ðə; ði]['heɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] — ['gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrmz]

as	the	halo	round	the	moon	—	the	eye	of	night	—	gives	warning	of	storms
作为	这	光环	圆形的	这	月亮	—	这	眼睛	的	夜晚	—	给予	警告	的	暴风雨

[tu:; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

就像月亮周围的光晕——夜眼——预示着暴风雨即将到来一样，

[wɜ:r; wər] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl] [geɪz] [fel] [ɑ:n] [mə'lɪsə] ,

were	deeper	than	ever	;	and	when	her	sorrowful	gaze	fell	on	Melissa	,
是	更深	比	曾经	;	和	什么时候	她	悲伤	目光	跌倒	在	梅丽莎	,

比以往任何时候都更加深沉；当她悲伤的目光落在梅丽莎身上时，

[ðə; ði][gɜ:rl][felt][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

the	girl	felt	an	almost	irresistible	longing	to	throw	herself	into	her	arms
这	女孩	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	渴望	到	扔	她自己	进入	她	武器

[ænd; ənd] [wi:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] ['bʊzəm] .

and	weep	on	her	motherly	bosom	.
和	哭泣	在	她	母性	怀	.

女孩感到一种几乎无法抗拒的渴望，想要扑进母亲的怀抱，在她慈母的胸膛上痛哭流涕。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] , [hu:]

Philostratus	,	too	,	was	deeply	touched	by	the	appearance	of	this	mother	,	who
菲洛斯特拉图斯	,	也	,	曾是	深	感动	经过	这	外貌	的	这	母亲	,	WHO

[pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] ,

possessed	so	much	,
拥有	所以	很多	,

菲洛斯特拉图斯也被这位母亲的容貌深深打动，她拥有如此多的美貌。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:m] ['evriθɪŋ] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

but	for	whom	everything	dearest	to	a	woman's	heart	had	been	destroyed
但	为了	谁	一切	亲爱的	到	一个	女性的	心	有	到过	损毁

[baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

by	a	cruel	stroke	of	Fate	.
经过	一个	残忍的	中风	的	命运	.

但对于她来说，一个女人心中最珍贵的一切都被命运的残酷打击摧毁了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] ['si:zər]

He	was	glad	to	be	able	to	tell	her	that	he	hoped	to	soften	Caesar
他	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	她	那	他	希望	到	软化	凯撒

.

:

.

他很高兴能够告诉她，他希望能够软化凯撒的心意。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] ;

Still	**,**	**his**	**plan**	**was**	**a**	**bold**	**one**	**;**
仍然	,	他的	计划	曾是	一个	大胆的	一	;

然而，他的计划却十分大胆；

[ˌkærəˈkælə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ðiˈskɔːnf(ə)l][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [əˈtæks] [ɑːn]

Caracalla	**had**	**been**	**deeply**	**offended**	**by**	**the**	**scornful**	**tone**	**of**	**the**	**attacks**	**on**
卡拉卡拉	有	到过	深	被冒犯了	经过	这	轻蔑的	语气	的	这	攻击	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

卡拉卡拉对攻击中带有蔑视和嘲讽的语气深感愤慨。

[ænd; ənd] [məˈlɪsəz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ðiˈ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈskɔːfərz] [huː] [hæd; həd]

and	**Melissa's**	**brother**	**was**	**perhaps**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**scoffers**	**who**	**had**
和	梅丽莎的	兄弟	曾是	也许	这	仅有的	一	的	这	嘲讽者	WHO	有

[bɪn] [ˈteɪkən] .

been	**taken**	**.**
到过	已采取	.

而梅丽莎的哥哥可能是那些嘲笑者中唯一被抓走的人。

[ðə; ðiˈ][kraɪm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˌælɪgˈzændriən][wɪts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][left] [ʌnˈpʌnɪʃt] .

The	**crime**	**of**	**the**	**Alexandrian**	**wits**	**could**	**not**	**be**	**left**	**unpunished**	**.**
这	犯罪	的	这	亚历山大	智慧	可以	不是	是	左边	未受惩罚	.

亚历山大城才子们的罪行不能逍遥法外。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [keɪs] [ˈoʊnli] [ˈdespərət] [ˈremədiz] [kʊd; kəd][əˈveɪl] ;

For	**such**	**a**	**desperate**	**case**	**only**	**desperate**	**remedies**	**could**	**avail**	**;**
为了	这样的	一个	绝望的	案件	仅有的	绝望的	补救措施	可以	可用	;

对于这种绝望的情况，只有非常规的办法才能奏效；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈventʃərd] [tuː; tə][prəˈpoʊz][tuː; tə][kənˈdʌkt] [məˈlɪsə] [ˈɪntuː] [ˈsiːzɚz] [ˈprez(ə)ns] ,

he	**therefore**	**ventured**	**to**	**propose**	**to**	**conduct**	**Melissa**	**into**	**Caesar's**	**presence**	**,**
他	所以	冒险	到	提出	到	执行	梅丽莎	进入	凯撒的	在场	,

因此，他大胆提议带梅丽莎去见凯撒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklemənsi] .

that	**she**	**might**	**appeal**	**to**	**his**	**clemency**	**.**
那	她	可能	上诉	到	他的	宽恕	.

她或许会请求他的宽恕。

[ðə; ðiˈ][ˈmeɪtrən][ˈstɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈskɔːrpiən][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .

The	**matron**	**started**	**as**	**though**	**a**	**scorpion**	**had**	**stung**	**her**	**.**
这	护士长	开始	作为	尽管	一个	蝎	有	被蜇了	她	.

女舍监吓得浑身一颤，仿佛被蝎子蛰了一下。

[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

In	**great**	**agitation**	**,**
在	伟大的	搅动	,

极度激动之下，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðiˈ][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈɪmɪnənt]

she	**threw**	**her**	**arm**	**round**	**the**	**girl**	**as**	**if**	**to**	**shelter**	**her**	**from**	**imminent**
她	扔	她	手臂	圆形的	这	女孩	作为	如果	到	庇护所	她	从	迫在眉睫

[ˈdeɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

她一把搂住女孩，仿佛要保护她免受迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] , [ˈsiːkɪŋ] [help] , [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðæt] [kaɪnd] [brest] .

and	**Melissa**	**,**	**seeking**	**help**	**,**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**that**	**kind**	**breast**	**.**
和	梅丽莎	,	寻求	帮助	,	铺设	她	头	在	那	种类	胸部	.

梅丽莎寻求帮助，便将头靠在那善良的胸膛上。

[bɛrənaɪk] [wʌz; wəz] [ri'maindid] , [baɪ][ðə; ði] [sent] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [her] ,

Berenike	**was**	**reminded**	**,**	**by**	**the**	**scent**	**that**	**rose**	**up**	**from**	**the**	**girl's**	**hair**	**,**
贝雷尼克	曾是	提醒	，	经过	这	香味	那	玫瑰	向上	从	这	女孩们	头发	，

贝雷尼克被女孩头发上散发出的香气提醒了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɑ:ndli] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

of	**the**	**hours**	**when**	**her**	**own**	**child**	**had**	**thus**	**fondly**	**clung**	**to**	**her**	**.**
的	这	小时	什么时候	她	自己的	孩子	有	因此	深情地	紧紧抓住	到	她	.

那些她自己的孩子曾如此深情地依偎在她怀里的时光。

[hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , "

Her	**motherly**	**heart**	**had**	**found**	**a**	**new**	**object**	**to**	**love**	**,**	**and**	**exclaiming**	**,**	**"**
她	母性	心	有	成立	一个	新的	目的	到	爱	，	和	惊呼	，	"

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

她那颗母性之心找到了新的爱的对象，惊呼道："不可能！

" [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [mə'lɪsə] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

"	**she**	**clasped**	**Melissa**	**more**	**closely**	**.**
"	她	紧握	梅丽莎	更多的	密切	.

她把梅丽莎抱得更紧了。

[bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

But	**Philostratus**	**begged**	**to**	**be**	**heard**	**.**
但	菲洛斯特拉图斯	乞求	到	是	听到	.

但菲洛斯特拉图斯恳求被倾听。

['eni] [pli:] ['ɝ:dʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Any	**plea**	**urged**	**by**	**a**	**third**	**person**	**he**	**declared**	**would**	**only**	**be**	**the**	**ruin**	**of**	**the**
任何	恳求	敦促	经过	一个	第三	人	他	声明	会	仅有的	是	这	废墟	的	这

[ræʃ] ['mi:dieɪtər] .

rash	**mediator**	**.**
皮疹	调解员	.

他宣称，任何第三方提出的请求都只会让鲁莽的调解人自取灭亡。

" [ˌkærə'kælə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'lɪsə] , " [ɪz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

"	**Caracalla**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**looking**	**at**	**Melissa**	**,**	**"**	**is**	**terrible**	**in**	**his**	**passions**	**,**
"	卡拉卡拉	，	"	他	去	在	，	寻找	在	梅丽莎	，	"	是	糟糕的	在	他的	激情	，

"卡拉卡拉，"他看着梅丽莎继续说道，"在激情方面非常可怕。"

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəbli]

no	**one**	**can**	**deny**	**that**	**;**	**but**	**of**	**late**	**severe**	**suffering**	**has**	**made**	**him**	**irritably**
不	一	能	否定	那	；	但	的	晚的	严重	痛苦	有	制成	他	易怒地

['sensətɪv] ,

sensitive	**,**
敏感的	,

谁都不能否认这一点；但近来他遭受的巨大痛苦使他变得异常敏感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [in'sists] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	**he**	**insists**	**on**	**the**	**strictest**	**virtue**	**in**	**all**	**who**	**are**	**about**	**his**	**person**	**.**
和	他	坚持	在	这	最严格的	美德	在	全部	WHO	是	关于	他的	人	.

他要求他身边的所有人必须具备最严格的道德品质。

[hi:; hi] [peɪz] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['fi:meɪl] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [swi:t] [tʃaɪld] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	**pays**	**no**	**heed**	**to**	**female**	**beauty**	**,**	**and**	**this**	**sweet**	**child**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
他	支付	不	注意	到	女性	美丽	，	和	这	甜的	孩子	，	在	任何	速度	，

他丝毫不在意女性的美貌，至少对这个可爱的孩子来说是这样。

[wɪl] [faɪnd] ['meni] [prə'tektəz] .

will	**find**	**many**	**protectors**	**.**
将要	寻找	许多	保护者	.

会找到很多保护者。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [waɪf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	shall	know	that	the	high	-	priest's	wife	,	one	of	the	best	of	women	,
他	将	知道	那	这	高的	-	牧师的	妻子	,	一	的	这	最好的	的	女性	,

他必知道，大祭司的妻子，是上等女子之一，

[kiːps] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɑːn] [mə'lɪsəz] [feɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [frend] ,

keeps	an	anxious	eye	on	Melissa's	fate	;	and	I	myself	,	his	mother's	friend	,
保持	一个	焦虑的	眼睛	在	梅丽莎的	命运	;	和	我	我	,	他的	母亲的	朋友	,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hænd] .

shall	be	at	hand	.
将	是	在	手	.

他焦急地关注着梅丽莎的命运；而我，作为他母亲的朋友，也会在附近。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['baʊndləs] — [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən]

His	passion	for	revenge	,	on	the	other	hand	,	is	boundless	—	no	one	living	can
他的	热情	为了	复仇	,	在	这	其他	手	,	是	无边无际	—	不	一	活的	能

[kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ;

control	it	;
控制	它	;

另一方面，他的复仇之火是无穷无尽的——没有人能够控制它；

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒuːliə][kæn; kən] [ʃiːld] [ðoʊz] [huː] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	not	even	the	noble	Julia	can	shield	those	who	provoke	it	from
和	不是	甚至	这	高贵	朱莉娅	能	盾	那些	WHO	惹	它	从

[ə; eɪ]['kruːəl][end] .

a	cruel	end	.
一个	残忍的	结尾	.

即使是高贵的茱莉亚也无法保护那些挑衅它的人免遭残酷的结局。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ,

If	you	do	not	know	it	,	child	,
如果	你	做	不是	知道	它	,	孩子	,

孩子，如果你不知道的话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['getə] [kɪld] ,

I	can	tell	you	that	he	had	his	brother	Geta	killed	,
我	能	告诉	你	那	他	有	他的	兄弟	木屐	被杀	,

我可以告诉你，是他指使人杀害了他的兄弟盖塔。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ] .

though	he	took	refuge	in	the	arms	of	the	mother	who	bore	them	both	.
尽管	他	采取	避难所	在	这	武器	的	这	母亲	WHO	钻孔	他们	两个都	.

虽然他投奔了生下他们俩的母亲。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

You	must	understand	the	worst	;	and	again	I	ask	you	,
你	必须	理解	这	最差	;	和	再次	我	问	你	,

你必须明白最坏的情况；我再次问你，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ?

are	you	ready	to	risk	all	for	those	you	love	?
是	你	准备好	到	风险	全部	为了	那些	你	爱	?

你愿意为所爱之人付出一切吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] ?

Have	you	the	courage	to	venture	into	the	lion's	den	?
有	你	这	勇气	到	风险投资	进入	这	狮子的	丹	?

你有没有勇气冒险进入狮穴?

" [mə'lɪsə] [klʌŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərli] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps]
" **Melissa** **clung** **more** **closely** **to** **the** **motherly** **woman** **,** **and** **her** **pale** **lips**
" 梅丽莎 紧紧抓住 更多的 密切 到 这 母性 女士 , 和 她 苍白 嘴唇
['ænsər] ['feɪntli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] ,
answered **faintly** **but** **firmly** **,**
回答 淡淡的 但 牢牢 ,

梅丽莎更紧地依偎着这位慈祥的女人，她苍白的嘴唇微弱却坚定地回应着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [grænt][maɪ] [prer] . "
" **I** **am** **ready** **,** **and** **he** **will** **grant** **my** **prayer** **.** **"**
" 我 是 准备好 , 和 他 将要 授予 我的 祷告 . "

“我已经准备好了，他会应允我的祈祷。”

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [bɛrənaɪk] [ɪn] ['hɔ:rər] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] !
" **Child** **,** **child** **,** **"** **cried** **Berenike** **in** **horror** **,** **"** **you** **know** **not** **what** **lies** **before** **you** **!**
" 孩子 , 孩子 , " 哭 贝雷尼克 在 恐怖 , " 你 知道 不是 什么 谎言 前 你 !

“孩子，孩子，”贝雷尼克惊恐地喊道，“你不知道你面前有什么！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ju:θ] .
You **are** **dazzled** **by** **the** **happy** **confidence** **of** **inexperienced** **youth** **.**
你 是 眼花缭乱 经过 这 快乐的 信心 的 缺乏经验 青年 .

你被年轻人那种未经世事的自信和快乐所迷惑。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] .
I **know** **what** **life** **is** **.**
我 知道 什么 生活 是 .

我知道生活是什么。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [blʌd] ,
I **can** **see** **you** **,** **in** **your** **heart's** **blood** **,**
我 能 看 你 , 在 你的 心脏的 血 ,

我能从你心脏的血液中看到你，

[æz; əz] [red] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] !
as **red** **and** **pure** **as** **the** **blood** **of** **a** **lamb** **!**
作为 红色的 和 纯的 作为 这 血 的 一个 羊肉 !

像羔羊的血一样鲜红纯洁！

[aɪ] [si:] — [ɑ:] , [tʃaɪld] !
I **see** **—** **Ah** **,** **child** **!**
我 看 — 啊 , 孩子 !

我明白了——啊，孩子！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] [ri'æləti] . "
you **do** **not** **know** **death** **and** **its** **terrible** **reality** **.** **"**
你 做 不是 知道 死亡 和 它是 糟糕的 现实 . "

你并不了解死亡及其可怕的现实。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I** **know** **it** **!**
" 我 知道 它 !

“我知道这！

" [mə'lɪsə] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Melissa** **broke** **in** **with** **feverish** **excitement** **.**
" 梅丽莎 打破 在 和 发烧 激动 .

梅丽莎激动得语无伦次地闯了进来。

" [maɪ] ['dɪrɪst] — [maɪ] ['mʌðər] — [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][daɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪz] .
" **My** **dearest** **—** **my** **mother** **—** **I** **saw** **her** **die** **with** **these** **eyes** **.**
" 我的 亲爱的 — 我的 母亲 — 我 锯 她 死 和 这些 眼睛 .

“我最亲爱的——我的母亲——我用这双眼睛亲眼目睹了她的离世。

[wʌt] [dɪd][aɪ][nɑːt] ['beri] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] !

What	did	I	not	bury	in	her	grave	!
什么	做过	我	不是	埋葬	在	她	严重	!

我究竟把什么东西都没埋进她的坟墓里!

[ænd; ənd] [jet] [hoʊp] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌkærə'kælə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekləs]

And	yet	hope	still	lived	in	my	heart	;	and	though	Caracalla	may	be	a	reckless
和	然而	希望	仍然	居住地	在	我的	心	;	和	尽管	卡拉卡拉	可能	是	一个	鲁莽

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

然而，我的心中依然怀有希望；尽管卡拉卡拉可能是一个鲁莽的杀人犯，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['fiːb(ə)l] .

he	will	do	nothing	to	me	,	precisely	because	I	am	so	feeble	.
他	将要	做	没有什么	到	我	,	恰恰	因为	我	是	所以	微弱	.

他不会对我做什么，正因为我太弱小了。

[ænd; ənd] , ['leɪdi] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

And	,	lady	,	what	am	I	?
和	,	女士	,	什么	是	我	?

那么，女士，我是什么呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ɪz][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ,

Of	what	account	is	my	life	if	I	lose	my	father	,	and	my	brothers	,
的	什么	帐户	是	我的	生活	如果	我	失去	我的	父亲	,	和	我的	兄弟	,

如果我失去了父亲和兄弟，我的性命又有何意义?

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] ['greɪtnəs] ? "

who	are	both	on	the	high	-	road	to	greatness	?	"
WHO	是	两个都	在	这	高的	-	路	到	伟大	?	"

他们两人都在通往卓越的道路上吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] , " [bɛrənaɪk] ['iːgərli] [pʊt][ɪn] .

"	But	you	are	betrothed	,	"	Berenike	eagerly	put	in	.
"	但	你	是	未婚妻	,	"	贝雷尼克	急切地	放	在	.

“但是你已经订婚了，”贝雷尼克急切地插嘴道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['lʌvər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	your	lover	,	you	told	me	,	is	dear	to	you	.
"	和	你的	情人	,	你	讲述	我	,	是	亲爱的	到	你	.

“你告诉我，你的爱人对你来说很珍贵。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	of	him	?
什么	的	他	?

他呢?

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] , ['sɑːroʊ] [wɪl] [mɑːr][hɪz; ɪz]

He	no	doubt	loves	you	,	and	,	if	you	come	to	harm	,	sorrow	will	mar	his
他	不	怀疑	爱	你	,	和	,	如果	你	来	到	伤害	,	悲哀	将要	马尔	他的

[jʌŋ] [laɪf] .

young	life	.
年轻的	生活	.

他无疑爱你，如果你遭遇不测，他的青春将会被悲伤所笼罩。

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

"	At	this	Melissa	clasped	her	hands	over	her	face	and	sobbed	aloud	.
"	在	这	梅丽莎	紧握	她	双手	超过	她	脸	和	啜泣	大声	.

“这时，梅丽莎双手捂住脸，放声痛哭。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['eni] ['ʌðər] [wei] — ['eni] !

"	Show	me	,	then	,	any	other	way	—	any	!
"	展示	我	,	然后	,	任何	其他	方式	—	任何	!

“那么，请告诉我还有其他办法吗——任何办法！”

[aɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] .

I	will	face	the	worst	.
我	将要	脸	这	最差	.

我将面对最坏的情况。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌem 'iː] ;

But	there	is	none	;	and	if	Diodoros	were	here	he	would	not	stop	me	;
但	那里	是	没有任何	;	和	如果	-	是	这里	他	会	不是	停止	我	;

但是并没有；即使狄奥多罗斯在这里，他也不会阻止我；

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [maɪ] ['duːti] .

for	what	my	heart	prompts	me	to	do	is	right	,	is	my	duty	.
为了	什么	我的	心	提示	我	到	做	是	正确的	,	是	我的	责任	.

因为我内心所指引的是正确的，那就是我的职责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] .

But	he	is	lying	sick	and	with	a	clouded	mind	,	and	I	can	not	ask	him	.
但	他	是	说谎	生病的	和	和	一个	阴天	头脑	,	和	我	能	不是	问	他	.

但他卧病在床，神志不清，我无法问他。

[oʊ] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , ['kaɪndnəs] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] ; [siːs] [tuː; tə] [rʌb] [sɔːlt] ['ɪntuː] [maɪ] ['wuːndz] !

O	noble	lady	,	kindness	looks	out	of	your	eyes	;	cease	to	rub	salt	into	my	wounds	!
哦	高贵	女士	,	仁慈	看起来	出去	的	你的	眼睛	;	停止	到	擦	盐	进入	我的	伤口	!

哦，高贵的女士，你眼中流露出仁慈；请不要再往我的伤口上撒盐了！

[ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

The	task	before	me	is	hard	enough	already	.
这	任务	前	我	是	难的	足够的	已经	.

我面临的任务已经足够艰巨了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [mæn] ,

But	I	would	do	it	,	and	try	to	get	speech	with	that	terrible	man	,
但	我	会	做	它	,	和	尝试	到	得到	演讲	和	那	糟糕的	男人	,

但我会这么做，并尝试与那个可怕的男人对话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

even	if	I	had	no	one	to	protect	me	.
甚至	如果	我	有	不	一	到	保护	我	.

即使没有人保护我。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] .

"	The	lady	had	listened	with	varying	feelings	to	this	outpouring	of	the	young	girl's	heart	.
"	这	女士	有	听着	和	变化	情怀	到	这	倾泻	的	这	年轻的	女孩们	心	.

“这位女士怀着复杂的心情聆听着这位年轻女孩倾诉衷肠的话语。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ðɪs] [pjʊr] ,

Every	instinct	rebelled	against	the	thought	of	sacrificing	this	pure	,
每一个	本能	叛乱	反对	这	想法	的	牺牲	这	纯的	,

每一个本能都在抗拒牺牲这份纯洁的想法，

[swiːt] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huːz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd]

sweet	creature	to	the	fury	of	the	tyrant	whose	wickedness	was	as	unlimited
甜的	生物	到	这	愤怒	的	这	暴君	谁	邪恶	曾是	作为	无限

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

as	his	power	,
作为	他的	力量	,

一个温柔的生灵，却沦为暴君的怒火中烧，暴君的邪恶与他的权力一样无穷无尽。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːm] [ʃiː; ʃi][held][ɪn]

and	yet	she	saw	no	other	chance	of	saving	the	artist	,	whom	she	held	in
和	然而	她	锯	不	其他	机会	的	保存	这	艺术家	,	谁	她	握住	在

[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] .

affectionate	regard	.
亲热	看待	.

然而，她认为除了拯救这位她深爱的艺术家之外，别无他法。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Her	own	noble	heart	understood	the	girl's	resolve	to	purchase	the	life	of
她	自己的	高贵	心	理解	这	女孩们	解决	到	购买	这	生活	的

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

those	she	loved	,
那些	她	喜爱	,

她那颗高尚的心理解了女孩决心赎回她所爱之人生命的决心。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

even	with	her	blood	;	she	,	in	the	same	place	,	would	have	done	the	same
甚至	和	她	血	;	她	,	在	这	相同的	地方	,	会	有	完毕	这	相同的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

即使沾染了她的鲜血，如果换作是她，在同样的地方，她也会做出同样的选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]

and	she	thought	to	herself	that	it	would	have	made	her	happy	to	see
和	她	想法	到	她自己	那	它	会	有	制成	她	快乐的	到	看

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

such	a	spirit	in	her	own	child	.
这样的	一个	精神	在	她	自己的	孩子	.

她心想，如果自己的孩子也有这样的精神，她一定会很高兴。

[hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvaːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [duː]

Her	resistance	melted	away	,	and	almost	involuntarily	she	exclaimed	,	"	Well	,	do
她	反抗	融化	离开	,	和	几乎	不由自主	她	惊呼	,	"	出色地	,	做

[wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

what	you	feel	to	be	right	.
什么	你	感觉	到	是	正确的	.

她的抵抗烟消云散，几乎不由自主地喊道："好吧，做你认为正确的事吧。"

" [mə'lɪsə] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]

"	Melissa	flew	into	her	arms	again	with	a	grateful	sense	of	release	from
"	梅丽莎	飞翔	进入	她	武器	再次	和	一个	感激的	感觉	的	发布	从

[ə; eɪ][loʊd] ,

a	load	,
一个	加载	,

梅丽莎再次扑进她的怀里，如释重负，感激涕零。

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['θɔːrni] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Berenike	did	all	she	could	to	smooth	the	thorny	way	for	her	.
和	贝雷尼克	做过	全部	她	可以	到	光滑的	这	带刺的	方式	为了	她	.

贝雷尼克竭尽所能为她扫清前进道路上的荆棘。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] ['evri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

She	discussed	every	point	with	Philostratus	as	thoroughly	as	though	for	a
她	讨论	每一个	观点	和	菲洛斯特拉图斯	作为	彻底	作为	尽管	为了	一个

[tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ;

child	of	her	own	;
孩子	的	她	自己的	;

她与菲洛斯特拉图斯详细讨论了每一个问题，就像是在为自己的孩子讨论一样；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['tu:mʌlt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ðɪ][menz][ru:mz; rʊmz] ,

and	,	while	the	tumult	came	up	from	the	banquet	in	the	men's	rooms	,
和	,	尽管	这	骚乱	来了	向上	从	这	宴会	在	这	男士	房间	,

而当宴会上的喧闹声传到男厕所时，

[ðeɪ] ['setld] [ðæt] [bɛrənaɪk] [hɜ:r'self][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

they	settled	that	Berenike	herself	should	conduct	the	girl	to	the	wife	of	the	high
他们	定居	那	贝雷尼克	她自己	应该	执行	这	女孩	到	这	妻子	的	这	高的

- [pri:st] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

-	priest	of	Serapis	,
-	牧师	的	塞拉皮斯	,

他们决定由贝雷尼克亲自将女孩带到塞拉皮斯神庙大祭司的妻子面前。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt] [mə'lɪsəz] [rɪ'tɜ:rn] .

the	brother	of	Seleukus	,	and	there	await	Melissa's	return	.
这	兄弟	的	-	,	和	那里	等待	梅丽莎的	返回	.

塞琉古的兄弟在那里等待梅丽莎的归来。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [neɪmd] [ðə; ðɪ]['aʊər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] ,

Philostratus	named	the	hour	and	other	details	,
菲洛斯特拉图斯	命名	这	小时	和	其他	细节	,

菲洛斯特拉图斯确定了时间和其他细节，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [hu:z] ['mɑ:kɪŋ] ['spɪrɪt]

and	then	made	further	inquiries	concerning	the	young	artist	whose	mocking	spirit
和	然后	制成	更远	查询	有关	这	年轻的	艺术家	谁	嘲讽	精神

[hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli] .

had	brought	so	much	trouble	on	his	family	.
有	带来	所以	很多	麻烦	在	他的	家庭	.

然后，他进一步调查了那位年轻艺术家，这位艺术家的嘲讽精神给他的家庭带来了很多麻烦。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,

On	this	the	lady	led	him	into	an	adjoining	room	,
在	这	这	女士	引领	他	进入	一个	相邻的	房间	,

于是，那位女士领他进了隔壁的房间。

[wer] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɔrd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

where	the	portrait	of	her	adored	daughter	was	hanging	.
在哪里	这	肖像	的	她	受人喜爱	女儿	曾是	绞刑	.

她心爱的女儿的画像就挂在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ri:θ] [ʌv; əv]['vaiəlits] , [ðə; ðɪ] [ded] ['gɜ:lz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər]

It	was	surrounded	by	a	thick	wreath	of	violets	,	the	dead	girl's	favorite	flower
它	曾是	包围	经过	一个	厚的	花圈	的	紫罗兰	,	这	死的	女孩们	最喜欢的	花

.

:
.

它周围环绕着厚厚的紫罗兰花环，紫罗兰是死去的女孩最喜欢的花。

[ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [tu:] [θri:] - [brɛntʃt] [læmps][ɑ:n] [haɪ] [stændz] ;

The	beautiful	picture	was	lighted	up	by	two	three	-	branched	lamps	on	high	stands	;
这	美丽的	图片	曾是	照明	向上	经过	二	三	-	分支	灯	在	高的	站立	;

美丽的画面由两盏高架三臂灯照亮；

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['meni] ['peintiŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	Philostratus	,	a	connoisseur	who	had	described	many	paintings	with	great
和	菲洛斯特拉图斯	,	一个	行家	WHO	有	描述	许多	绘画	和	伟大的

[teɪst] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ,

taste	and	vividness	,
品尝	和	生动性	,

还有菲洛斯特拉图斯，一位鉴赏家，他以极高的品味和生动的笔触描述了许多画作。

[geɪzd] [ɪn] [əb'zɔːrbd] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [fitʃər] ,

gazed	in	absorbed	silence	at	the	lovely	features	,
凝视	在	吸收	沉默	在	这	迷人的	特征	,

凝视着那美丽的容颜，全神贯注，沉默不语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['mæstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	were	represented	with	rare	mastery	and	the	inspired	devotion	of
哪个	是	代表	和	稀有的	精通	和	这	灵感	虔诚	的

['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

loving	admiration	.
爱	钦佩	.

这些作品以精湛的技艺和充满爱慕之情的热情呈现。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] , [iks'kleimɪŋ] :

At	last	he	turned	to	the	mother	,	exclaiming	:
在	最后的	他	转向	到	这	母亲	,	惊呼	:

最后，他转向母亲，惊呼道：

" ['hæpi] ['ɑːrtɪst] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] !

"	Happy	artist	,	to	have	such	a	subject	!
"	快乐的	艺术家	,	到	有	这样的	一个	主题	!

“能有这样的题材，我真是太幸运了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] , [best] ['pɪriəd] ,

It	is	a	work	worthy	of	the	early	,	best	period	,
它	是	一个	工作	值得	的	这	早期的	,	最好的	时期	,

这是一部堪称早期巅峰之作的作品。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - .

and	of	a	master	of	the	time	of	Apelies	.
和	的	一个	掌握	的	这	时间	的	-	.

以及阿佩利斯时代的一位大师。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

The	daughter	who	has	been	snatched	from	you	,	noble	lady	,	was	indeed
这	女儿	WHO	有	到过	抢夺	从	你	,	高贵	女士	,	曾是	的确

['mætʃləs] ,

matchless	,
无比	,

贵妇人，您被夺走的女儿的确是举世无双的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] .

and	no	sorrow	is	too	deep	to	do	her	justice	.
和	不	悲哀	是	也	深的	到	做	她	正义	.

再深的悲痛也无法弥补对她的不公。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ;

But	the	divinity	who	has	taken	her	knows	also	how	to	give	;
但	这	神	WHO	有	已采取	她	知道	还	如何	到	给	;

但那位带走她的神明也懂得给予；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌvd] .

and	this	portrait	has	preserved	for	you	a	part	of	what	you	loved	.
和	这	肖像	有	保存完好	为了	你	一个	部分	的	什么	你	喜爱	.

这幅肖像画为你保留了你所爱的一部分。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [tuː] , [meɪ] ['ɪnfluəns] [mə'lɪsəz] [feɪt] ; [fɔːr; fər] ['siːzər] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [teɪst] [ɪn]
This **picture** **,** **too** **,** **may** **influence** **Melissa's** **fate** **;** **for** **Caesar** **has** **a** **fine** **taste** **in**
这 图片 , 也 , 可能 影响 梅丽莎的 命运 ; 为了 凯撒 有 一个 美好的 品尝 在
[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

这幅画也可能影响梅丽莎的命运；因为凯撒对艺术有着很高的鉴赏力。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər]
and **one** **of** **the** **wants** **of** **our** **time** **which** **has** **helped** **to** **embitter**
和 一 的 这 想要 的 我们的 时间 哪个 有 帮助 到 苦涩
[hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ðɪ] ['perəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts] .
him **is** **the** **paralyzed** **state** **of** **the** **imitative** **arts** **.**
他 是 这 瘫痪 状态 的 这 模仿 艺术 .

而我们这个时代让他感到愤懑的原因之一，就是模仿艺术的停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪntər] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['pɔːrtrət]
It **will** **be** **easier** **to** **win** **his** **favor** **for** **the** **painter** **who** **did** **this** **portrait**
它 将要 是 更轻松 到 赢 他的 偏爱 为了 这 画家 WHO 做过 这 肖像
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .
than **for** **a** **man** **of** **noble** **birth** **.**
比 为了 一个 男人 的 高贵 出生 .

比起出身高贵的人，这位为他作肖像的画家更容易赢得他的青睐。

[hiː; hi] [niːdz] [sʌtʃ] ['peɪntəz] [æz; əz] [ðɪs] [ˌælɪg'zændər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] [ɪn][ðə; ðɪ]['splendɪd]
He **needs** **such** **painters** **as** **this** **Alexander** **for** **the** **Pinakothek** **in** **the** **splendid**
他 需求 这样的 画家 作为 这 亚历山大 为了 这 绘画陈列馆 在 这 灿烂
[bɑːðz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [æt; ət] [roʊm] .
baths **he** **has** **built** **at** **Rome** **.**
浴室 他 有 建造 在 罗马 .

他需要像亚历山大这样的画家来为他在罗马建造的宏伟浴场中的绘画陈列馆作画。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][lend][ˌem 'iː] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
If **you** **would** **but** **lend** **me** **this** **treasure** **to** **-** **morrow** **—**
如果 你 会 但 借 我 这 宝藏 到 - 明天 —

如果你明天能把这件宝贝借给我——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] " ['nevər] !
" **But** **she** **interrupted** **him** **with** **a** **decisive** **"** **Never** **!**
" 但 她 中断 他 和 一个 决定性 " 绝不 !

但她果断地打断了他："绝不！"

" [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [freɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **laid** **her** **hand** **on** **the** **frame** **as** **if** **to** **protect** **it** **.**
" 和 铺设 她 手 在 这 框架 作为 如果 到 保护 它 .

"然后她把手放在画框上，仿佛要保护它。"

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] ;
Philostratus **,** **however** **,** **was** **not** **to** **be** **put** **off** **;**
菲洛斯特拉图斯 , 然而 , 曾是 不是 到 是 放 离开 ;

然而，菲洛斯特拉图斯并没有因此气馁；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : " [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] [jɔːrz] ,
he **went** **on** **in** **a** **tone** **of** **the** **deepest** **disappointment** **:** **"** **This** **portrait** **is** **yours** **,**
他 去 在 在 一个 语气 的 这 最深处 失望 : " 这 肖像 是 你的 ,

他用极其失望的语气继续说道："这幅肖像画是你的，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
and **no** **one** **can** **wonder** **at** **your** **refusal** **.**
和 不 一 能 想知道 在 你的 拒绝 .

你的拒绝并不令人意外。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈsɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [end] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
We **must** **,** **therefore** **,** **consider** **how** **to** **attain** **our** **end** **without** **this** **important**
我们 必须 , 所以 , 考虑 如何 到 达到 我们的 结尾 没有 这 重要的
[ˈælaɪ] .
ally **.**
盟友 .

因此，我们必须考虑如何在没有这位重要盟友的情况下实现我们的目标。

" - [geɪz] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [ˈkɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" **Berenike's** **gaze** **had** **lingered** **calmly** **on** **the** **sweet** **face** **while** **he** **spoke** **,**
" - 目光 有 徘徊不去 平静地 在 这 甜的 脸 尽管 他 辐 ,

“贝雷尼克说话时，目光平静地停留在他那张甜美的脸上。”

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪkˈspresɪv] [fitʃər] .
looking **more** **and** **more** **deeply** **into** **the** **beautiful** **,** **expressive** **features** **.**
寻找 更多的 和 更多的 深 进入 这 美丽的 , 富有表现力的 特征 .

越来越深入地观察那些美丽、富有表现力的五官。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
All **was** **silent** **.**
全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈlɪsə] , [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
At **last** **she** **slowly** **turned** **to** **Melissa** **,** **who** **stood** **gazing** **sadly** **at** **the** **ground** **,**
在 最后的 她 缓慢地 转向 到 梅丽莎 , WHO 站立 凝视 令人遗憾的是 在 这 地面 ,

她终于缓缓转向梅丽莎，梅丽莎正悲伤地低头望着地面。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and **said** **in** **a** **low** **voice** **:** **"** **She** **resembled** **you** **in** **many** **ways** **.**
和 说 在 一个 低的 嗓音 : " 她 类似 你 在 许多 方式 .

他低声说道：“她在很多方面都像你。”

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃed] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
The **gods** **had** **formed** **her** **to** **shed** **joy** **and** **light** **around** **her** **.**
这 神 有 形成 她 到 棚 喜悦 和 光 大约 她 .

众神创造她，是为了让她给周围的人带来欢乐和光明。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][soʊ] .
Where **she** **could** **wipe** **away** **a** **tear** **she** **always** **did** **so** **.**
在哪里 她 可以 擦拭 离开 一个 撕 她 总是 做过 所以 .

只要有机会，她就会擦掉眼泪。

[hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] [ɪz] [ˈspiːtʃləs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]
Her **portrait** **is** **speechless** **,** **and** **yet** **it** **tells** **me** **to** **act** **as** **she** **herself**
她 肖像 是 无言 , 和 然而 它 讲述 我 到 行为 作为 她 她自己
[wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] .
would **have** **acted** **.**
会 有 行动 .

她的肖像无言以对，却又告诉我应该像她本人那样行事。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrk][kæn; kən] [ɪnˈdiːd] [muːv] [ˌkærəˈkælə][tuː; tə] [ˈklemənsi] , [ðen] — [juː; jʊ] , [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] ,
If **this** **work** **can** **indeed** **move** **Caracalla** **to** **clemency** **,** **then** **—** **You** **,** **Philostratus** **,**
如果 这 工作 能 的确 移动 卡拉卡拉 到 宽恕 , 然后 — 你 , 菲洛斯特拉图斯 ,
[ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "
really **think** **so** **?** **"**
真的 思考 所以 ? "

如果这项工作真的能让卡拉卡拉获得宽恕，那么——菲洛斯特拉图斯，你真的这么认为吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Yes** **,** **"** **he** **replied** **,** **decisively** **.**
" 是的 , " 他 回复 , 果断地 .

“是的，”他果断地回答道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] ['miːdieɪtər][fɔːr; fər]

"	There	can	be	no	better	mediator	for
"	那里	能	是	不	更好的	调解员	为了

"没有比他更好的调解人了。"

[ˌælɪg'zændər][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrk] .

Alexander	than	this	work	.
亚历山大	比	这	工作	.

亚历山大比这项工作更出色。

" [bɛrənaɪk] [druː] [hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Berenike	drew	herself	up	,	and	said	:
"	贝雷尼克	画	她自己	向上	,	和	说	:

贝雷妮克挺直身子，说道：

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

"	Well	,	then	,	to	-	morrow	morning	early	,	I	will	send	it	to	you	at	the
"	出色地	,	然后	,	到	-	明天	早晨	早期的	,	我	将要	发送	它	到	你	在	这

[ˌsɛrə'piːəm] .

Serapeum	.
塞拉皮姆	.

"那么，明天一大早，我就把它送到塞拉皮斯神庙给你。"

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	portrait	of	the	dead	may	perish	if	it	may	but	save	the	life	of	him
这	肖像	的	这	死的	可能	沦	如果	它	可能	但	节省	这	生活	的	他

[huː] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvɪŋli] .

who	wrought	it	so	lovingly	.
WHO	锻	它	所以	深情地	.

如果能挽救那位倾注心血创作这幅肖像画的人的生命，那么死者的肖像画即使消逝也在所不惜。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	She	turned	away	her	face	as	she	gave	the	philosopher	her	hand	,
"	她	转向	离开	她	脸	作为	她	给予	这	哲学家	她	手	,

她转过脸去，把手递给了哲学家。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	hastily	left	the	room	.
和	然后	草草	左边	这	房间	.

然后匆匆离开了房间。

[mə'lɪsə] [fluː] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['grætɪtuːd] , [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ]

Melissa	flew	after	her	and	,	with	overflowing	gratitude	,	besought	the	sobbing
梅丽莎	飞翔	后	她	和	,	和	溢出	感激	,	恳求	这	啜泣

['leɪdi][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] .

lady	not	to	weep	.
女士	不是	到	哭泣	.

梅丽莎追了上去，满怀感激地恳求这位啜泣的女士不要再哭了。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðɚz] ['pɪktʃər] :

"	I	know	something	that	will	bring	you	greater	comfort	than	my	brother's	picture	:
"	我	知道	某物	那	将要	带来	你	更大的	舒适	比	我的	兄弟	图片	:

我知道有一件事比我哥哥的照片更能给你带来安慰：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɜ˞ɪnə] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn]

I	mean	the	living	image	of	your	Korinna	—	a	young	girl	;	she	is	here	in
我	意思是	这	活的	图像	的	你的	科琳娜	—	一个	年轻的	女孩	;	她	是	这里	在

[ˌælɪg'zændriə] . "

Alexandria	.	"
亚历山大	.	"

我指的是你记忆中的科琳娜——一个年轻女孩；她现在就在亚历山大。

" ['ziːnoʊz] ['dɔːtər] ['ægəθə] ? " [sed] [bɛrənaɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [sed] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

"	Zeno's	daughter	Agatha	?	"	said	Berenike	;	and	when	Melissa	said	yes	,	it	was	she	,
"	芝诺的	女儿	阿加莎	?	"	说	贝雷尼克	;	和	什么时候	梅丽莎	说	是的	,	它	曾是	她	,

“是泽诺的女儿阿加莎吗？”贝雷尼克问道；梅丽莎回答说是，那就是她。

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] : " [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [θɔːt] ,

the	lady	went	on	with	a	deep	sigh	:	"	Thanks	for	your	kind	thought	,
这	女士	去	在	和	一个	深的	叹	:	"	谢谢	为了	你的	种类	想法	,

那位女士深深叹了口气，继续说道：“谢谢你的好意。”

[maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	child	;	but	she	,	too	,	is	lost	to	me	.
我的	孩子	;	但	她	,	也	,	是	丢失的	到	我	.

我的孩子；但她也离我而去。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	And	as	she	spoke	she	sank	on	a	couch	,	saying	,	in	a	low	voice	,
"	和	作为	她	辐	她	沉没	在	一个	长椅	,	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“她一边说着，一边瘫倒在沙发上，低声说道：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə'loʊn] .

"	I	would	rather	be	alone	.
"	我	会	相当	是	独自的	.

我宁愿一个人待着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第五卷(A Thorny Path — Volume 05)
第2/3页

" [mə'lɪsə] ['mɑːdɪstli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,
" **Melissa** **modestly** **withdrew** **into** **the** **adjoining** **room** **,** **and** **Philostratus** **,**
" 梅丽莎 谦虚地 退出 进入 这 相邻的 房间 , 和 菲洛斯特拉图斯 ,

梅丽莎谦逊地退到隔壁房间，菲洛斯特拉图斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
who **had** **been** **lost** **in** **the** **contemplation** **of** **the** **picture** **,** **took** **his** **leave** **.**
WHO 有 到过 丢失的 在 这 沉思 的 这 图片 , 采取 他的 离开 .

那个一直沉浸在画作中的人，告辞离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃæriət] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **did** **not** **make** **use** **of** **the** **imperial** **chariot** **in** **waiting** **for** **him** **,**
他 做过 不是 制作 使用 的 这 帝国 战车 在 等待 为了 他 ,

他等候时并没有使用御用战车。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn] [fʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [wel]
but **returned** **to** **his** **lodgings** **on** **foot** **,** **in** **such** **good** **spirits** **,** **and** **so** **well**
但 返回 到 他的 住宿 在 脚 , 在 这样的 好的 烈酒 , 和 所以 出色地
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
satisfied **with** **himself** **,**
使满意 和 他自己 ,

但他精神抖擞，对自己非常满意，步行返回了自己的住处。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [sɪns] ['liːvɪŋ] [roʊm] .
as **he** **had** **not** **been** **before** **since** **leaving** **Rome** **.**
作为 他 有 不是 到过 前 自从 离开 罗马 .

自从离开罗马以来，他从未有过这样的经历。

[wen] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn]['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [mə'lɪsə] ,
When **Berenike** **had** **rested** **in** **solitude** **for** **some** **little** **time** **she** **recalled** **Melissa** **,**
什么时候 贝雷尼克 有 休息 在 孤独 为了 一些 小的 时间 她 召回 梅丽莎 ,

贝雷妮克独自休息了一会儿后，想起了梅丽莎。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [gest] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
and **took** **as** **much** **care** **of** **her** **young** **guest** **as** **though** **she** **were** **her**
和 采取 作为 很多 关心 的 她 年轻的 客人 作为 尽管 她 是 她
[lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] ,
lost **darling** **,**
丢失的 亲爱的 ,

她像对待自己失散多年的爱人一样照顾这位年轻的客人。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] .
restored **to** **her** **after** **a** **brief** **absence** **.**
恢复 到 她 后 一个 简短的 缺席 .

短暂失踪后，她又回来了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][send][fɔːr; fər] - ;
First **she** **allowed** **the** **girl** **to** **send** **for** **Argutis** **;**
第一的 她 允许 这 女孩 到 发送 为了 - ;

她先允许女孩去请阿古提斯来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ðæt] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [wel] ,
and **when** **she** **had** **assured** **the** **faithful** **slave** **that** **all** **promised** **well** **,**
和 什么时候 她 有 保证 这 忠实 奴隶 那 全部 承诺 出色地 ,

当她向忠诚的奴隶保证一切都会好起来之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ə'weɪt][æt; ət][hoʊm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

she	dismissed	him	with	instructions	to	await	at	home	his	young	mistress's
她	解雇	他	和	指示	到	等待	在	家	他的	年轻的	情妇的

['ɔ:rdərz] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

orders	,	for	that
订单	,	为了	那

她吩咐他回家等候年轻女主人的指示，然后打发他回家了。

[mə'lɪsə] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪnd] ['ʃeltər] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [ru:f] .

Melissa	would	for	the	present	find	shelter	under	her	roof	.
梅丽莎	会	为了	这	展示	寻找	庇护所	在下面	她	屋顶	.

梅丽莎暂时可以在她家暂住。

[wen] [ðə; ði] [gɔ:l] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [dʒoʊ'hænə] , [tu:; tə]

When	the	Gaul	had	departed	,	she	desired	her	waiting	-	woman	,	Johanna	,	to
什么时候	这	高卢	有	已离开	,	她	想要的	她	等待	-	女士	,	约翰娜	,	到

[fetʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

fetch	her	brother	.
拿来	她	兄弟	.

高卢人离开后，她吩咐侍女约翰娜去叫她的兄弟。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mə'lɪsə] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['kristʃənz]

During	her	absence	the	lady	explained	to	Melissa	that	they	both	were	Christians
期间	她	缺席	这	女士	解释	到	梅丽莎	那	他们	两个都	是	基督徒

.

:

.

在她不在的这段时间里，那位女士向梅丽莎解释说，她们俩都是基督徒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:bɔ:rn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:dmən] [ʌv; əv] - [haʊs] .

They	were	freeborn	,	the	children	of	a	freedman	of	Berenike's	house	.
他们	是	自由出生的	,	这	孩子们	的	一个	自由人	的	-	房子	.

他们是自由人，是贝雷尼克家一位自由民的孩子。

[dʒəu'hænis][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Johannes	had	at	an	early	age	shown	so	much	intelligence	that	they	had
约翰内斯	有	在	一个	早期的	年龄	所示	所以	很多	智力	那	他们	有

[ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

acceded	to	his	wish	to	be	educated	as	a	lawyer	.
同意	到	他的	希望	到	是	受过教育	作为	一个	律师	.

约翰内斯从小就展现出极高的智力，因此他们同意了他想接受法律教育的愿望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pli:dərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

He	was	now	one	of	the	most	successful	pleaders	in	the	city	;
他	曾是	现在	一	的	这	最多	成功的	辩护人	在	这	城市	;

他现在是这座城市最成功的辩护律师之一;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

but	he	always	used	his	eloquence	,
但	他	总是	用过的	他的	口才	,

但他总是能言善辩。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

which	he	had	perfected	not	only	at	Alexandria	but	also	at	Carthage	,
哪个	他	有	完善	不是	仅有的	在	亚历山大	但	还	在	迦太基	,

他不仅在亚历山大，而且在迦太基也完善了这项技术。

[baɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ə'kju:zd] ['kristʃənz] .

by	preference	in	the	service	of	accused	Christians	.
经过	偏爱	在	这	服务	的	被告	基督徒	.

优先为被指控的基督徒服务。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [kən'demd] [ɪn] ['prɪzn] , [spiːk] ['kʌmfərt][tuː; tə]

In	his	leisure	hours	he	would	visit	the	condemned	in	prison	,	speak	comfort	to
在	他的	闲暇	小时	他	会	访问	这	谴责	在	监狱	,	说话	舒适	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他闲暇时会去监狱探望被判死刑的犯人，安慰他们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]['prɑːfɪts][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	give	them	presents	out	of	the	fine	profits	he	derived	from	his
和	给	他们	礼物	出去	的	这	美好的	利润	他	衍生的	从	他的

['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] .

business	among	the	wealthy	.
商业	之中	这	富裕	.

并将他从富人生意中获得的丰厚利润赠予他们礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri][mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ;

He	was	the	very	man	to	go	and	see	her	father	and	brothers	;
他	曾是	这	非常	男人	到	去	和	看	她	父亲	和	兄弟	;

他正是去探望她父亲和兄弟的人；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

he	would	revive	their	spirits	,	and	carry	them	her	greeting	.
他	会	复活	他们的	烈酒	,	和	携带	他们	她	问候	.

他会鼓舞他们的士气，并向他们转达她的问候。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz]['veri] ['redi] [tuː; tə]

When	,	presently	,	the	Christian	arrived	he	expressed	himself	as	very	ready	to
什么时候	,	目前	,	这	基督教	到达的	他	表达	他自己	作为	非常	准备好	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

undertake	this	commission	.
承担	这	委员会	.

随后，当这位基督徒到达时，他表示自己非常愿意接受这项任务。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bizid] [ɪn] ['pækɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	sister	was	already	busied	in	packing	wine	and	other	comforts	for	the
他的	姐姐	曾是	已经	忙碌	在	包装	葡萄酒	和	其他	舒适	为了	这

['kæptivz] - [mɔːr] ,

captives	-	more	,
俘虏	-	更多的	,

他的妹妹当时正忙着为俘虏们打包葡萄酒和其他慰藉品——更多

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][dʒəu'hænis][toʊld] [bɛrənaɪk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [men][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

no	doubt	,	as	Johannes	told	Berenike	,	than	the	three	men	could	possibly
不	怀疑	,	作为	约翰内斯	讲述	贝雷尼克	,	比	这	三	男人	可以	可能

[kən'suːm] ,

consume	,
消耗	,

毫无疑问，正如约翰内斯告诉贝雷尼克的那样，这比这三个人所能消耗的还要多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

even	if	their	imprisonment	should	be	a	long	one	.
甚至	如果	他们的	监禁	应该	是	一个	长的	一	.

即使他们的刑期可能很长。

[hɪz; ɪz][smaɪl] [ʃoʊd] [haʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][ˌlɪbə'rælәti] ,

His	smile	showed	how	confidently	he	counted	on	the	lady's	liberality	,
他的	微笑	显示	如何	自信地	他	计数	在	这	女士的	自由主义	,

他的笑容表明他多么自信地相信这位女士会慷慨解囊。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['kwɪkli] [pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

and	Melissa	quickly	put	her	faith	in	the	young	Christian	,
和	梅丽莎	迅速地	放	她	信仰	在	这	年轻的	基督教	,

梅丽莎很快就对这位年轻的基督徒产生了信任。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['filip] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [slaɪt]

who	would	have	reminded	her	of	her	brother	Philip	,	but	that	his	slight
WHO	会	有	提醒	她	的	她	兄弟	菲利普	,	但	那	他的	轻微

['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ʌpraɪt] ,

figure	was	more	upright	,
数字	曾是	更多的	直立	,

他本该让她想起哥哥菲利普，但他身材瘦削，却更加挺拔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [kwaɪt] [smu:ð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:r] [kɜ:rl] .

and	his	long	hair	quite	smooth	,	without	a	wave	or	curl	.
和	他的	长的	头发	相当	光滑的	,	没有	一个	海浪	或者	卷曲	.

他长长的头发很顺滑，没有一丝波浪或卷曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [ˌʌn'laɪk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ;

His	eyes	,	above	all	,	were	unlike	Philip's	;
他的	眼睛	,	多于	全部	,	是	与此不同	菲利普的	;

最显著的区别在于他的眼睛与菲利普的眼睛不同；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

for	they	looked	out	on	the	world	with	a	gaze	as	mild	as	Philip's
为了	他们	看起来	出去	在	这	世界	和	一个	目光	作为	温和的	作为	菲利普的

[wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

were	keen	and	inquiring	.
是	敏锐的	和	查询	.

因为他们看待世界的目光既温和又敏锐，而菲利普的目光却充满探究。

[mə'lɪsə] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Melissa	gave	him	many	messages	for	her	father	and	brothers	,
梅丽莎	给予	他	许多	消息	为了	她	父亲	和	兄弟	,

梅丽莎替她父亲和兄弟们带去了许多话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

and	when	the	lady	Berenike	begged	him	to	take	care	that	the	portrait	of
和	什么时候	这	女士	贝雷尼克	乞求	他	到	拿	关心	那	这	肖像	的

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

her	daughter	was	safely	carried	to	the	Serapeum	,
她	女儿	曾是	安全	携带	到	这	塞拉皮姆	,

当贝雷尼克夫人恳求他确保她女儿的画像安全运送到塞拉皮斯神庙时，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] ['mɑ:lɪfaɪ] ['si:zər] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['feɪvər] ,

where	it	was	to	contribute	to	mollify	Caesar	in	the	painter's	favor	,
在哪里	它	曾是	到	贡献	到	缓和	凯撒	在	这	画家的	偏爱	,

[hi:; hi] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	praised	her	determination	,
他	赞扬	她	决心	,

为了讨好凯撒，让他对画家表示好感，他赞扬了她的决心。

[ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] ['ædɪd] : " [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [meɪ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]

and	modestly	added	:	"	For	how	long	may	we	call	our	own	any	of	these
和	谦虚地	额外	:	"	为了	如何	长的	可能	我们	称呼	我们的	自己的	任何	的	这些

['perɪʃəb(ə)l] [dʒɔɪz] ?

perishable	joys	?
易腐烂的	喜悦	?

他谦虚地补充道："我们还能拥有这些转瞬即逝的快乐多久呢？"

[ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['lʌstrəm] .

A	day	,	perhaps	a	year	,	at	most	a	lustrum	.
一个	天	,	也许	一个	年	,	在	最多	一个	五年	.

一天，或许一年，最多五年。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

But	eternity	is	long	,	and	those	who	,	for	its	sake	,
但	永恒	是	长的	,	和	那些	WHO	,	为了	它是	清酒	,

但永恒漫长，那些为了永恒而活的人，

[fər'get] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

forget	time	and	set	all	their	hopes	on	eternity	—	which	is	indeed	time	to	the
忘记	时间	和	放	全部	他们的	希望	在	永恒	—	哪个	是	的确	时间	到	这

[soʊl] — [suːn] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] ['trænzətɔːri] ['treʒər] ,

soul	—	soon	cease	to	bewail	the	loss	of	any	transitory	treasure	,
灵魂	—	很快	停止	到	哀叹	这	损失	的	任何	短暂的	宝藏	,

忘却时间，将所有希望寄托于永恒——永恒对灵魂而言即是时间——很快便不再为失去任何短暂的珍宝而哀叹。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

were	it	the	noblest	and	dearest	.
是	它	这	最高贵	和	亲爱的	.

即使它是最高贵、最亲爱的。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər][hoʊps] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Oh	,	would	that	I	could	lead	you	to	place	your	hopes	on	eternity	,
哦	,	会	那	我	可以	带领	你	到	地方	你的	希望	在	永恒	,

哦，但愿我能引导你将希望寄托于永恒。

[best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [moʊst] [truː] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] !

best	of	women	and	most	true	-	hearted	mother	!
最好的	的	女性	和	最多	真的	-	心地	母亲	!

最优秀的女性，最真挚的母亲！

[ɪ'tɜːrnəti] , [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst][breɪn][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ! — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ,

Eternity	,	which	not	the	wisest	brain	can	conceive	of	!	—	I	tell	you	,	lady	,
永恒	,	哪个	不是	这	最明智的	脑	能	构想	的	!	—	我	告诉	你	,	女士	,

永恒，即使是最睿智的头脑也无法想象！——我告诉你，女士，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]

for	you	are	a	philosopher	—	that	is	the	hardest	and	therefore	the
为了	你	是	一个	哲学家	—	那	是	这	最难	和	所以	这

['grændəst][aɪ'diːə][fɔːr; fər]['hjuːmən] [θɔːt] [tuː; tə] ['kʌmpəs] .

grandest	idea	for	human	thought	to	compass	.
最宏伟	主意	为了	人类	想法	到	罗盘	.

因为你是一位哲学家——这是人类思想中最难把握，因此也是最伟大的思想。

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] [relm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['fjuːtʃər]

Fix	your	eye	on	that	,	and	in	its	infinite	realm	,	which	must	be	your	future
使固定	你的	眼睛	在	那	,	和	在	它是	无限	领域	,	哪个	必须	是	你的	未来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

定睛注视那里，以及它那无限广阔的领域，那必定是你未来的家园。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] — [nɑːt][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

you	will	meet	her	again	whom	you	have	lost	—	not	her	image	returned	to
你	将要	见面	她	再次	谁	你	有	丢失的	—	不是	她	图像	返回	到

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɜːr'self] . "

you	,	but	herself	.	"
你	,	但	她自己	.	"

你会再次遇见你失去的她——不是她的幻影，而是她本人。

" [siːs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʃɑːrpnəs] .

"	**Cease**	,	"	**interrupted**	**the**	**matron**	,	**with**	**impatient**	**sharpness**	.
"	停止	,	"	中断	这	护士长	,	和	不耐烦	锐利度	.

“住手！”女舍监不耐烦地厉声打断道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**aiming**	**at**	**.**
"	我	知道	什么	你	是	瞄准	在	.

我知道你的目标是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ;

But	**to**	**conceive**	**of**	**eternity**	**is**	**the**	**prerogative**	**of**	**the**	**immortals**	**;**
但	到	构想	的	永恒	是	这	特权	的	这	不朽者	;

但是，只有神灵才能构想永恒；

['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ɪz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

our	**intellect**	**is**	**wrecked**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
我们的	智力	是	损毁	在	这	试图	.

这种尝试会损害我们的智力。

['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [melt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði]

Our	**wings**	**melt**	**like**	**those**	**of**	**Ikarus**	,	**and**	**we**	**fall**	**into**	**the**	**ocean**	**—**	**the**
我们的	翅膀	熔化	喜欢	那些	的	伊卡洛斯	,	和	我们	落下	进入	这	海洋	—	这

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

ocean	**of**	**madness**	**,**
海洋	的	疯狂	,

我们的翅膀像伊卡洛斯的翅膀一样融化了，我们坠入了海洋——疯狂的海洋。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

to	**which**	**I**	**have**	**often**	**been**	**near**	**enough**	**.**
到	哪个	我	有	经常	到过	靠近	足够的	.

我曾多次近距离接触过那里。

[juː; jʊ] ['kristʃənz] ['fænsi][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ,

You	**Christians**	**fancy**	**you**	**know**	**all**	**about**	**eternity**	**,**
你	基督徒	想要	你	知道	全部	关于	永恒	,

你们这些基督徒自以为很了解永恒，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌriː'oʊpən] [ðæt] [oʊld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	**if**	**you**	**are**	**right**	**in**	**that**	**—**	**But**	**I**	**will**	**not**	**reopen**	**that**	**old**	**discussion**	**.**
和	如果	你	是	正确的	在	那	—	但	我	将要	不是	重新开放	那	老的	讨论	.

如果你的说法是对的——但我不会重提旧事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['iːv(ə)n] ,

Give	**me**	**back**	**my**	**child**	**for**	**a**	**year**	**,**	**a**	**month**	**,**	**a**	**day**	**even**	**,**
给	我	后退	我的	孩子	为了	一个	年	,	一个	月	,	一个	天	甚至	,

把我的孩子还给我，一年也好，一个月也好，一天也好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrdərəs] [dɪ'ziːz] [leɪd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ,

as	**she**	**was**	**before**	**murderous**	**disease**	**laid**	**hands**	**on**	**her**	**,**
作为	她	曾是	前	杀人犯	疾病	铺设	双手	在	她	,

她还是被致命疾病侵袭之前的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊkuː] - [klaʊd] - [lænd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

and	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**free**	**gift**	**of**	**your**	**cuckoo**	**-**	**cloud**	**-**	**land**	**of**	**eternity**	**,**
和	我	将要	制作	你	一个	自由的	礼物	的	你的	布谷鸟	-	云	-	土地	的	永恒	,

我将免费赠送你那永恒的梦幻仙境，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**my**	**own**	**life**	**on**	**earth**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
和	的	这	余	的	我的	自己的	生活	在	地球	进入	这	便宜货	.

以及我余生的时光。

" [ðə; ði] ['viːəmənt] ['wʊmən] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['sɑːroʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	vehement	woman	trembled	with	renewed	sorrow	,	as	if	shivering	with
"	这	慷慨	女士	颤抖	和	更新	悲哀	,	作为	如果	瑟瑟发抖	和

['eɪgjuː] ;

ague	;
疟疾	;

“那位情绪激动的女子因再次的悲伤而颤抖，仿佛患了疟疾一般；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk]

but	as	soon	as	she	had	recovered	her	self	-	command	enough	to	speak
但	作为	很快	作为	她	有	恢复	她	自己	-	命令	足够的	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

但当她恢复了足够的自制力，能够平静地说话时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] :

she	exclaimed	to	the	lawyer	:
她	惊呼	到	这	律师	:

她对律师惊呼道：

" [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , [dʒəu'hænis] .

"	I	do	not	really	wish	to	vex	you	,	Johannes	.
"	我	做	不是	真的	希望	到	烦恼	你	,	约翰内斯	.

“约翰内斯，我真的不想惹你生气。”

[aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	esteem	you	,	and	you	are	dear	to	me	.
我	尊重	你	,	和	你	是	亲爱的	到	我	.

我敬重你，你对我来说很珍贵。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

But	if	you	wish	our	friendship	to	continue	,
但	如果	你	希望	我们的	友谊	到	继续	,

但如果您希望我们的友谊继续下去，

[gɪv] [ʌp] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tɔːtɪsiz] [tuː; tə][flaɪ] .

give	up	these	foolish	attempts	to	teach	tortoises	to	fly	.
给	向上	这些	愚蠢	尝试	到	教	陆龟	到	飞	.

放弃这些愚蠢的教乌龟飞翔的尝试吧。

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — "

Do	all	you	can	for	the	poor	prisoners	;	and	if	you	—	"
做	全部	你	能	为了	这	贫穷的	囚犯	;	和	如果	你	—	"

尽你所能帮助那些可怜的囚犯；如果你——”

" [baɪ] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [dʒəu'hænis] [sed] , [ænd; ənd]

"	By	daybreak	to	-	morrow	I	will	be	with	them	,	"	Johannes	said	,	and
"	经过	拂晓	到	-	明天	我	将要	是	和	他们	,	"	约翰内斯	说	,	和

[hiː; hi]['heɪstɪli] [tʊk] [liːv] .

he	hastily	took	leave	.
他	草草	采取	离开	.

“明天黎明前我就能和他们在一起了，”约翰内斯说完，便匆匆告辞了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [bɛrənaɪk] [əb'zɜːrvd] " [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [kwaɪt] [ə'fendɪd]

As	soon	as	they	were	alone	Berenike	observed	"	There	he	goes	,	quite	offended
作为	很快	作为	他们	是	独自的	贝雷尼克	观察到	"	那里	他	去	,	相当	被冒犯了

,

,

,

他们独处时，贝雷尼克观察到：“瞧他，一脸委屈的样子。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

as	if	I	had	done	him	a	wrong	.
作为	如果	我	有	完毕	他	一个	错误的	.

就好像我做错了什么事一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kristʃənz] .

That	is	the	way	with	all	these	Christians	.
那	是	这	方式	和	全部	这些	基督徒	.

这些基督徒都是这样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [raɪt] ,

They	think	it	their	duty	to	force	on	others	what	they	themselves	think	right	,
他们	思考	它	他们的	责任	到	力量	在	其他的	什么	他们	他们自己	思考	正确的	,

他们认为自己有责任将自己认为正确的事情强加于人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [tɜːrnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwestʃənəb(ə)l] [trʊθs] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns]

and	any	one	who	turns	a	deaf	ear	to	their	questionable	truths	they	at	once
和	任何	一	WHO	转弯	一个	聋	耳朵	到	他们的	值得怀疑	真相	他们	在	一次

[set] [daʊn] [æz; əz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,

set	down	as	narrow	-	minded	,
放	向下	作为	狭窄的	-	有思想	,

任何对他们那些可疑的真理充耳不闻的人，都会被他们立刻斥为心胸狭隘。

[ɔːr][æz; əz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

or	as	hostile	to	what	is	good	.
或者	作为	敌对的	到	什么	是	好的	.

或者说，它对美好的事物抱有敌意。

['ægəθə] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['ziːnəu][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [maɪ]

Agatha	,	of	whom	you	were	just	now	speaking	,	and	Zeno	her	father	,	my
阿加莎	,	的	谁	你	是	只是	现在	请讲	,	和	芝诺	她	父亲	,	我的

['hʌzbəndz] ['brʌðər] , [ɑːr; ər] ['kristʃənz] .

husband's	brother	,	are	Christians	.
丈夫的	兄弟	,	是	基督徒	.

你刚才提到的阿加莎和她的父亲泽诺（我丈夫的兄弟）都是基督徒。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] - [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

I	had	hoped	that	Korinna's	death	would	have	brought	the	child	back	to	us	;
我	有	希望	那	-	死亡	会	有	带来	这	孩子	后退	到	我们	;

我曾希望科琳娜的死能让孩子回到我们身边;

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ə'baʊt]

I	have	longed	to	see	her	,	and	have	heard	much	that	is	sweet	about
我	有	渴望	到	看	她	,	和	有	听到	很多	那	是	甜的	关于

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

我一直很想见她，也听说了许多关于她的美好故事:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [dɪ'vaɪdɪd] ['hɑːrts] [tə'geðər] ,

but	a	common	sorrow	,	which	so	often	brings	divided	hearts	together	,
但	一个	常见的	悲哀	,	哪个	所以	经常	带来	分割	心	一起	,

但共同的悲伤，常常能将分裂的心灵联系在一起。

[hæz; həz]['oʊnli] ['waidnd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

has	only	widened	the	gulf	between	my	husband	and	his	brother	.
有	仅有的	扩大	这	海湾	之间	我的	丈夫	和	他的	兄弟	.

这只会加深我丈夫和他兄弟之间的隔阂。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

The	fault	is	not	on	our	side	.
这	过错	是	不是	在	我们的	边	.

错不在我们这边。

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

Nay	,	**I**	**was**	**rejoiced**	**when**	,	**a**	**few**	**hours**	**after**	**the**	**worst**	**was**	**over**	,
不	,	我	曾是	欣喜若狂	什么时候	,	一个	很少	小时	后	这	最差	曾是	超过	,

不，几个小时后，最糟糕的时刻过去了，我感到无比欣喜。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈziːnəu] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [kʌm]

a	**letter**	**from**	**Zeno**	**informed**	**me**	**that**	**he**	**and**	**his**	**daughter**	**would**	**come**
一个	信	从	芝诺	知情的	我	那	他	和	他的	女儿	会	来

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

to	**see**	**us**	**the**	**same**	**evening**	**.**
到	看	我们	这	相同的	晚上	.

泽诺的一封信告诉我，他和他的女儿当晚就会来看我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪtˈself] " — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

But	**the**	**letter**	**itself**	**"**	**—**	**and**	**her**	**voice**	**began**	**to**	**quiver**	**with**	**indignation**
但	这	信	本身	"	—	和	她	嗓音	开始	到	颤动	和	愤慨

— " [kəmˈpeld] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .

—	**"**	**compelled**	**us**	**to**	**beg**	**him**	**not**	**to**	**come**	**.**
—	"	被迫	我们	到	求	他	不是	到	来	.

但是信的内容——"她的声音因愤慨而颤抖——"迫使我们恳求他不要来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈbetər] [nɑːt] [tuː; tə] [pɔːr] [freʃ] [ɔɪl] [ɑːn] [maɪ]

It	**is**	**scarcely**	**credible**	**—**	**and**	**I**	**should**	**do**	**better**	**not**	**to**	**pour**	**fresh**	**oil**	**on**	**my**
它	是	几乎	可信的	—	和	我	应该	做	更好的	不是	到	倒	新鲜的	油	在	我的

[ræθ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː ˈes] - [rɪˈdʒɔɪs] - ;

wrath	**—**	**but**	**he**	**bade**	**us**	**'**	**rejoice**	**'**	**;**
愤怒	—	但	他	巴德	我们	-	麾	-	;

这简直令人难以置信——我最好不要火上浇油——但他却让我们"欢欣鼓舞"；

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [wɜːrdz] .

three	,	**four**	,	**five**	**times**	**he**	**repeated**	**the**	**cruel**	**words**	**.**
三	,	四	,	五	时代	他	重复	这	残忍的	字	.

他重复了三遍、四遍、五遍那些残酷的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [əˈweitid]

And	**he**	**wrote**	**in**	**a**	**pompous**	**strain**	**of**	**the**	**bliss**	**and**	**rapture**	**which**	**awaited**
和	他	写道	在	一个	傲慢	拉紧	的	这	极乐	和	狂喜	哪个	等待中

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːst] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli]

our	**lost**	**child**	**—**	**and**	**this**	**to**	**a**	**mother**	**whose**	**heart**	**had**	**been**	**utterly**
我们的	丢失的	孩子	—	和	这	到	一个	母亲	谁	心	有	到过	完全地

[ˈbroʊkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] !

broken	**but**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**by**	**a**	**fearful**	**stroke**	**of**	**Fate**	**!**
破碎的	但	一个	很少	小时	前	经过	一个	可怕	中风	的	命运	!

他用夸张的语气写道，我们失去的孩子将迎来多么幸福和狂喜——而就在几个小时前，一位母亲的心还被命运的可怕打击彻底击碎！

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] , [ˈgriːvɪŋ] , [ˈloʊnli] [ˈmɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps]

He	**would**	**meet**	**the**	**bereaved**	**,**	**grieving**	**,**	**lonely**	**mourner**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**lips**
他	会	见面	这	丧亲者	,	悲伤	,	孤独	哀悼者	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇

!

!

!

他会面带微笑地去迎接那些悲痛欲绝、孤独寂寞的哀悼者！

[rɪˈdʒɔɪs] !

Rejoice	**!**
麾	!

麾！

[ðɪs] ['klaɪmæks][ʌv; əv]['kruːəlti][ɔːr][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es][fər'evər] .

This	climax	of	cruelty	or	aberration	has	parted	us	forever	.
这	高潮	的	残酷	或者	像差	有	分手了	我们	永远	.

这种残酷或反常行为的极致，使我们永远分离。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [blæk] ['gɑːrdnər] , [huːz] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [ðæt] [berz] ['oʊnli][ðə; ði]

Why	,	our	black	gardener	,	whose	god	is	a	tree	-	stump	that	bears	only	the
为什么	,	我们的	黑色的	园丁	,	谁	上帝	是	一个	树	-	树桩	那	熊	仅有的	这

['feɪntɪst] ['laɪknəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

faintest	likeness	to	humanity	,
最微弱	相似	到	人类	,

为什么呢，我们那位黑人园丁，他的神明是一截与人类只有丝毫相似之处的树桩，

[meltid]['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ; [ænd; ənd]['ziːnəu] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

melted	into	tears	at	the	news	;	and	Zeno	,	our	brother	,	the	uncle	of
融化	进入	眼泪	在	这	消息	;	和	芝诺	,	我们的	兄弟	,	这	叔叔	的

[ðæt] ['broʊkən] ['daʊər] ,

that	broken	dower	,
那	破碎的	嫁妆	,

听到这个消息，他泪流满面；还有泽诺，我们的兄弟，那位嫁妆破碎的叔叔，

[kʊd; kəd][biː; bi][glæd][ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es][rɪ'dʒɔɪs] !

could	be	glad	and	bid	us	rejoice	!
可以	是	高兴的	和	出价	我们	麾	!

或许会感到高兴，并让我们欢欣鼓舞!

[maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [ðæt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [fjuːd] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz][pen] .

My	husband	thinks	that	hatred	and	the	long	-	standing	feud	prompted	his	pen	.
我的	丈夫	思考	那	仇恨	和	这	长的	-	常设	世仇	提示	他的	笔	.

我丈夫认为，仇恨和由来已久的世仇促使他提笔写作。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['frenzi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	believe	it	was	only	this	Christian	frenzy	which	made	him	suggest	that	I	should
我	相信	它	曾是	仅有的	这	基督教	狂热	哪个	制成	他	建议	那	我	应该

[sɪŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːts] ,

sink	lower	than	the	brutes	,
下沉	降低	比	这	野蛮人	,

我相信正是这种基督教狂热让他建议我应该比野兽还不如。

[huː] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

who	defend	their	young	with	their	lives	.
WHO	保卫	他们的	年轻的	和	他们的	生活	.

他们用生命保护自己的孩子。

- [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer]

Seleukus	has	long	since	forgiven	him	for	his	conduct	in	withdrawing	his	share
-	有	长的	自从	已原谅	他	为了	他的	执行	在	撤退	他的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

of	the	capital	from	the	business	when	he	became	a	Christian	,
的	这	首都	从	这	商业	什么时候	他	成为	一个	基督教	,

塞琉古早就原谅了他皈依基督教后撤回其在公司中所占股份的行为。

[tuː; tə]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] - [rɪ'dʒɔɪs] - ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ]

to	squander	it	on	the	baser	sort	;	but	this	'	Rejoice	'	neither	he	nor	I
到	挥霍	它	在	这	基础	种类	;	但	这	-	麾	-	两者都不	他	也不	我

[kæn; kən] [fər'gɪv] ,

can	forgive	,
能	原谅	,

把它挥霍在低级趣味上；但这句“欢欣”无论是他还是我都无法原谅。

[ðoʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pɪrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n][slaɪd] [ɔːf][hɪm; ɪm][laɪk]['wɔːtər][ɔːf]

though	things	which	pierce	me	to	the	heart	often	slide	off	him	like	water	off
尽管	事物	哪个	刺穿	我	到	这	心	经常	滑动	离开	他	喜欢	水	离开

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

虽然那些让我心痛的事情，对他来说却像水滑过油渍一样毫无作用。

" [hɜːr; hər] [blæk] [her] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['viːəmənt] [spiːtʃ] ,

"	Her	black	hair	had	come	down	as	she	delivered	this	vehement	speech	,
"	她	黑色的	头发	有	来	向下	作为	她	发表	这	慷慨	演讲	,

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ,

and	,	when	she	ceased	,
和	,	什么时候	她	停止	,

“她慷慨激昂地发表这番演说时，乌黑的长发披散了下来，当她停止演讲时，

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

her	flushed	cheeks	and	the	fiery	glow	of	her	eyes	gave	the	majestic
她	酡	脸颊	和	这	火热	辉光	的	她	眼睛	给予	这	雄伟

['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk][roʊbz][æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [mə'lɪsə] .

woman	in	her	dark	robes	an	aspect	which	terrified	Melissa	.
女士	在	她	黑暗的	长袍	一个	方面	哪个	恐惧	梅丽莎	.

她绯红的双颊和燃烧般的眼神，让这位身着黑袍的威严女子显得格外可怕，这让梅丽莎感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [ðɪs] " [rɪ'dʒɔɪs] , " ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]

She	,	too	,	thought	this	"	Rejoice	,	"	under	such	circumstances	,	unseemly	and	insulting
她	,	也	,	想法	这	"	麾	,	"	在下面	这样的	情况	,	不体面的	和	侮辱

;

;
;

她也认为在这种情况下说“高兴”是不合时宜的，也是侮辱性的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	she	kept	her	opinion	to	herself	,
但	她	保留	她	观点	到	她自己	,

但她没有把自己的想法说出来。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

partly	out	of	modesty	and	partly	because	she	did	not	wish	to	encourage	the
部分	出去	的	谦逊	和	部分	因为	她	做过	不是	希望	到	鼓励	这

[ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [huːz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [wʊd]

estrangement	between	this	unhappy	lady	and	the	niece	whose	mere	presence	would
隔阂	之间	这	不开心	女士	和	这	侄女	谁	仅仅	在场	会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	been	so	great	a	comfort	to	her	.
有	到过	所以	伟大的	一个	舒适	到	她	.

一部分原因是出于谦逊，一部分原因是她不想加剧这位不幸的女士和侄女之间的疏远，因为侄女的出现本可以给她带来极大的安慰。

[wen] [dʒoʊˈhænə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ]

When	Johanna	returned	to	lead	her	to	a	bedroom	,	she	gave	a	sigh
什么时候	约翰娜	返回	到	带领	她	到	一个	卧室	,	她	给予	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;

of	relief	;
的	宽慰	;

当约翰娜回来领她去卧室时，她松了一口气；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [məˈlɪsə] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

but	the	lady	expressed	a	wish	to	keep	Melissa	near	her	,
但	这	女士	表达	一个	希望	到	保持	梅丽莎	靠近	她	,

但这位女士表示希望梅丽莎留在她身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər]

and	in	a	low	voice	desired	the	waiting	-	woman	to	prepare	a	bed	for
和	在	一个	低的	嗓音	想要的	这	等待	-	女士	到	准备	一个	床	为了

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

her	in	the	adjoining	room	,
她	在	这	相邻的	房间	,

她低声吩咐侍女在隔壁房间为她准备一张床。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

by	the	side	of	Korinna's	,	which	was	never	to	be	disturbed	.
经过	这	边	的	-	,	哪个	曾是	绝不	到	是	不安	.

在科琳娜的旁边，那里永远不容打扰。

[ðen] , [stɪl] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] [məˈlɪsə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['prɪti] [ruːm] .

Then	,	still	greatly	excited	,	she	invited	Melissa	into	her	daughter's	pretty	room	.
然后	,	仍然	非常	兴奋的	,	她	受邀	梅丽莎	进入	她	女儿的	漂亮的	房间	.

然后，她仍然非常兴奋，邀请梅丽莎进入她女儿漂亮的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kɝɪnə] [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

There	she	showed	her	everything	that	Korinna	had	especially	cared	for	.
那里	她	显示	她	一切	那	科琳娜	有	尤其	关心	为了	.

在那里，她向她展示了科琳娜特别珍视的一切。

[hɜːr; hər][bɜːrd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [hɜːr; hər][læp] - [dɔːg][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

Her	bird	hung	in	the	same	place	;	her	lap	-	dog	was	sleeping	in	a	basket	,
她	鸟	悬挂	在	这	相同的	地方	;	她	膝	-	狗	曾是	睡眠	在	一个	篮子	,

她的鸟儿还挂在原地；她的宠物狗睡在篮子里。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [imˈbrɔɪdəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

on	the	cushion	which	Berenike	had	embroidered	for	her	child	.
在	这	软垫	哪个	贝雷尼克	有	绣花	为了	她	孩子	.

在贝雷妮克为她的孩子绣制的靠垫上。

[məˈlɪsə] [hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ded] ['gɝːlz] [luːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]

Melissa	had	to	admire	the	dead	girl's	lute	,	and	her	first	piece	of
梅丽莎	有	到	钦佩	这	死的	女孩们	琵琶	,	和	她	第一的	片	的

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

梅丽莎不得不赞叹死去的女孩的鲁特琴，以及她的第一件织物作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [luːm] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	elegant	loom	of	ebony	and	ivory	in	which	she	had	woven	it	.
和	这	优雅的	织布机	的	乌木	和	象牙	在	哪个	她	有	编织	它	.

还有她用来织这件衣服的那台优雅的乌木和象牙织机。

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [kɜ˞ɪnə] [hæd; həd][kəm'poʊzd] ,

And	Berenike	repeated	to	the	girl	the	verses	which	Korinna	had	composed	,
和	贝雷尼克	重复	到	这	女孩	这	诗句	哪个	科琳娜	有	由	,

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] ,

in	imitation	of	Catullus	,
在	模仿	的	卡图卢斯	,

于是，贝雷尼克把科琳娜模仿卡图卢斯所作的诗句复述给那个女孩听。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɜ:rd] .

on	the	death	of	a	favorite	bird	.
在	这	死亡	的	一个	最喜欢的	鸟	.

因心爱的鸟儿去世。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [mə'lɪsəz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self]

And	although	Melissa's	eyes	were	almost	closing	with	fatigue	,	she	forced	herself
和	虽然	梅丽莎的	眼睛	是	几乎	结束	和	疲劳	,	她	强制	她自己

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

to	attend	to	it	all	,
到	出席	到	它	全部	,

尽管梅丽莎疲惫得几乎睁不开眼，但她还是强迫自己把所有事情都处理好。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [pli:zd] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [frend] .

for	she	saw	now	how	much	her	sympathy	pleased	her	kind	friend	.
为了	她	锯	现在	如何	很多	她	同情	高兴	她	种类	朋友	.

因为她现在明白，她的同情心让这位善良的朋友多么高兴。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ]

Meanwhile	the	voices	of	the	men	,	who	had	done	eating	and	were	now
同时	这	声音	的	这	男人	,	WHO	有	完毕	吃	和	是	现在

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

与此同时，那些吃饱喝足的男人们的声音传来，他们现在正在喝酒。

[keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑ:rtmənts] .

came	louder	and	louder	into	the	women's	apartments	.
来了	更大声	和	更大声	进入	这	女性的	公寓	.

声音越来越大，传进了女人们的公寓。

[wen] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

When	the	merriment	of	her	guests	rose	to	a	higher	pitch	than	usual	,
什么时候	这	欢乐	的	她	客人	玫瑰	到	一个	更高	沥青	比	通常	,

当客人们的欢声笑语比平时更加热烈时，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [bɛrənaɪk] [ʃræŋk] ,

or	something	amusing	gave	rise	to	a	shout	of	laughter	,	Berenike	shrank	,
或者	某物	有趣	给予	上升	到	一个	喊	的	笑声	,	贝雷尼克	缩小	,

或者，某件有趣的事情引来一阵哄笑，贝雷尼克畏缩了一下。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['mʌtəd] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θret] [ɔ:r] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

and	either	muttered	some	unintelligible	threat	or	besought	the	forgiveness	of
和	任何一个	低声说道	一些	无法理解	威胁	或者	恳求	这	饶恕	的

[hɜ:r; hər] ['dɔtɜ˞z] [meɪni:z] .

her	daughter's	manes	.
她	女儿的	鬃毛	.

她要么低声嘟囔着一些听不懂的威胁，要么恳求女儿的头发原谅她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	be	a	relief	to	her	to	rush	from	one	mood	to	the
它	似乎	到	是	一个	宽慰	到	她	到	匆忙	从	一	情绪	到	这

[ˈʌðər] ;

other	;
其他	;

对她来说，快速切换不同的情绪似乎是一种解脱；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [nɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [ˈfiːlɪŋ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] ,

but	neither	in	her	grief	,	nor	when	her	motherly	feeling	led	her	to	talk	,
但	两者都不	在	她	悲伤	,	也不	什么时候	她	母性	感觉	引领	她	到	讲话	,

但无论是在她悲痛欲绝之时，还是在她出于母爱想要开口说话之时，

[nɔːr] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪgnəti] .

nor	yet	in	her	wrath	,	did	she	lose	her	perfect	dignity	.
也不	然而	在	她	愤怒	,	做过	她	失去	她	完美的	尊严	.

即使在盛怒之下，她也丝毫没有丧失尊严。

[ɔːl] [məˈlɪsə] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɪti] [ɔːr][tuː; tə] [ˈhɔːrər] .

All	Melissa	saw	and	heard	moved	her	to	pity	or	to	horror	.
全部	梅丽莎	锯	和	听到	已搬	她	到	遗憾	或者	到	恐怖	.

梅丽莎所见所闻的一切，都让她感到怜悯或恐惧。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ænd; ənd]

And	meanwhile	she	was	worn	out	with	anxiety	for	her	family	,	and
和	同时	她	曾是	磨损	出去	和	焦虑	为了	她	家庭	,	和

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fəˈtiːg] .

with	increasing	fatigue	.
和	增加	疲劳	.

与此同时，她因担心家人而焦虑不已，也越来越疲惫。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .

At	last	,	however	,	she	was	released	.
在	最后的	,	然而	,	她	曾是	发布	.

最终，她还是被释放了。

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fluːts] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] -

A	gay	chorus	of	women's	voices	and	flutes	came	up	from	the	banqueting	-
一个	同性恋	合唱	的	女性的	声音	和	长笛	来了	向上	从	这	宴会	-

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

宴会厅里传来一群女声和笛声，像是一支欢快的合唱团。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [miːn] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] [bɛrənaɪk] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

With	a	haughty	mien	and	dilated	nostrils	Berenike	listened	to	the	first	few
和	一个	傲慢	面容	和	扩张	鼻孔	贝雷尼克	听着	到	这	第一的	很少

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

贝雷尼克一脸傲慢，鼻孔翕张，听着开头几个小节。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][woʊ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ;

That	such	a	song	should	be	heard	in	her	house	of	woe	was	too	much	;
那	这样的	一个	歌曲	应该	是	听到	在	她	房子	的	悲哀	曾是	也	很多	;

在她悲伤的家中听到这样的歌声，实在令人难以接受；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [nekst][hɜːr; hər] ;

with	her	own	hand	she	closed	the	shutters	over	the	window	next	her	;
和	她	自己的	手	她	关闭	这	百叶窗	超过	这	窗户	下一个	她	;

她亲手关上了身旁窗户的百叶窗；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gest] [goʊ][tu:; tə][bed] .

then	she	bade	her	young	guest	go	to	bed	.
然后	她	巴德	她	年轻的	客人	去	到	床	.

然后她吩咐年轻的客人去睡觉。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌoʊvər'taɪərd][gɜ:rl][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [kaʊtʃ] !

Oh	,	how	glad	was	the	overtired	girl	to	stretch	herself	on	the	soft	couch	!
哦	,	如何	高兴的	曾是	这	过度疲劳	女孩	到	拉紧	她自己	在	这	柔软的	长椅	!

哦，疲惫不堪的女孩多么高兴能躺在柔软的沙发上伸展身体啊！

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,

As	usual	,	before	going	to	sleep	,
作为	通常	,	前	去	到	睡觉	,

像往常一样，在睡觉前，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	told	her	mother	in	the	spirit	all	the	history	of	the	day	.
她	讲述	她	母亲	在	这	精神	全部	这	历史	的	这	天	.

她把当天发生的一切告诉了她的母亲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][lend][hɜ:r; hər][eɪd][ɪn][ðə; ði]

Then	she	prayed	to	the	manes	of	the	departed	to	lend	her	aid	in	the
然后	她	祈祷	到	这	鬃毛	的	这	已离开	到	借	她	援助	在	这

['hevi] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

heavy	task	before	her	;
重的	任务	前	她	;

然后她向逝者的鬃毛祈祷，希望他们能帮助她完成摆在眼前的艰巨任务；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] [sli:p] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ,

but	in	the	midst	of	her	prayer	sleep	overcame	her	,
但	在	这	中间	的	她	祷告	睡觉	克服	她	,

但她祷告时却睡着了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['bri:ðɪŋ]

and	her	young	bosom	was	already	rising	and	falling	in	regular	breathing
和	她	年轻的	怀	曾是	已经	上升	和	坠落	在	常规的	呼吸

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] .

when	she	was	roused	by	a	visit	from	the	lady	Berenike	.
什么时候	她	曾是	唤醒	经过	一个	访问	从	这	女士	贝雷尼克	.

她年轻的胸脯随着规律的呼吸起伏着，这时贝雷尼克夫人来访，把她吵醒了。

[mə'lɪsə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt]

Melissa	suddenly	beheld	her	at	the	head	of	the	bed	,	in	a	flowing	white
梅丽莎	突然	观看	她	在	这	头	的	这	床	,	在	一个	流动	白色的

[naɪt] - [dres] ,

night	-	dress	,
夜晚	-	裙子	,

梅丽莎突然看到她坐在床头，穿着一件飘逸的白色睡裙。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ʌn'pɪnd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɪlvər][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;

with	her	hair	unpinned	,	and	holding	a	silver	lamp	in	her	hand	;
和	她	头发	未固定	,	和	保持	一个	银	灯	在	她	手	;

她头发散乱，手里拿着一盏银灯；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪnˌvɑ:lən'terəli] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt][hɜ:r'self] ,

and	the	girl	involuntarily	put	up	her	arms	as	if	to	protect	herself	,
和	这	女孩	不由自主	放	向上	她	武器	作为	如果	到	保护	她自己	,

女孩不由自主地举起双臂，仿佛要保护自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['mædnəs] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz]

for	she	fancied	that	the	daemon	of	madness	stared	out	of	those	large	black	eyes
为了	她	幻想	那	这	守护进程	的	疯狂	凝视	出去	的	那些	大的	黑色的	眼睛

.

:

.

因为她觉得疯狂的恶魔正从那双漆黑的大眼睛里凝视着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][ɑːn]

But	the	unhappy	woman's	expression	changed	,	and	she	looked	down	kindly	on
但	这	不开心	女性的	表达	已更改	,	和	她	看起来	向下	亲切地	在

[mə'lɪsə] .

Melissa	.
梅丽莎	.

但那位愁容满面的女人表情变了，她慈祥地俯视着梅丽莎。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][set][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	quietly	set	the	lamp	on	the	table	,	and	then	,
她	悄悄	放	这	灯	在	这	桌子	,	和	然后	,

她静静地把台灯放在桌子上，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

as	the	cool	nightbreeze	blew	in	through	the	open	window	,	to	which	there
作为	这	凉爽的	夜风	吹	在	通过	这	打开	窗户	,	到	哪个	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʌtər] ,

was	no	shutter	,
曾是	不	快门	,

凉爽的夜风从没有百叶窗的敞开的窗户吹进来，

[ʃiː; ʃi] ['tendərli] [ræpt] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə]

she	tenderly	wrapped	the	white	woolen	blanket	round	Melissa	,	and	muttered	to
她	温柔地	包装	这	白色的	羊毛	毯子	圆形的	梅丽莎	,	和	低声说道	到

[hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

herself	,	"	She	liked	it	so	.
她自己	,	"	她	喜欢	它	所以	.

她温柔地把白色羊毛毯裹在梅丽莎身上，喃喃自语道："她很喜欢。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	Then	she	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	,
"	然后	她	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	,

然后她跪在床边，

[prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

pressed	her	lips	on	the	brow	of	the	girl	,	now	fully	awake	,	and	said	:
按下	她	嘴唇	在	这	眉头	的	这	女孩	,	现在	完全	醒	,	和	说	:

她将嘴唇贴在女孩的额头上，女孩现在已经完全清醒了，然后说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

"	And	you	,	too	,	are	fair	to	look	upon	.
"	和	你	,	也	,	是	公平的	到	看	之上	.

"而你，看起来也很漂亮。"

[hiː; hi] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] [prer] !

He	will	grant	your	prayer	!
他	将要	授予	你的	祷告	!

他会应允你的祈祷！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [məˈlɪsə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
" Then she asked Melissa about her lover , her father , her mother , and
" 然后 她 问 梅丽莎 关于 她 情人 , 她 父亲 , 她 母亲 , 和
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ,
at last she ,
在 最后的 她 ,

然后她问梅丽莎关于她的情人、她的父亲、她的母亲，最后她.....

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
unexpectedly , asked her in a whisper :
不料 , 问 她 在 一个 耳语 :

他出乎意料地低声问她:

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˌælɪgˈzændər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] — [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ðoʊ] [ɪn] [deθ] , [ɪnˈspaɪərd]
" Your brother Alexander , the painter — My daughter , though in death , inspired
" 你的 兄弟 亚历山大 , 这 画家 — 我的 女儿 , 尽管 在 死亡 , 灵感
[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
his soul with love .
他的 灵魂 和 爱 .

“你的哥哥亚历山大，那位画家——我的女儿虽然去世了，但她用爱点燃了他的灵魂。

[jes] , [kɔɪnə] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Yes , Korinna was dear to him .
是的 , 科琳娜 曾是 亲爱的 到 他 .

是的，科琳娜对他来说非常亲近。

[hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Her image is living in his soul .
她 图像 是 活的 在 他的 灵魂 .

她的身影活在他的灵魂深处。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] !
Tell me the truth !
告诉 我 这 真相 !

告诉我实话!

" [ɑːn] [ðɪs] [məˈlɪsə] [kənˈfest] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ded]
" On this Melissa confessed how deeply the painter had been impressed by the dead
" 在 这 梅丽莎 坦白 如何 深 这 画家 有 到过 印象深刻 经过 这 死的
[ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] ,
girl's beauty ,
女孩们 美丽 ,

“梅丽莎坦白说，画家被死去的女孩的美貌深深打动了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv]
and that he had given her his heart and soul with a fervor of
和 那 他 有 给定 她 他的 心 和 灵魂 和 一个 热情 的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
devotion of which she had never imagined him capable .
虔诚 的 哪个 她 有 绝不 想象 他 有能力的 .

他全心全意地爱着她，那种炽热的爱是她从未想象过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [smaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] , " [aɪ][wʌz; wəz]

And	the	poor	mother	smiled	as	she	heard	it	,	and	murmured	,	"	I	was
和	这	贫穷的	母亲	微笑	作为	她	听到	它	,	和	低声说道	,	"	我	曾是

[ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sure	of	it	.
当然	的	它	.

可怜的母亲听到这话，笑了，喃喃自语道："我早就知道了。"

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] " [fu:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	But	then	she	shook	her	head	,	sadly	,	and	said	"	Fool	that	I	am	!
"	但	然后	她	摇晃	她	头	,	令人遗憾的是	,	和	说	"	傻子	那	我	是	!

"但她随即悲伤地摇了摇头，说道：'我真是个傻瓜！'"

" [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [beɪd] [mə'lɪsə] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

"	At	last	she	bade	Melissa	good	-	night	,	and	went	back	to	her	own
"	在	最后的	她	巴德	梅丽莎	好的	-	夜晚	,	和	去	后退	到	她	自己的

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

最后，她向梅丽莎道了晚安，然后回到了自己的卧室。

[ðer; ðər][dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

There	Johanna	was	awaiting	her	,	and	while	she	was	plaiting	her
那里	约翰娜	曾是	等待中	她	,	和	尽管	她	曾是	编织	她

['mɪstrəsɪz] [her] [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] , ['θretnɪŋli] :

mistress's	hair	the	matron	said	,	threateningly	:
情妇的	头发	这	护士长	说	,	威胁地	:

约翰娜在那里等着她，当她给女主人梳头时，女主人威胁地说：

" [ɪf] [ðə; ði] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sper] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] " — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd]

"	If	the	wretch	should	not	spare	even	her	"	—	She	was	interrupted	by	loud
"	如果	这	可怜虫	应该	不是	空闲的	甚至	她	"	—	她	曾是	中断	经过	大声

[ʃaʊts] [ʌv; əv][mɜ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] ,

shouts	of	mirth	from	the	banqueting	-	hall	,
喊叫	的	欢笑	从	这	宴会	-	大厅	,

"如果那个恶棍连她也不放过"——她的话被宴会厅里传来的哄笑声打断了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .

and	among	the	laughing	voices	she	fancied	that	she	recognized	her	husband's	.
和	之中	这	笑	声音	她	幻想	那	她	认可	她	丈夫的	.

在一阵阵笑声中，她似乎认出了丈夫的声音。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] :

She	started	up	with	a	vehement	movement	,	and	exclaimed	,	in	angry	excitement	:
她	开始	向上	和	一个	慷慨	移动	,	和	惊呼	,	在	生气的	激动	:

她猛地动了起来，愤怒而激动地喊道：

" - [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !

"	Seleukus	might	have	prevented	such	an	outrage	!
"	-	可能	有	阻止	这样的	一个	暴行	!

"塞琉古王朝或许能够阻止这种暴行！"

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɒrəʊ] ['fɑ:ðɝz] [hɑ:rt] !

Oh	,	I	know	that	sorrowing	father's	heart	!
哦	,	我	知道	那	悲伤	父亲的	心	!

哦，我懂那位悲痛欲绝的父亲的心！

[fɪr] , ['vænəti] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] — "

Fear	,	vanity	,	ambition	,	love	of	pleasure	—	"
害怕	,	虚荣	,	志向	,	爱	的	乐趣	—	"

恐惧、虚荣、野心、贪婪——

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , " [dʒoʊ'hænə] [broʊk] [ɪn] , " [tuː; tə] [krɔːs] ['siːzɚz] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [laɪf] ! "

"	But	consider	,	"	Johanna	broke	in	,	"	to	cross	Caesar's	wish	is	to	forfeit	life	!	"
"	但	考虑	,	"	约翰娜	打破	在	,	"	到	叉	凯撒的	希望	是	到	丧失	生活	!	"

“但是想想，”乔安娜插嘴道，“违背凯撒的意愿就等于丢掉性命！”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] !

"	Then	he	should	have	died	!
"	然后	他	应该	有	死亡	!

“那他当时就该死了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	replied	the	matron	,	with	stern	decision	.
"	回复	这	护士长	,	和	船尾	决定	.

“女舍监语气坚定地回答道。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .

Before	sunrise	the	wind	changed	.
前	日出	这	风	已更改	.

日出前，风向变了。

['hevi] [klaʊdz] [bɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] .

Heavy	clouds	bore	down	from	the	north	,	darkening	the	clear	sky	of	Alexandria	.
重的	云	钻孔	向下	从	这	北	,	变暗	这	清除	天空	的	亚历山大	.

厚重的云层从北方倾泻而下，遮蔽了亚历山大港晴朗的天空。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ,

By	the	time	the	market	was	filling	it	was	raining	in	torrents	,
经过	这	时间	这	市场	曾是	填充	它	曾是	下雨	在	种子	,

当市场开始热闹起来时，外面正下着倾盆大雨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [briːz] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

and	a	cold	breeze	blew	over	the	town	from	the	lake	.
和	一个	寒冷的	微风	吹	超过	这	镇	从	这	湖	.

湖面上吹来一阵冷风，吹过小镇。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

Philostratus	had	only	allowed	himself	a	short	time	for	sleep	,
菲洛斯特拉图斯	有	仅有的	允许	他自己	一个	短的	时间	为了	睡觉	,

菲洛斯特拉图斯只给自己安排了很短的睡眠时间。

['sɪtɪŋ] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æpəloʊniːəs] [ʌv; əv] [taɪ'ɑːnə] .

sitting	till	long	after	midnight	over	his	history	of	Apolonius	of	Tyana	.
坐着	直到	长的	后	午夜	超过	他的	历史	的	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	.

他一直坐在那里，研读泰阿那的阿波罗尼乌斯的历史，直到深夜。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

His	aim	was	to	prove	,	by	the	example	of	this	man	,
他的	目的	曾是	到	证明	,	经过	这	例子	的	这	男人	,

他的目的是通过这个人的例子来证明：

[ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [nɑːt] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	a	character	not	less	worthy	of	imitation	than	that	of	the	lord	of	the
那	一个	特点	不是	较少的	值得	的	模仿	比	那	的	这	主	的	这

['kristʃənz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Christians	might	be	formed	in	the	faith	of	the	ancients	,
基督徒	可能	是	形成	在	这	信仰	的	这	古代人	,

好使古代信徒也能培养出不逊于基督教主的品格，值得效仿。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['dɒktrɪnz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ðɪ]['meni] - [bræntʃt] [tri:] [ʌv; əv] [gri:k]
and **nourished** **by** **doctrines** **produced** **by** **the** **many** **-** **branched** **tree** **of** **Greek**
和 营养 经过 教义 生产 经过 这 许多 - 分支 树 的 希腊语
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfɪ] .
religion **and** **philosophy** **.**
宗教 和 哲学 .

并从希腊宗教和哲学这棵枝繁叶茂的大树所产生的各种教义中汲取养分。

['dʒu:liə]['dɔ:mnɑ:] , - ['mʌðər] , [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfər] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] ,
Julia **Domna** **,** **Caracalla's** **mother** **,** **had** **encouraged** **the** **philosopher** **in** **this** **task** **,**
朱莉娅 多姆娜 , - 母亲 , 有 鼓励 这 哲学家 在 这 任务 ,

卡拉卡拉的母亲朱莉娅·多姆娜鼓励这位哲学家完成这项任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][sʌn][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv]
which **was** **to** **show** **her** **passionate** **and** **criminal** **son** **the** **dignity** **of**
哪个 曾是 到 展示 她 热情的 和 刑事 儿子 这 尊严 的
[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
moderation **and** **virtue** **.**
适度 和 美德 .

这是为了让她那热情奔放、犯罪成性的儿子明白节制和美德的尊严。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] ['si:zər] [ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]
The **book** **was** **also** **to** **bring** **home** **to** **Caesar** **the** **religion** **of** **his** **forefathers**
这 书 曾是 还 到 带来 家 到 凯撒 这 宗教 的 他的 祖先
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['paʊər] ;
and **his** **country** **in** **all** **its** **beauty** **and** **elevating** **power** **;**
和 他的 国家 在 全部 它是 美丽 和 提升 力量 ;

这本书也是为了让凯撒亲身感受他祖先的宗教和他祖国的宗教，以及它所有的美丽和崇高的力量;

[fɔ:r; fər] [ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['væsəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][fɔ:rm][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [hæd; həd][nɑ:t]
for **hitherto** **he** **had** **vacillated** **from** **one** **form** **to** **another** **,** **had** **not**
为了 迄今为止 他 有 摇摆不定 从 一 形式 到 其他 , 有 不是
['i:v(ə)n][rɪ'dʒektɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
even **rejected** **Christianity** **,**
甚至 拒绝 基督教 ,

因为此前他一直摇摆不定，从一种信仰转向另一种信仰，甚至还没有完全放弃基督教。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
with **which** **his** **nurse** **had** **tried** **to** **inoculate** **him** **as** **a** **child** **,**
和 哪个 他的 护士 有 尝试 到 接种 他 作为 一个 孩子 ,

他小时候，护士曾试图用这种疫苗给他接种。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə] ['evri] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]
and **had** **devoted** **himself** **to** **every** **superstition** **of** **his** **time** **in** **a** **way** **which**
和 有 奉献 他自己 到 每一个 迷信 的 他的 时间 在 一个 方式 哪个
[hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
had **disgusted** **those** **about** **him** **.**
有 厌恶 那些 关于 他 .

他沉迷于当时的各种迷信，令周围的人感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
It **had** **been** **particularly** **interesting** **to** **the** **writer** **,** **with** **a** **view** **to** **the**
它 有 到过 特别 有趣的 到 这 作家 , 和 一个 看法 到 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
purpose **of** **this** **work** **,**
目的 的 这 工作 ,

就本书的写作目的而言，这一点对作者来说尤其有趣。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [moʊst] ['haɪli]

to	meet	with	a	girl	who	practiced	all	the	virtues	the	Christians	most	highly
到	见面	和	一个	女孩	WHO	练习	全部	这	美德	这	基督徒	最多	高度

[praɪzd] ,

prized	,
珍贵的	,

去见一位践行了基督徒最珍视的所有美德的女孩，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sekt] ,

without	belonging	to	that	sect	,
没有	属于	到	那	教派	,

不属于那个教派，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

who	were	always	boasting	of	the	constraining	power	of	their	religion	in
WHO	是	总是	吹嘘	的	这	约束	力量	的	他们的	宗教	在

[kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] [pjʊr] [mə'rælətɪ] .

conducing	to	pure	morality	.
引导	到	纯的	道德	.

他们总是吹嘘自己的宗教具有约束力，能够引导人们走向纯洁的道德。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [smɔːl]

In	his	work	the	day	before	he	had	taken	occasion	to	regret	the	small
在	他的	工作	这	天	前	他	有	已采取	场合	到	后悔	这	小的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

recognition	his	hero	had	met	with	among	those	nearest	to	him	.
认出	他的	英雄	有	遇见	和	之中	那些	最近的	到	他	.

前一天，他在工作中借机表达了对他的英雄在身边的人中鲜少得到认可的遗憾。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd]

In	this	,	as	in	other	respects	,	he	seemed	to	have	shared
在	这	,	作为	在	其他	尊重	,	他	似乎	到	有	共享

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	fate	of	Jesus	Christ	,
这	命运	的	耶稣	基督	,

在这一点上，如同在其他方面一样，他似乎与耶稣基督有着相同的命运。

[huːz] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['pɜːrpəslɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] .

whose	name	,	however	,	Philostratus	purposely	avoided	mentioning	.
谁	姓名	,	然而	,	菲洛斯特拉图斯	故意	避免	提及	.

然而，菲洛斯特拉图斯却故意避免提及他的名字。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [baɪ] [mə'lɪsə] [fɔːr; fər] ['siːzər]

Now	,	to	-	night	,	he	reflected	on	the	sacrifice	offered	by	Melissa	for	Caesar
现在	,	到	-	夜晚	,	他	反映	在	这	牺牲	提供	经过	梅丽莎	为了	凯撒

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ,

whom	she	knew	not	,
谁	她	知道	不是	,

今晚，他想起了梅丽莎为她素未谋面的凯撒所作出的牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

and	he	wrote	the	following	words	as	though	proceeding	from	the	pen	of
和	他	写道	这	下列的	字	作为	尽管	进行中	从	这	笔	的

[ˌæpə'loʊniəs][hɪm'self] :

Apollonius	himself	:
阿波罗尼奥斯	他自己	:

他写下了以下文字，仿佛这些文字出自阿波罗尼奥斯之手：

" [aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][maɪ][hoʊm] ,

"	I	know	well	how	good	a	thing	it	is	to	regard	all	the	world	as	my	home	,
"	我	知道	出色地	如何	好的	一个	事物	它	是	到	看待	全部	这	世界	作为	我的	家	,

"我深知把整个世界都视为我的家是多么美好的一件事。"

[ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd][æz; əz][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
and **all** **mankind** **as** **my** **brethren** **and** **friends** **;** **for** **we** **are** **all** **of** **the**
和 全部 人类 作为 我的 弟兄们 和 朋友们 ; 为了 我们 是 全部 的 这
[seɪm] [dɪˈvaɪn] [reɪs] ,
same **divine** **race** **,**
相同的 神圣的 种族 ,

全人类都是我的兄弟姐妹和朋友；因为我们都是同一个神圣种族。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][wʌn] ['fɑːðər] .
and **have** **all** **one** **Father** **.**
和 有 全部 一 父亲 .

他们都拥有同一位父亲。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'paɪrəs] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] :
" **Then** **,** **looking** **up** **from** **the** **papyrus** **,** **he** **murmured** **to** **himself** **:**
" 然后 , 寻找 向上 从 这 纸莎草 , 他 低声说道 到 他自己 :

然后，他抬起头，从莎草纸上抬起头，喃喃自语道：

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ðɪs] [məˈlɪsə] [maɪt] [siː] [ɪn][ˌkærəˈkælə][ə; eɪ] [frend]
" **From** **such** **a** **point** **of** **view** **as** **this** **Melissa** **might** **see** **in** **Caracalla** **a** **friend**
" 从 这样的 一个 观点 的 看法 作为 这 梅丽莎 可能 看 在 卡拉卡拉 一个 朋友
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and **a** **brother** **.**
和 一个 兄弟 .

从这个角度来看，梅丽莎可能会把卡拉卡拉视为朋友和兄弟。

[ɪf] ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɪriəl]
If **only** **now** **it** **were** **possible** **to** **rouse** **the** **conscience** **of** **that** **imperial**
如果 仅有的 现在 它 是 可能的 到 唤醒 这 良心 的 那 帝国
['krɪmɪn(ə)l] !
criminal **!**
刑事 !

如果现在就能唤醒那个帝国罪犯的良知该多好啊！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" **He** **took** **up** **the** **written** **sheet** **on** **which** **he** **had** **begun** **a** **dissertation** **as**
" 他 采取 向上 这 书面 床单 在 哪个 他 有 开始 一个 论文 作为
[tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ,
to **what** **conscience** **is** **,**
到 什么 良心 是 ,

他拿起那张写着论文的纸，他之前在上面开始论述良心的本质。

[æz; əz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
as **exerting** **a** **choice** **between** **good** **and** **evil** **.**
作为 施力 一个 选择 之间 好的 和 邪恶的 .

如同在善与恶之间做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [ˌʌndər'stændɪŋ] ['gʌvənz] [wʌt] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] ; ['kɑːnʃəsnəs] ['gʌvənz]
He **had** **written** **:** **"** **Understanding** **governs** **what** **we** **purpose** **;** **consciousness** **governs**
他 有 书面 : " 理解 统治 什么 我们 目的 ; 意识 统治
[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [riˈzɔlvz] [ə'pɑːn] .
what **our** **understanding** **resolves** **upon** **.**
什么 我们的 理解 解决 之上 .

他曾写道："理解决定我们的意图；意识决定我们的理解决定我们的行动。"

[hens] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] , ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
Hence **,** **if** **our** **understanding** **choose** **the** **good** **,** **consciousness** **is** **satisfied** **.**
因此 , 如果 我们的 理解 选择 这 好的 , 意识 是 使满意 .

因此，如果我们的理解选择了善，意识就会得到满足。

" [haʊ] [flæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] !
" **How** **flat** **it** **sounded** **!**
" 如何 平坦的 它 听起来 !

听起来多么平淡啊!

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] .
It **could** **have** **no** **effect** **in** **that** **form** **.**
它 可以 有 不 影响 在 那 形式 .

以那种形式可能无效。

[məˈlɪsə] [hæd; həd] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [wɔːrmθ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
Melissa **had** **confessed** **with** **far** **greater** **warmth** **what** **her** **feelings** **had** **been**
梅丽莎 有 坦白 和 远的 更大的 温暖 什么 她 情怀 有 到过
[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪnər] .
after **she** **had** **sacrificed** **for** **the** **suffering** **sinner** **.**
后 她 有 牺牲 为了 这 痛苦 罪人 .

梅丽莎用更加真挚的语气坦白了她在为受苦的罪人做出牺牲后内心的感受。

[ˈevri] [wʌn] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [huː] ,
Every **one** **,** **no** **doubt** **,** **would** **feel** **the** **same** **who** **,**
每一个 一 , 不 怀疑 , 会 感觉 这 相同的 WHO ,

毫无疑问，每个人都会有同样的感受，

[wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [gʊd] ;
when **called** **on** **to** **choose** **between** **good** **and** **evil** **,** **should** **prefer** **the** **good** **;**
什么时候 称为 在 到 选择 之间 好的 和 邪恶的 , 应该 更喜欢 这 好的 ;

当需要在善与恶之间做出选择时，应该选择善;

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ðə; ði][læst][wɜːrdz] :
so **he** **altered** **and** **expanded** **the** **last** **words** **:**
所以 他 已修改 和 扩展 这 最后的 字 :

于是他修改并扩充了最后几句话:

" [ðʌs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [sendz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæŋktʃuːˌeriːz]
" **Thus** **consciousness** **sends** **a** **man** **with** **song** **and** **gladness** **into** **the** **sanctuaries**
" 因此 意识 发送 一个 男人 和 歌曲 和 欢乐 进入 这 保护区
[ænd; ənd] [groʊvz] ,
and **groves** **,**
和 小树林 ,

“因此，意识驱使一个人带着歌声和喜悦进入圣地和树林，

[ˈɪntuː][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ˈmɔːtəlz] [lɪv; laɪv] .
into **the** **roads** **,** **and** **wherever** **mortals** **live** **.**
进入 这 道路 , 和 无论 凡人 居住 .

进入道路，进入凡人居住的任何地方。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪks] [ɪtˈself] [hɜːrd] ,
Even **in** **sleep** **the** **song** **makes** **itself** **heard** **,**
甚至 在 睡觉 这 歌曲 制作 本身 听到 ,

即使在睡梦中，这首歌依然萦绕耳畔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [lɪft][ʌp][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt]
and **a** **happy** **choir** **from** **the** **land** **of** **dreams** **lift** **up** **their** **voices** **about**
和 一个 快乐的 唱诗班 从 这 土地 的 梦境 举起 向上 他们的 声音 关于
[hɪz; ɪz][bed] .
his **bed** **.**
他的 床 .

来自梦乡的快乐合唱团为他的床而歌唱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] !
" **That** **was** **better** **!**
" 那 曾是 更好的 !

“这样好多了！”

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [maɪt] [pər'hæps] [liːv] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
This **pleasing** **picture** **might** **perhaps** **leave** **some** **impression** **on** **the** **soul** **of** **the**
这 令人愉悦 图片 可能 也许 离开 一些 印象 在 这 灵魂 的 这
[jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
young **criminal** **,**
年轻的 刑事 ,

这幅令人愉悦的画面或许会在年轻罪犯的心灵上留下一些印象。

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [kʊd; kəd] [stɪl] , [ðoʊ] ['rerli] , [biː; bi] [fænd] [tuː; tə][ə; eɪ]
in **whom** **a** **preference** **for** **good** **could** **still** **,** **though** **rarely** **,** **be** **fanned** **to** **a**
在 谁 一个 偏爱 为了 好的 可以 仍然 , 尽管 很少 , 是 扇形 到 一个
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

虽然这种情况很少见，但人们心中对善良的偏爱仍然可能被重新点燃。

['siːzər] [riːd] [wʌt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [roʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Caesar **read** **what** **Philostratus** **wrote** **,** **because** **he** **took** **pleasure** **in** **the** **form** **of**
凯撒 读 什么 菲洛斯特拉图斯 写道 , 因为 他 采取 乐趣 在 这 形式 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
his **work** **;**
他的 工作 ;

凯撒阅读了菲洛斯特拉图斯的著作，因为他欣赏菲洛斯特拉图斯作品的形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][prɑːmpt]
and **this** **sentence** **would** **not** **have** **been** **written** **in** **vain** **if** **only** **it** **should** **prompt**
和 这 句子 会 不是 有 到过 书面 在 徒劳 如果 仅有的 它 应该 迅速的
[ˌkærə'kælə][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
Caracalla **in** **some** **cases** **,**
卡拉卡拉 在 一些 案例 ,

如果这句话能在某些情况下促使卡拉卡拉采取行动，那么它写就不是徒劳的。

[haʊ'evər] [fjuː] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] .
however **few** **,** **to** **choose** **the** **good** **.**
然而 很少 , 到 选择 这 好的 .

然而，少数人却能选择善良。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [ænd; ənd]
The **philosopher** **was** **fully** **determined** **to** **do** **his** **utmost** **for** **Melissa** **and**
这 哲学家 曾是 完全 决定 到 做 他的 极致 为了 梅丽莎 和
[hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
her **brothers** **.**
她 兄弟 .

这位哲学家下定决心要尽全力帮助梅丽莎和她的兄弟们。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['pɪktʃərz] ['ʌndər] ['siːzɚz] ['noʊtɪs] ,
He **had** **often** **brought** **pictures** **under** **Caesar's** **notice** **,**
他 有 经常 带来 图片 在下面 凯撒的 注意 ,

他曾多次将画作带到凯撒面前。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
for **he** **was** **the** **first** **living** **authority** **as** **a** **connoisseur** **of** **painting** **,**
为了 他 曾是 这 第一的 活的 权威 作为 一个 行家 的 绘画 ,

因为他是当时在世的第一位绘画鉴赏权威。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
and **as** **having** **written** **many** **descriptions** **of** **pictures** **.**
和 作为 拥有 书面 许多 描述 的 图片 .

并且写过很多图片说明。

[hiː; hi] [bɪlt] [sʌm; səm] [hoʊps] , [tuː] , [ɑːn] [məˈlɪsəz] ['ɪnəsns] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ,

He	built	some	hopes	,	too	,	on	Melissa's	innocence	;	and	so	the	worthy	man	,
他	建造	一些	希望	,	也	,	在	梅丽莎的	无辜	;	和	所以	这	值得	男人	,

他也曾寄希望于梅丽莎的清白；于是，这位正直的男人，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

when	he	retired	to	rest	,	looked	forward	with	confidence	to	the	work	of
什么时候	他	退休	到	休息	,	看起来	向前	和	信心	到	这	工作	的

[ˌmiːdiˈeɪʃn] ,

mediation	,
调解	,

他退休休息时，满怀信心地展望着调解工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

which	was	by	no	means	devoid	of	danger	.
哪个	曾是	经过	不	方法	缺乏	的	危险	.

但这绝非毫无危险。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪt] .

But	next	morning	it	presented	itself	in	a	less	promising	light	.
但	下一个	早晨	它	呈现	本身	在	一个	较少的	有前途	光	.

但第二天早上，情况就变得不那么乐观了。

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] , [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [reɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['siːzɝz]

The	clouded	sky	,	the	storm	,	and	rain	might	have	a	fatal	effect	on	Caesar's
这	阴天	天空	,	这	风暴	,	和	雨	可能	有	一个	致命的	影响	在	凯撒的

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

阴沉的天空、暴风雨和大雨可能会对凯撒的脾气造成致命的影响；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['geilin] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

and	when	he	heard	that	old	Galen	,	after	examining	his	patient	and
和	什么时候	他	听到	那	老的	盖伦	,	后	检查	他的	病人	和

[prɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['remədiz] ,

prescribing	certain	remedies	,
处方	肯定	补救措施	,

当他听说老盖伦在检查了病人并开出一些药方后，

[hæd; həd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['teɪkən] [ʃɪp] ,

had	yesterday	evening	taken	ship	,
有	昨天	晚上	已采取	船	,

昨晚已登船

['liːvɪŋ] [ˌkærə'kælə] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn] [slaɪt] [kən'vʌlʃəŋ] ,

leaving	Caracalla	in	a	frenzy	of	rage	which	had	culminated	in	slight	convulsions	,
离开	卡拉卡拉	在	一个	狂热	的	愤怒	哪个	有	达到顶峰	在	轻微	抽搐	,

卡拉卡拉怒不可遏，甚至出现了轻微的抽搐。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

he	almost	repented	of	his	promise	.
他	几乎	悔改	的	他的	承诺	.

他几乎后悔违背了自己的承诺。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pledʒd] ; [soʊ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

However	,	he	felt	himself	pledged	;	so	as	early	as	possible	he	went	to
然而	,	他	毛毡	他自己	承诺	;	所以	作为	早期的	作为	可能的	他	去	到

['siːzɝz] [ruːmz; rʊmz] ,

Caesar's	rooms	,
凯撒的	房间	,

然而，他觉得自己已经义无反顾；因此，他第一时间就去了凯撒的房间。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

prepared	**for**	**the**	**worst**	**.**
准备	为了	这	最差	.

做好最坏的打算。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz]

His	**gloomy**	**anticipations**	**were**	**aggravated**	**by**	**the**	**scene**	**which**	**met**	**his**
他的	阴沉	预期	是	加重	经过	这	场景	哪个	遇见	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

眼前的景象加剧了他原本就阴郁的预感。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][sʌm; səm]

In	**the**	**anteroom**	**he**	**found**	**the**	**chief**	**men**	**of**	**the**	**city**	**and**	**some**
在	这	接待室	他	成立	这	首席	男人	的	这	城市	和	一些

[ˌreprɪˈzentətɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] ['senət] ,

representative	**members**	**of**	**the**	**Alexandrian**	**Senate**	**,**
代表	成员	的	这	亚历山大	参议院	,

在候客厅里，他遇到了城里的主要人物和亚历山大参议院的一些代表。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɪriəl] ['vɪzɪtər] .

who	**were**	**anxious**	**for**	**an**	**audience**	**of**	**their**	**imperial**	**visitor**	**.**
WHO	是	焦虑的	为了	一个	观众	的	他们的	帝国	游客	.

他们渴望觐见尊贵的来访者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

They	**had**	**been**	**commanded**	**to**	**attend**	**at**	**an**	**unusually**	**early**	**hour**	**,**
他们	有	到过	命令	到	出席	在	一个	异常地	早期的	小时	,

他们被命令在异常早的时间到场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] .

and	**had**	**already**	**been**	**kept**	**a**	**long**	**time**	**waiting**	**.**
和	有	已经	到过	保留	一个	长的	时间	等待	.

他们已经等了很久了。

[wen] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] — [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə]['entər] ['siːzɚz] ['prez(ə)ns] — [meɪd] [hɪz; ɪz]

When	**Philostratus**	**—**	**who**	**was**	**always**	**free**	**to**	**enter**	**Caesar's**	**presence**	**—**	**made**	**his**
什么时候	菲洛斯特拉图斯	—	WHO	曾是	总是	自由的	到	进入	凯撒的	在场	—	制成	他的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

当菲洛斯特拉图斯——他总是可以自由出入凯撒的面前——出现时，

[ˌkærəˈkælə][wʌz; wəz] ['siːtɪŋ] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Caracalla	**was**	**seating**	**himself**	**on**	**the**	**throne**	**which**	**had**	**been**	**placed**	**for**	**him**
卡拉卡拉	曾是	座位	他自己	在	这	王座	哪个	有	到过	放置	为了	他

[ɪn][ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɪtɪd] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] .

in	**the**	**splendidly**	**fitted**	**audience**	**-**	**chamber**	**.**
在	这	精彩地	适配	观众	-	房间	.

卡拉卡拉坐在为他准备的、位于装饰华丽的觐见厅内的宝座上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

He	**had**	**come**	**from**	**his**	**bath**	**,**
他	有	来	从	他的	洗澡	,

他刚洗完澡出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [waɪt] ['wʊlən] [roʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

and	was	wrapped	in	the	comfortable	white	woolen	robe	which	he	wore
和	曾是	包装	在	这	舒服的	白色的	羊毛	长袍	哪个	他	穿着

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	leaving	it	.
在	离开	它	.

他身披离开时穿的那件舒适的白色羊毛长袍。

[hɪz; ɪz] " [frendz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['senətəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][mɑːrk] ,

His	"	friends	"	as	they	were	called	,	senators	,	and	other	men	of	mark	,
他的	"	朋友们	"	作为	他们	是	称为	,	参议员	,	和	其他	男人	的	标记	,

[stʊd] [raʊnd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

stood	round	in	considerable	numbers	,
站立	圆形的	在	大量	数字	,

他的"朋友们"(他们被如此称呼) ——参议员和其他一些有头有脸的人物——成群结队地站在他周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

among	them	the	high	-	priest	of	Serapis	.
之中	他们	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	.

其中包括塞拉皮斯神庙的大祭司。

['pændɪən] , ['siːzɚz] [ˌtʃæriə'tɪr] , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Pandion	,	Caesar's	charioteer	,	was	occupied	,	under	the	sovereign's	instructions	,
潘迪翁	,	凯撒的	车夫	,	曾是	占领	,	在下面	这	主权者的	指示	,

潘迪翁，凯撒的战车御者，奉君主之命被征召入伍。

[ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]

in	fastening	the	lion's	chain	to	the	ring	fixed	for	the	purpose	in	the	floor	by
在	紧固	这	狮子的	链	到	这	戒指	固定的	为了	这	目的	在	这	地面	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ;

the	side	of	the	throne	;
这	边	的	这	王座	;

将狮子的链子系在宝座旁边地板上为此目的而固定的环上;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [biːst] , [huːz] ['kɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː] [taɪt] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

and	as	the	beast	,	whose	collar	had	been	drawn	too	tight	,	uttered	a	low	,
和	作为	这	兽	,	谁	衣领	有	到过	绘制	也	紧的	,	说出	一个	低的	,

那头牲畜的项圈勒得太紧，它低声呻吟道:

[kəm'pleɪnɪŋ] [graʊl] , [ˌkærə'kælə][skəuldid][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

complaining	growl	,	Caracalla	scolded	the	favorite	.
抱怨	咆哮	,	卡拉卡拉	责骂	这	最喜欢的	.

卡拉卡拉发出抱怨的低吼，斥责了这位宠臣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	soon	as	he	caught	sight	of	Philostratus	,	he	signed	to	him	to
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	菲洛斯特拉图斯	,	他	签名	到	他	到

[ə'proʊtʃ] :

approach	:
方法	:

他一看到菲洛斯特拉图斯，就示意他上前:

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	see	nothing	strange	in	me	?
"	做	你	看	没有什么	奇怪的	在	我	?

你不觉得我有什么奇怪之处吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jʊr; jər] ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" Your Phoebus Apollo appeared to me in a dream .
" 你的 福玻斯 阿波罗 出现 到 我 在 一个 梦 .

"你的太阳神阿波罗在我的梦中显现。"

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [sɔ:] ['oʊnli]['hɔ:rəb(ə)l]['feɪsɪz] .
He laid his hand on my shoulder toward morning ; indeed , I saw only horrible faces .
他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 朝向 早晨 ; 的确 , 我 锯 仅有的 可怕 面孔 .
:
.

清晨时分，他将手搭在我的肩上；然而，我看到的只有可怕的面孔。

" [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [iks'kleimɪŋ] :
" Then he pointed out of the window , exclaiming :
" 然后 他 尖 出去 的 这 窗户 , 惊呼 :

然后他指着窗外，惊呼道：

" [ðə; ði][gɑ:d]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
" The god hides his face to - day .
" 这 上帝 隐藏 他的 脸 到 - 天 .

"神今天隐藏了他的面容。"

['glu:mi] [deɪz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;
Gloomy days have often brought me good fortune ;
阴沉 天 有 经常 带来 我 好的 财富 ;

阴天往往给我带来好运；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] !
but this is a strange experience of the eternal sunshine of Egypt !
但 这 是 一个 奇怪的 经验 的 这 永恒 阳光 的 埃及 !

但这对于体验埃及永恒阳光来说，真是一次奇特的经历！

[men][ænd; ənd][skaɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['welkəm] ; [greɪ] , [greɪ] ,
Men and sky have given me the same kind welcome ; gray , gray ,
男人 和 天空 有 给定 我 这 相同的 种类 欢迎 ; 灰色的 , 灰色的 ,

人和天空都给了我同样的欢迎；灰色，灰色，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [greɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] — [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['soʊldʒərz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
and always gray - without and within — and my poor soldiers out on the
和 总是 灰色的 - 没有 和 之内 — 和 我的 贫穷的 士兵 出去 在 这
[skwer] !
square !
正方形 !

外面和里面总是灰蒙蒙的——还有广场上可怜的士兵们！

[mə'kraɪnəs] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Macrinus tells me they are complaining .
大马里努斯 讲述 我 他们 是 抱怨 .

马克里努斯告诉我，他们在抱怨。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][saʊnd] : " [ki:p] [ðem; ðəm]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd]
But my father's advice was sound : " Keep them content , and never mind
但 我的 父亲的 建议 曾是 声音 : " 保持 他们 内容 , 和 绝不 头脑
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但我父亲的建议是正确的："让他们开心就好，其他什么都不要管。"

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['pæləs]

"	The	heads	of	the	town	are	waiting	outside	;	they	must	give	up	their	palaces
"	这	头部	的	这	镇	是	等待	外部	;	他们	必须	给	向上	他们的	宫殿

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] ;

to	the	bodyguard	;
到	这	保镖	;

“城里的首领们在外面等着；他们必须把宫殿让给卫兵；

[ɪf] [ðeɪ] ['mɜːrmər] ,

if	they	murmur	,
如果	他们	低语	,

如果他们低声议论，

[let][ðem; ðəm][traɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [graʊnd] ['ʌndər]

let	them	try	for	themselves	how	they	like	sleeping	on	the	soaking	ground	under
让	他们	尝试	为了	他们自己	如何	他们	喜欢	睡眠	在	这	浸泡	地面	在下面

['drɪpɪŋ] [tents] .

dripping	tents	.
滴落	帐篷	.

让他们自己试试睡在湿漉漉的地上，帐篷下滴水的感觉如何。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kuːl] [ðer; ðər][hɑːt] [blʌd] , [ænd; ənd][pər'hæps][daɪ'luːt][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] . —

It	may	cool	their	hot	blood	,	and	perhaps	dilute	the	salt	of	their	wit	.	—
它	可能	凉爽的	他们的	热的	血	,	和	也许	稀	这	盐	的	他们的	有	.	—

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [θiː'ɔkritəs] .

Show	them	in	,	Theocritus	.
展示	他们	在	,	忒奥克里图斯	.

这或许能让他们冷静下来，或许也能冲淡他们机智的锋芒。——让他们进来吧，忒奥克里图斯。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] ,

"	He	signed	to	the	actor	,
"	他	签名	到	这	演员	,

他与这位演员签约了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hʌmbli] [æskt] ['weðər] ['siːzər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

and	when	he	humbly	asked	whether	Caesar	had	forgotten	to	exchange	his
和	什么时候	他	谦卑地	问	无论	凯撒	有	被遗忘的	到	交换	他的

['mɔːrnɪŋ] ['ræpər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dres] ,

morning	wrapper	for	another	dress	,
早晨	包装纸	为了	其他	裙子	,

当他谦卑地问凯撒是否忘记把晨衣换成另一件衣服时，

[ˌkærə'kælə] [læft] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Caracalla	laughed	contemptuously	,	and	replied	:
卡拉卡拉	笑了	轻蔑地	,	和	回复	:

卡拉卡拉轻蔑地笑了笑，回答说：

" [waɪ] , [æn; ən] ['empti] [kɔːrn] - [sæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [wʊd] [biː; bi] [dres] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Why	,	an	empty	corn	-	sack	over	my	shoulders	would	be	dress	enough	for	this
"	为什么	,	一个	空的	玉米	-	解雇	超过	我的	肩膀	会	是	裙子	足够的	为了	这

['ræbl] [ʌv; əv]['treɪdərz] !

rabble	of	traders	!
乌合之众	的	交易员	!

“哼，就算我肩上披着个空玉米袋，也足以应付这群乌合之众了！”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['mʌskjələr] [freɪm] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	stretched	his	small	but	muscular	frame	out	at	full	length	,	resting	his
"	他	拉伸	他的	小的	但	肌肉发达的	框架	出去	在	满的	长度	,	休息	他的

[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

head	on	his	hand	,
头	在	他的	手	,

他伸展开自己虽小但肌肉结实的身躯，将头枕在手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wɔ:rn]

and	his	comely	face	,	which	had	lost	the	suffering	look	it	had	worn
和	他的	漂亮	脸	,	哪个	有	丢失的	这	痛苦	看	它	有	磨损

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

他那俊美的脸上，已经褪去了前一天所表现出的痛苦神色。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

suddenly	changed	in	expression	.
突然	已更改	在	表达	.

表情突然变了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ɔ:] [ɔ:r] [fɪr] ,

As	was	his	habit	when	he	wished	to	inspire	awe	or	fear	,
作为	曾是	他的	习惯	什么时候	他	希望	到	启发	敬畏	或者	害怕	,

他惯常的做法是，当他想激起人们的敬畏或恐惧时，

[hi:; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [di:p] ['fɜ:rəʊz] , [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['taɪtli] ,

he	knit	his	brows	in	deep	furrows	,	set	his	teeth	tightly	,
他	针织	他的	眉毛	在	深的	沟壑	,	放	他的	牙齿	紧紧	,

他眉头紧锁，咬紧牙关。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [skaʊl] .

and	assumed	a	suspicious	and	sinister	scowl	.
和	假定	一个	可疑的	和	险恶	皱眉头	.

他露出了怀疑而阴险的表情。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ['entərd] , ['bəuiŋ] [loʊ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['eksidʒi:t] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	deputation	entered	,	bowing	low	,	headed	by	the	exegetes	,	the	head	of	the
这	代表团	进入	,	鞠躬	低的	,	标题	经过	这	释经家	,	这	头	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

代表团进入会场，深深鞠躬，领头的是经学家和城市首领。

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θi:əs] , [ðə; ði] [tʃi:f] - [pri:st] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

and	Timotheus	,	the	chief	-	priest	of	Serapis	.
和	提摩太	,	这	首席	-	牧师	的	塞拉皮斯	.

还有塞拉皮斯神庙的大祭司提摩太。

['æftər] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'θɔ:rətiz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [ðen] ,

After	these	came	the	civic	authorities	,	the	members	of	the	senate	,	and	then	,
后	这些	来了	这	公民	当局	,	这	成员	的	这	参议院	,	和	然后	,

随后是市政当局、参议院成员，然后是.....

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dʒu:ɪʃ] ['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðer; ðər]['ælə,bɑ:rk][ɔ:r] [hed] - [mæn] .

as	representing	the	large	Jewish	colony	in	the	city	,	their	alabarch	or	head	-	man	.
作为	代表	这	大的	犹太人	殖民地	在	这	城市	,	他们的	雪花石膏	或者	头	-	男人	.

作为城中庞大的犹太人聚居区的代表，他们是他们的首领或领袖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	easy	to	see	in	each	one	as	he	came	in	,
它	曾是	简单的	到	看	在	每个	一	作为	他	来了	在	,

他进来的时候，很容易就能从每个人的眼神中看出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ]

that	the	presence	of	the	lion	,	who	had	raised	his	head	at	their	approach
那	这	在场	的	这	狮子	,	WHO	有	提高	他的	头	在	他们的	方法

,

,

,

狮子的出现，在他们靠近时抬起了头。

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] ,

was	far	from	encouraging	;	and	a	faint	,
曾是	远的	从	鼓励	;	和	一个	头晕的	,

情况远非令人鼓舞；而且微弱，

['skɔːnf(ə)l][smaɪl]['pɑːrtɪd] - [lɪps][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [niːz] [ʌv; əv] [ðiːz]

scornful	smile	parted	Caracalla's	lips	as	he	noted	the	cowering	knees	of	these
轻蔑的	微笑	分手了	-	嘴唇	作为	他	著名的	这	畏缩	膝盖	的	这些

['gɔːrdʒəsli] ['hæbitid] ['kɔːtiːəz] .

gorgeously	habited	courtiers	.
美极了	居住地	朝臣	.

卡拉卡拉注意到这些身着华丽服饰的朝臣们畏缩的双膝，嘴角露出一丝轻蔑的微笑。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'loʊn] , [huː] , [æz; əz] ['siːzɚz] [hoʊst] , [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

The	high	-	priest	alone	,	who	,	as	Caesar's	host	,	had	gone	up	to	the	side
这	高的	-	牧师	独自的	,	WHO	,	作为	凯撒的	主持人	,	有	已消失	向上	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

of	the	throne	,
的	这	王座	,

只有大祭司一人，作为凯撒的侍从，他来到了宝座旁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

and	two	or	three	others	,	among	them	the	governor	of	the	town	,	a	tall	,
和	二	或者	三	其他的	,	之中	他们	这	州长	的	这	镇	,	一个	高的	,

还有两三个人，其中包括镇长，一个高个子，

['eldərli] [mæn][ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniən] [dɪ'sent] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] .

elderly	man	of	Macedonian	descent	,	paid	no	heed	to	the	brute	.
老年	男人	的	马其顿	下降	,	有薪酬的	不	注意	到	这	蛮力	.

一位马其顿裔老人对这个恶棍不予理睬。

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][kɑːm]['dɪgnəti] ,

The	Macedonian	bowed	to	his	sovereign	with	calm	dignity	,
这	马其顿	鞠躬	到	他的	主权	和	冷静的	尊严	,

马其顿人以平静而庄严的姿态向他的君主鞠躬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsəpəli] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [wel] .

and	in	the	name	of	the	municipally	hoped	he	had	rested	well	.
和	在	这	姓名	的	这	市政	希望	他	有	休息	出色地	.

并以市政当局的名义希望他休息得很好。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] ['siːzər] [wʌt] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	then	informed	Caesar	what	shows	and	performances	were	prepared	in	his
他	然后	知情的	凯撒	什么	演出	和	表演	是	准备	在	他的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

然后他向凯撒汇报了为他准备的演出和表演。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [neɪmd] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn]

and	finally	named	the	considerable	sum	which	had	been	voted	by	the	town
和	最后	命名	这	大量	和	哪个	有	到过	投票	经过	这	镇

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

of	Alexandria	to	express	to	him	their	joy	at	his	visit	.
的	亚历山大	到	表达	到	他	他们的	喜悦	在	他的	访问	.

最后，他们说出了亚历山大市为了表达对他的来访的喜悦之情而投票决定的一大笔款项。

[ˌkærə'kælə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['kerləsli] :

Caracalla	waved	his	hand	,	and	said	,	carelessly	:
卡拉卡拉	挥手	他的	手	,	和	说	,	粗心大意	:

卡拉卡拉挥了挥手，漫不经心地说道：

" [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] , [æz; əz] - , [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	priest	of	Alexander	,	as	idiologos	,	will	receive	the	gold	with	the
"	这	牧师	的	亚历山大	,	作为	-	,	将要	收到	这	金子	和	这

['temp(ə)l] ['trɪbjuːt] .

temple	tribute	.
寺庙	贡	.

“亚历山大的祭司，作为词源学家，将收到寺庙贡品中的黄金。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

We	can	find	use	for	it	.
我们	能	寻找	使用	为了	它	.

我们可以找到它的用途。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

We	knew	that	you	were	rich	.
我们	知道	那	你	是	富有的	.

我们知道你很有钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ?

But	what	do	you	want	for	your	money	?
但	什么	做	你	想	为了	你的	钱	?

但你花钱想要得到什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ? "

What	have	you	to	ask	?	"
什么	有	你	到	问	?	"

你有什么问题?

" ['nʌθɪŋ] , ['noʊb(ə)l] ['siːzər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Nothing	,	noble	Caesar	,	"	replied	the	governor	.
"	没有什么	,	高贵	凯撒	,	"	回复	这	州长	.

“没什么，尊贵的凯撒，”总督回答道。

" [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] —

"	Thy	gracious	presence	—
"	你的	亲切	在场	—

“您慈悲的临在——

" [ˌkærəˈkælə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [ɪnˈdiːd] !

"	Caracalla	interrupted	him	with	a	long	-	drawn	"	Indeed	!
"	卡拉卡拉	中断	他	和	一个	长的	-	绘制	"	的确	!

卡拉卡拉打断了他，长长地说：“确实如此！”

" [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] , [əˈbliːk] [lʊk] .

"	Then	,	leaning	forward	,	he	gave	him	a	keen	,	oblique	look	.
"	然后	,	倾斜	向前	,	他	给予	他	一个	敏锐的	,	斜	看	.

然后，他向前倾身，斜眼瞥了他一眼。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

"	No	one	but	the	gods	has	nothing	to	wish	for	;
"	不	一	但	这	神	有	没有什么	到	希望	为了	;

“除了神之外，没有人会有任何愿望；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk] .

so	it	must	be	that	you	are	afraid	to	ask	.
所以	它	必须	是	那	你	是	害怕的	到	问	.

所以一定是害怕问才不敢问的。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ə'veɪl] , [ən'les] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

What	can	that	avail	,	unless	to	teach	me	that	you	look	for	nothing	but
什么	能	那	可用	,	除非	到	教	我	那	你	看	为了	没有什么	但

['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

evil	from	me	;
邪恶的	从	我	;

这样做有什么用呢？除非是为了让我明白你只想从我这里得到伤害；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

that	you	are	suspicious	of	me	?
那	你	是	可疑的	的	我	?

你怀疑我?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

And	if	that	is	so	,	you	fear	me	;	and	if	you	fear	,	you	hate	me	.
和	如果	那	是	所以	,	你	害怕	我	;	和	如果	你	害怕	,	你	恨	我	.

如果真是这样，你们就害怕我；如果你们害怕我，你们就恨我。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðə; ði][fækt] .

The	insults	I	have	received	in	this	house	sufficiently	prove	the	fact	.
这	侮辱	我	有	已收到	在	这	房子	足够	证明	这	事实	.

我在这所房子里受到的侮辱足以证明这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

And	if	you	hate	me	,	"	and	he	sprang	up	and	shook	his	fist	,
和	如果	你	恨	我	,	"	和	他	弹簧	向上	和	摇晃	他的	拳头	,

“如果你恨我，”他猛地站起来，挥舞着拳头，

" [aɪ][mʌst; məst][prə'tekt][maɪ'self] ! "

"	I	must	protect	myself	!	"
"	我	必须	保护	我	!	"

我必须保护自己!

" [greɪt] ['siːzər] , " [ðə; ði]['eksidʒiːt][bɪ'gæn] , [ɪn]['hʌmb(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [went] [ɑːn]

"	Great	Caesar	,	"	the	exegetes	began	,	in	humble	deprecation	,	but	Caracalla	went	on
"	伟大的	凯撒	,	"	这	释经家	开始	,	在	谦逊的	弃用	,	但	卡拉卡拉	去	在

, ['ræθfəli] :

,	wrathfully	:
,	愤怒地	:

“伟大的凯撒，”注释家们谦卑地说道，但卡拉卡拉却愤怒地继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] .

"	I	know	when	I	have	to	protect	myself	,	and	from	whom	.
"	我	知道	什么时候	我	有	到	保护	我	,	和	从	谁	.

我知道什么时候该保护自己，以及要防范谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

It	is	not	well	to	trifle	with	me	!
它	是	不是	出色地	到	琐事	和	我	!

别跟我开玩笑!

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [tʌŋ] [ɪz] ['iːzəli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪps] ; [bʌt; bət] ['hedz] [ɑːr; ər] [les] ['iːzi] [tuː; tə]

An	insolent	tongue	is	easily	hidden	behind	the	lips	;	but	heads	are	less	easy	to
一个	傲慢的	舌头	是	容易地	隐	在后面	这	嘴唇	;	但	头部	是	较少的	简单的	到

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

傲慢的舌头很容易藏在嘴唇后面，但脑袋却不容易藏起来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	shall	be	content	with	them	.
和	我	将	是	内容	和	他们	.

我对此感到满意。

[tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌælɪgˈzændriən][wɪts] !
Tell **that** **to** **your** **Alexandrian** **wits** **!**
告诉 那 到 你的 亚历山大 智慧 !

去跟你们这些亚历山大式的聪明人说说看!

[məˈkraɪnəs] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [els] .
Macrinus **will** **inform** **you** **of** **all** **else** **.**
大马里努斯 将要 通知 你 的 全部 别的 .

其他一切都会告诉马克里努斯。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You **may** **go** **.**
你 可能 去 .

你可以走了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði]['laɪən] , [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] ,
" **During** **this** **speech** **the** **lion** **,** **excited** **by** **his** **master's** **furious** **gestures** **,**
" 期间 这 演讲 这 狮子 , 兴奋的 经过 他的 硕士学位 狂怒 手势 ,

"在主人发表这番讲话时，狮子被主人愤怒的手势所激怒，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deligits] .
had **risen** **on** **his** **feet** **and** **showed** **his** **terrible** **teeth** **to** **the** **delegates** **.**
有 升起 在 他的 脚 和 显示 他的 糟糕的 牙齿 到 这 代表们 .

他站起身来，向代表们露出了可怕的牙齿。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [sæŋk] .
At **this** **their** **courage** **sank** **.**
在 这 他们的 勇气 沉没 .

这时，他们的勇气彻底崩溃了。

[sʌm; səm][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər][bent] [niːz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ;
Some **laid** **their** **hands** **on** **their** **bent** **knees** **,** **as** **if** **to** **shield** **them** **;**
一些 铺设 他们的 双手 在 他们的 弯曲 膝盖 , 作为 如果 到 盾 他们 ;

有些人把手放在弯曲的膝盖上，仿佛要保护自己;

['ʌðər] [hæd; həd]['grædʒuəli]['saɪdld][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] ['siːzər] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst]
others **had** **gradually** **sidled** **to** **the** **door** **before** **Caesar** **had** **uttered** **the** **last**
其他的 有 逐步地 侧身 到 这 门 前 凯撒 有 说出 这 最后的
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

在凯撒说出最后一个字之前，其他人已经陆续走到门口。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælə˛bɑːrk][tuː; tə] [dɪ'teɪn]
Then **,** **in** **spite** **of** **the** **efforts** **of** **the** **governor** **and** **the** **alabarch** **to** **detain**
然后 , 在 尽管如此 的 这 努力 的 这 州长 和 这 雪花石膏 到 扣留
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然后，尽管总督和阿拉巴马州州长竭尽全力拘留他们，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] "
in **the** **hope** **of** **pacifying** **the** **potentate** **,** **as** **soon** **as** **they** **heard** **the** **word** **"**
在 这 希望 的 安抚 这 强势 , 作为 很快 作为 他们 听到 这 单词 "
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

为了安抚统治者，他们一听到"走"这个字，

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [ðə; ði] [fjuː] ['boʊldər]['spɪrɪts]

"	they	hurried	out	;	and	,	for	better	or	for	worse	,	the	few	bolder	spirits
"	他们	慌忙	出去	;	和	,	为了	更好的	或者	为了	更糟	,	这	很少	更大胆	烈酒

[hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

had	to	follow	.
有	到	跟随	.

他们匆匆离开；不管好坏，少数胆大的人也跟着走了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['siːzɚz] [fitʃər] [lɔːst][ðer; ðər]

As	soon	as	the	door	was	closed	upon	them	,	Caesar's	features	lost	their
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	之上	他们	,	凯撒的	特征	丢失的	他们的

['kruːəl] [lʊk] .

cruel	look	.
残忍的	看	.

门一关上，凯撒脸上的残酷神色就消失了。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

He	patted	the	lion	with	soothing	words	of	praise	,	and	exclaimed	,
他	轻拍	这	狮子	和	舒缓	字	的	称赞	,	和	惊呼	,

[kən'temptʃuəsli] :

contemptuously	:
轻蔑地	:

他一边用赞美的话语安抚着狮子，一边轻蔑地喊道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] , [wɪð; wɪθ]

"	These	are	the	descendants	of	the	Macedonians	,	with
"	这些	是	这	后代	的	这	马其顿人	,	和

[huːm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] !

whom	the	greatest	of	heroes	conquered	the	world	!
谁	这	最	的	英雄	征服	这	世界	!

“这些人是马其顿人的后裔，马其顿历史上最伟大的英雄曾用他们征服世界！”

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [fæt][oʊld] ['feloʊ] [huː] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɪm'self][soʊ] ['mɪzrəbli] ,

Who	was	that	fat	old	fellow	who	shrank	into	himself	so	miserably	,
WHO	曾是	那	胖的	老的	同伴	WHO	缩小	进入	他自己	所以	惨痛地	,

那个蜷缩在自己身体里，垂头丧气的胖老头是谁?

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] ? "

and	made	for	the	door	while	I	was	yet	speaking	?	"
和	制成	为了	这	门	尽管	我	曾是	然而	请讲	?	"

我话还没说完，他就朝门口走去了吗?

" ['kaɪmən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	Kimon	,	the	chief	of	the	night	-	watch	and	guardian	of	the	peace	of
"	基蒙	,	这	首席	的	这	夜晚	-	手表	和	监护人	的	这	和平	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“基蒙，夜巡队长，城市和平的守护者，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

"	replied	the	high	-	priest	of	Alexander	,	who	as	a	Roman	had	kept	his
"	回复	这	高的	-	牧师	的	亚历山大	,	WHO	作为	一个	罗马	有	保留	他的

[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] ;

place	by	the	throne	;
地方	经过	这	王座	;

“亚历山大的大祭司回答道，他作为罗马人一直坐在王位旁；

[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [pʊt][ɪn] :

and	Theocritus	put	in	:
和	忒奥克里图斯	放	在	:

忒奥克里图斯补充道：

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [sli:p] ['bædli]['ʌndər][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊərd] .

"	The	people	must	sleep	badly	under	the	ward	of	such	a	coward	.
"	这	人们	必须	睡觉	糟糕	在下面	这	病房	的	这样的	一个	懦夫	.

“在这样一个懦夫的统治下，人民一定睡不好觉。”

[let] [hɪm; ɪm]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['pri:fekt] , ['noʊb(ə)l] ['si:zər] . "

Let	him	follow	the	prefect	,	noble	Caesar	.	"
让	他	跟随	这	长官	,	高贵	凯撒	.	"

让他跟随总督，尊贵的凯撒。

" [send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˌkærə'kælə] ; " [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Send	him	his	dismissal	at	once	,	"	said	Caracalla	;	"	but	see	that	his
"	发送	他	他的	解雇	在	一次	,	"	说	卡拉卡拉	;	"	但	看	那	他的

[sək'sesər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

successor	is	a	man	.
接班人	是	一个	男人	.

“立即解除他的职务，”卡拉卡拉说；“但要确保他的继任者是一位男性。”

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,

"	He	then	turned	to	the	high	-	priest	,
"	他	然后	转向	到	这	高的	-	牧师	,

然后他转向大祭司，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [θi:'ɔkritəs] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hed] [fɔ:r; fər]

and	politely	requested	him	to	assist	Theocritus	in	choosing	a	new	head	for
和	礼貌地	请求	他	到	协助	忒奥克里图斯	在	选择	一个	新的	头	为了

[ðə; ði] [taʊn] - [gɑ:rd] ,

the	town	-	guard	,
这	镇	-	警卫	,

于是礼貌地请他协助忒奥克里图斯挑选一位新的城防队长。

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θi:əs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .

and	Timotheus	and	the	favorite	quitted	the	room	together	.
和	提摩太	和	这	最喜欢的	辞职	这	房间	一起	.

提摩太和宠儿一起离开了房间。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [tʊk] [ɪn'dʒi:niəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

Philostratus	took	ingenious	advantage	of	the	incident	,
菲洛斯特拉图斯	采取	巧妙	优势	的	这	事件	,

菲洛斯特拉图斯巧妙地利用了这一事件，

[baɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

by	at	once	informing	the	emperor	that	it	had	come	to	his	knowledge	that
经过	在	一次	通知	这	皇帝	那	它	有	来	到	他的	知识	那

[ðɪs] ['kaʊərd] ,

this	coward	,
这	懦夫	,

他立即禀告皇帝，他已得知这个懦夫.....

[soʊ] ['wɜ:rðɪli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] , [hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði]['mɛrəst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

so	worthily	dismissed	from	office	,	had	,	on	the	merest	suspicion	,
所以	值得地	解雇	从	办公室	,	有	,	在	这	最	怀疑	,

因此，他理应被免职，仅仅因为最轻微的怀疑，

[kæst]['ɪntu:] ['prɪzn] [ə; eɪ]['peɪntər] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

cast	into	prison	a	painter	who	was	undoubtedly	one	of	the	first	of	living
投掷	进入	监狱	一个	画家	WHO	曾是	无疑	一	的	这	第一的	的	活的

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

一位画家被投入监狱，他无疑是当时最早的在世艺术家之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['gɪltləs] [rɪ'leɪʃnz] .
and **with** **him** **his** **guiltless** **relations** **.**
和 和 他 他的 无罪 关系 .

以及他那些无辜的亲属。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I will not have it !
" 我 将要 不是 有 它 !

我绝不接受!

" ['siːzər] [broʊk] [aʊt] .
" Caesar broke out .
" 凯撒 打破 出去 .

凯撒出逃了。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] ,
" Nothing but blood will do any good here ,
" 没有什么 但 血 将要 做 任何 好的 这里 ,

"唯有鲜血才能解决问题。"

[ænd; ənd] ['peti] [ˌægrə'veɪʃənz] [wɪl] ['oʊnli][stɜːr][ðer; ðər][baɪl][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['ɪnsələns] .
and petty aggravations will only stir their bile and increase their insolence .
和 小气 加重 将要 仅有的 搅拌 他们的 胆汁 和 增加 他们的 傲慢 .

而一些鸡毛蒜皮的小事只会激起他们的怒火，让他们更加傲慢无礼。

[ɪz][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [æn; ən][ˌælɪg'zændriən] ? — [aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]
Is the painter of whom you speak an Alexandrian ? — I pine for the open
是 这 画家 的 谁 你 说话 一个 亚历山大 ? — 我 松树 为了 这 打开
[er] ,
air ,
空气 ,

你提到的那位画家是亚历山大港人吗？——我渴望户外的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
but the wind blows the rain against the windows . "
但 这 风 打击 这 雨 反对 这 视窗 . "

但是风把雨水吹打在窗户上。

" [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['weðər]
" In the field , " the philosopher remarked , " you have faced the weather
" 在 这 场地 , " 这 哲学家 评论 , " 你 有 面对 这 天气
[hə'roʊɪkli] [ɪ'nʌf] .
heroically enough .
英勇地 足够的 .

"在野外，"哲学家说道，"你已经足够英勇地直面恶劣的天气了。"

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Here , in the city , enjoy what is placed before you .
这里 , 在 这 城市 , 享受 什么 是 放置 前 你 .

在这座城市里，尽情享受眼前的一切吧。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'peliːz] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'dʒenəreɪt] .
Only yesterday I still believed that the art of Apelles was utterly degenerate .
仅有的 昨天 我 仍然 相信 那 这 艺术 的 阿佩莱斯 曾是 完全地 退化 .

就在昨天，我还认为阿佩莱斯的艺术完全是堕落的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ə'pɪnjən] ,
But since then I have changed my opinion ,
但 自从 然后 我 有 已更改 我的 观点 ,

但从那时起，我的看法发生了改变。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	I	have	seen	a	portrait	which	would	be	an	ornament	to	the
为了	我	有	已见	一个	肖像	哪个	会	是	一个	装饰品	到	这

[ˌpiːnə'kəˌθɛk] [ɪn][jʊr; jər][bɑːðz] .

Pinakothek	in	your	baths	.
绘画陈列馆	在	你的	浴室	.

因为我见过一幅肖像画，它足以成为你们浴场内绘画陈列馆的一件珍品。

[ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [ɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

The	northern	windows	are	closed	,	or	,	in	this	land	of	inundations	,	and	in	such
这	北方	视窗	是	关闭	,	或者	,	在	这	土地	的	洪水	,	和	在	这样的

['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,

weather	as	this	,
天气	作为	这	,

北面的窗户都关着，或者说，在这片洪水泛滥的土地上，在这样的天气里，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'floʊt]['iːv(ə)n]['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ;

we	might	find	ourselves	afloat	even	under	cover	of	a	roof	;
我们	可能	寻找	我们自己	漂浮	甚至	在下面	覆盖	的	一个	屋顶	;

即使在屋顶的遮蔽下，我们也可能发现自己漂浮在水面上；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] [hɪr] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

so	it	is	too	dark	here	to	judge	of	a	painting	,
所以	它	是	也	黑暗的	这里	到	法官	的	一个	绘画	,

这里光线太暗，无法评判一幅画作。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [mɔːr] ['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ]

but	your	dressing	-	room	is	more	favorably	situated	,	and	the	large	window
但	你的	敷料	-	房间	是	更多的	有利	位于	,	和	这	大的	窗户

[ðer; ðər] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

there	will	serve	our	purpose	.
那里	将要	服务	我们的	目的	.

但是你的更衣室位置更有利，那里的大窗户正好能满足我们的需求。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

May	I	be	allowed	the	pleasure	of	showing	you	there	the	work	of	the
可能	我	是	允许	这	乐趣	的	显示	你	那里	这	工作	的	这

[ɪm'prɪznd] ['ɑːrtɪst] ?

imprisoned	artist	?
被监禁	艺术家	?

我可以荣幸地向您展示这位被监禁艺术家的作品吗?

" ['siːzər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['laɪən][ænd; ənd]

"	Caesar	nodded	,	and	led	the	way	,	accompanied	by	his	lion	and
"	凯撒	点头	,	和	引领	这	方式	,	伴随	经过	他的	狮子	和

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

followed	by	the	philosopher	,
随后	经过	这	哲学家	,

凯撒点了点头，走在前面，他的狮子陪伴着他，哲学家跟在他身后。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

who	desired	an	attendant	to	bring	in	the	picture	.
WHO	想要的	一个	服务员	到	带来	在	这	图片	.

他希望有人把画拿进来。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [waɪl]

In	this	room	it	was	much	lighter	than	in	the	audience	-	chamber	,	and	while
在	这	房间	它	曾是	很多	打火机	比	在	这	观众	-	房间	,	和	尽管

[ˌkærə'kælə] [ə'weitid] ,

Caracalla	awaited	,
卡拉卡拉	等待中	,

这个房间里比觐见厅明亮得多，卡拉卡拉正在等候。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ɪndiən]['bɑ:di] - [sleɪv] , [ə; eɪ][gɪft]

with	Philostratus	,	the	arrival	of	the	painting	,	his	Indian	body	-	slave	,	a	gift
和	菲洛斯特拉图斯	,	这	到达	的	这	绘画	,	他的	印度	身体	-	奴隶	,	一个	礼物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rθiən] [kɪŋ] ,

from	the	Parthian	king	,
从	这	帕提亚	国王	,

与菲洛斯特拉图斯一起，这幅画的到来，他的印度贴身女奴，以及帕提亚国王赠送的礼物，

['saɪləntli][ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [drest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] .

silently	and	skillfully	dressed	his	thin	hair	.
默默	和	巧妙地	穿着	他的	薄的	头发	.

他默默而熟练地整理着自己稀疏的头发。

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [said] ['di:pli] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ]

The	sovereign	sighed	deeply	,	and	pressed	his	hand	to	his	brow	as	though
这	主权	叹了口气	深	,	和	按下	他的	手	到	他的	眉头	作为	尽管

[ɪn][peɪn] .

in	pain	.
在	疼痛	.

君主深深叹了口气，用手按着额头，仿佛很痛苦。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:rm] ['sɪmpəθi]

The	philosopher	ventured	to	approach	him	,	and	there	was	warm	sympathy
这	哲学家	冒险	到	方法	他	,	和	那里	曾是	温暖的	同情

[ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][æz; əz][hi:; hi] [æskt] :

in	his	tone	as	he	asked	:
在	他的	语气	作为	他	问	:

哲学家鼓起勇气走近他，语气中带着温暖的同情，问道：

" [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [ˌbæsi'eɪnəs] ?

"	What	ails	you	,	Bassianus	?
"	什么	疾病	你	,	巴氏杆菌	?

“巴西亚努斯，你有什么不舒服？”

[dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , [neɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	now	you	bore	all	the	appearance	of	a	healthy	,	nay	,	and	of	a
只是	现在	你	钻孔	全部	这	外貌	的	一个	健康	,	不	,	和	的	一个

['terəb(ə)l][mæn] ! "

terrible	man	!	"
糟糕的	男人	!	"

刚才你看上去完全像个健康人，不，应该说像个可怕的人！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ə'gen] [ɔ:l'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

"	It	is	better	again	already	,	"	replied	the	sovereign	.
"	它	是	更好的	再次	已经	,	"	回复	这	主权	.

“情况已经好转了，”君主回答道。

" [ænd; ənd] [jet] — !

"	And	yet	—	!
"	和	然而	—	!

然而——！

" [hi:; hi] [groʊn] [ə'gen] ,

"	He	groaned	again	,
"	他	呻吟	再次	,

他又呻吟了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪn] ['tɔːrtʃərd]
and **then** **confessed** **that** **only** **yesterday** **he** **had** **in** **the** **same** **way** **been** **tortured**
和 然后 坦白 那 仅有的 昨天 他 有 在 这 相同的 方式 到过 受折磨
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with **pain** **.**
和 疼痛 .

然后他坦白说，就在昨天，他也遭受了同样的酷刑。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **The** **attack** **came** **on** **in** **the** **morning** **,** **as** **you** **know** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 这 攻击 来了 在 在 这 早晨 , 作为 你 知道 , " 他 去 在 ,

“正如你们所知，袭击发生在早上，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ;
" **and** **when** **it** **was** **past** **I** **went** **down** **into** **the** **court** **of** **sacrifice** **;**
" 和 什么时候 它 曾是 过去的 我 去 向下 进入 这 法庭 的 牺牲 ;

“当祭祀过后，我下到祭祀院；

[maɪ] [fiːt] [wʊd] ['skersli] ['kæri] [ˌem 'iː] .
my **feet** **would** **scarcely** **carry** **me** **.**
我的 脚 会 几乎 携带 我 .

我的双脚几乎无法支撑我的重量。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [saɪn] [maɪt]
Curiosity **—** **and** **they** **were** **waiting** **for** **me** **;** **and** **some** **great** **sign** **might**
好奇心 — 和 他们 是 等待 为了 我 ; 和 一些 伟大的 符号 可能
[biː; bi] [ʃoʊn] !
be **shown** **!**
是 所示 !

好奇心驱使着我——他们一直在等着我；或许会有一些伟大的迹象显现！

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['hɛlps][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['tɔːrment] .
Besides **,** **some** **excitement** **helps** **me** **through** **this** **torment** **.**
除了 , 一些 激动 帮助 我 通过 这 折磨 .

此外，一些兴奋感也能帮助我度过这种煎熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
But **there** **was** **nothing** **—** **nothing** **!**
但 那里 曾是 没有什么 — 没有什么 !

但是什么也没有——什么也没有！

[hɑːrt] , [lʌŋz] , ['lɪvər] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] . — [ænd; ənd] [ðen] , [gə'liːnəs] — [wʌt] [aɪ][laɪk][ɪz]
Heart **,** **lungs** **,** **liver** **,** **all** **in** **their** **right** **place** **.** **—** **And** **then** **,** **Galenus** **—** **What** **I** **like** **is**
心 , 肺 , 肝 , 全部 在 他们的 正确的 地方 . — 和 然后 , 盖伦斯 — 什么 我 喜欢 是
[bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
bad **for** **me** **,**
坏的 为了 我 ,

心脏、肺脏、肝脏，都在它们应在的位置。——然后，盖伦说——我喜欢的东西对我有害。

[wʌt] [aɪ] [loʊð] [ɪz] ['hoʊlsəm] .
what **I** **loathe** **is** **wholesome** **.**
什么 我 厌恶 是 健康 .

我厌恶的恰恰是美好的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
And **again** **and** **again** **the** **same** **foolish** **question** **,** **'** **Do** **you** **wish** **to** **escape**
和 再次 和 再次 这 相同的 愚蠢 问题 , - 做 你 希望 到 逃脱
[æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] ? -
an **early** **death** **?** **'**
一个 早期的 死亡 ? -

一遍又一遍地重复着那个愚蠢的问题：“你想避免早逝吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sleɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

And	all	with	an	air	as	though	Death	were	a	slave	at	his	command
和	全部	和	一个	空气	作为	尽管	死亡	是	一个	奴隶	在	他的	命令

— [hiː; hi][kæn; kən] ,

—	He	can	,
—	他	能	,

而且他一副死神是他奴隶般的姿态——他可以，

[noʊ] [daʊt] , [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][aɪ] [noʊ]

no	doubt	,	do	more	than	others	,	and	has	preserved	his	own	life	I	know
不	怀疑	,	做	更多的	比	其他的	,	和	有	保存完好	他的	自己的	生活	我	知道

[nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] .

not	how	long	.
不是	如何	长的	.

毫无疑问，他比其他人做得更多，而且保全了自己的性命，我不知道他保住了多久。

[wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪn] .

Well	,	and	it	is	his	duty	to	prolong	mine	.
出色地	,	和	它	是	他的	责任	到	延长	矿	.

而他的职责就是延长我的寿命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːzər] .

"	I	am	Caesar	.
"	我	是	凯撒	.

我是凯撒。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

I	had	a	right	to	insist	on	his	remaining	here	.
我	有	一个	正确的	到	坚持	在	他的	其余的	这里	.

我有权坚持让他留在这里。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [maɪ]['mæləd i] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː]

I	did	so	;	for	he	knows	my	malady	,	and	describes	it	as	if	he	felt	it
我	做过	所以	;	为了	他	知道	我的	弊病	,	和	描述	它	作为	如果	他	毛毡	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我照做了；因为他了解我的病情，并且描述得好像他自己也感同身受一样。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] — [neɪ] , [aɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] .

I	ordered	him	—	nay	,	I	entreated	him	.
我	订购	他	—	不	,	我	恳求	他	.

我命令他——不，我恳求他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

But	he	adhered	to	his	own	way	.
但	他	粘着	到	他的	自己的	方式	.

但他始终坚持自己的方式。

[hiː; hi] [went] — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! "

He	went	—	he	is	gone	!	"
他	去	—	他	是	已消失	!	"

他走了——他走了！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [ˌfɪ'lɒstreɪtəs]

"	But	he	may	be	of	use	to	you	,	even	at	a	distance	,	"	Philostratus
"	但	他	可能	是	的	使用	到	你	,	甚至	在	一个	距离	,	"	菲洛斯特拉图斯

[sed] .

said	.
说	.

“但即使远隔千里，他或许也能对你有所帮助，”菲洛斯特拉图斯说道。

" [dɪd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [roʊm] ,

"	Did	he	do	anything	for	my	father	,	or	for	me	in	Rome	,
"	做过	他	做	任何事物	为了	我的	父亲	,	或者	为了	我	在	罗马	,

“他在罗马为我父亲或我做过什么吗？”

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ? " [ri'tɔːtid] ['siːzər] .

where	he	saw	me	every	day	?	"	retorted	Caesar	.
在哪里	他	锯	我	每一个	天	?	"	反驳	凯撒	.

“他每天都在哪里见到我？”凯撒反驳道。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	He	can	mitigate	and	relieve	the	suffering	,	but	that	is	all	;	and	of
"	他	能	缓解	和	缓解	这	痛苦	,	但	那	是	全部	;	和	的

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	the	others	,
全部	这	其他的	,

“他可以减轻和缓解痛苦，但也仅此而已；而其他所有人，

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][fɪt][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ?

is	there	one	fit	to	hand	him	a	cup	of	water	?
是	那里	一	合身	到	手	他	一个	杯子	的	水	?

有没有人能给他递杯水?

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [tel]

Perhaps	he	would	be	willing	to	cure	me	,	but	he	can	not	;	for	I	tell
也许	他	会	是	愿意的	到	治愈	我	,	但	他	能	不是	;	为了	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

或许他愿意治好我，但他做不到；因为我告诉你，

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Philostratus	,	the	gods	will	not	have	it	so	.
菲洛斯特拉图斯	,	这	神	将要	不是	有	它	所以	.

菲洛斯特拉图斯，神明不会允许这样的事情发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] , [wʌt] [gɪfts][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .

You	know	what	sacrifices	I	have	offered	,	what	gifts	I	have	brought	.
你	知道	什么	牺牲	我	有	提供	,	什么	礼物	我	有	带来	.

你知道我做出了哪些牺牲，带来了哪些礼物。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'beɪst] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [hɪr] .

I	have	prayed	,	I	have	abased	myself	before	them	,	but	none	will	hear	.
我	有	祈祷	,	我	有	以	我	前	他们	,	但	没有任何	将要	听到	.

我已祷告，我已谦卑地俯伏在他们面前，但无人听见。

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [æz; əz]

One	or	another	of	the	gods	,	indeed	,	appears	to	me	not	infrequently	as
一	或者	其他	的	这	神	,	的确	,	出现	到	我	不是	不常	作为

[ə'pɑːloʊ][dɪd][læst] [naɪt] .

Apollo	did	last	night	.
阿波罗	做过	最后的	夜晚	.

事实上，诸神中的一位或几位，就像昨晚的阿波罗一样，经常会显灵在我面前。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['feɪvərz][ˌem 'iː] ?

But	is	it	because	he	favors	me	?
但	是	它	因为	他	恩惠	我	?

但这难道是因为他偏爱我吗?

[fɜːrst] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

First	,	he	laid	his	hand	on	my	shoulder	,	as	my	father	used	to	do	;
第一的	,	他	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	,	作为	我的	父亲	用过的	到	做	;

首先，他像我父亲以前那样，把手放在我的肩膀上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ðæt][ðə; ði] [weɪt] [prest] [ˌem 'iː][daʊn] [tɪl][aɪ][fel][ɑːn][maɪ]

but	his	was	so	heavy	,	that	the	weight	pressed	me	down	till	I	fell	on	my
但	他的	曾是	所以	重的	,	那	这	重量	按下	我	向下	直到	我	跌倒	在	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

但他的体重太重了，压得我跪倒在地。

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

碎。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] [saɪn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

This	is	no	good	sign	,	you	think	?
这	是	不	好的	符号	,	你	思考	?

你觉得这不算是个好兆头吗?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	see	it	in	your	face	.
我	看	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上看出来了。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [θɪŋk] [soʊ] .

I	do	not	myself	think	so	.
我	做	不是	我	思考	所以	.

我本人并不这么认为。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] !

And	how	loudly	I	have	called	on	him	,	of	all	the	gods	!
和	如何	高声	我	有	称为	在	他	,	的	全部	这	神	!

我曾多么大声地呼求他，众神之中最伟大的一位!

[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] , [ðeɪ] [seɪ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

The	whole	empire	,	they	say	,	men	and	women	alike	,
这	所有的	帝国	,	他们	说	,	男人	和	女性	同样	,

他们说，整个帝国，无论男女，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ʌn'bɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['taitəs] .

besought	the	immortals	unbidden	for	the	welfare	of	Titus	.
恳求	这	不朽者	未邀请的	为了	这	福利	的	提图斯	.

他主动向神灵祈求，希望他们保佑提图斯平安。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ðer; ðər][lɔːrd] ;

I	,	too	,	am	their	lord	;
我	,	也	,	是	他们的	主	;

我也是他们的主人;

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] — " [huː] [hæz; həz]['evər] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [prer]

but	"	—	and	he	laughed	bitterly	—	"	who	has	ever	raised	a	hand	in	prayer
但	"	—	和	他	笑了	苦涩地	—	"	WHO	有	曾经	提高	一个	手	在	祷告

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpʌls] ?

for	me	of	his	own	impulse	?
为了	我	的	他的	自己的	冲动	?

但是——"他苦笑着说——"有谁曾出于自愿为我举手祈祷过呢? "

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [neɪmd] [maɪ] ['brʌðər] [fɜːrst] .

My	own	mother	always	named	my	brother	first	.
我的	自己的	母亲	总是	命名	我的	兄弟	第一的	.

我母亲总是先给我哥哥取名字。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ðə; ði][rest] ! "

He	has	paid	for	it	,	—	But	the	rest	!	"
他	有	有薪酬的	为了	它	,	—	但	这	休息	!	"

他已经付清了，——但剩下的呢?

" [ðeɪ] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	They	fear	rather	than	love	you	,	"	replied	the	philosopher	.
"	他们	害怕	相当	比	爱	你	,	"	回复	这	哲学家	.

"他们害怕你而不是爱你，"哲学家回答说。

" [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] [ə'pɪrz] [meɪ] ['ɔːlweɪz][ɪk'spekt][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

"	He	to	whom	Phoebus	Apollo	appears	may	always	expect	some	good	to	follow	.
"	他	到	谁	福玻斯	阿波罗	出现	可能	总是	预计	一些	好的	到	跟随	.

"凡见到太阳神阿波罗的人，总能期待好事发生。"

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] — [ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən] , [tuː] — [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk]

And	yesterday	—	a	happy	omen	,	too	—	I	overheard	by	chance	a	young	Greek
和	昨天	—	一个	快乐的	预兆	,	也	—	我	无意中听到	经过	机会	一个	年轻的	希腊语

[gɜːrl] , [huː] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

girl	,	who	believed	herself	unobserved	,
女孩	,	WHO	相信	她自己	未被观察到的	,

昨天——这也是个好兆头——我偶然听到一个年轻的希腊女孩自认为没人注意她，

[huː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːmptɪŋ] ['fɜːrvəntli] [en'triːtid] [æsk'liːpiˌɑːs] [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] .

who	of	her	own	prompting	fervently	entreated	Asklepios	to	heal	you	.
WHO	的	她	自己的	提示	热切地	恳求	阿斯克勒庇俄斯	到	愈合	你	.

她出于自己的恳求，热切地祈求阿斯克勒庇俄斯治好你。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] ,

Nay	,	she	collected	all	the	coins	in	her	little	purse	,
不	,	她	集	全部	这	硬币	在	她	小的	钱包	,

不，她把所有的硬币都收集进了她的小钱包里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːk] ['sækrifaist][ɪn][jʊr; jər][bɪ'hæf] . "

and	had	a	goat	and	a	cock	sacrificed	in	your	behalf	.	"
和	有	一个	山羊	和	一个	公鸡	牺牲	在	你的	代表	.	"

并为你宰杀了一只山羊和一只公鸡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ! " [sed] [ˌkærə'kælə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

"	And	you	expect	me	to	believe	that	!	"	said	Caracalla	,	with	a	scornful
"	和	你	预计	我	到	相信	那	!	"	说	卡拉卡拉	,	和	一个	轻蔑的

[læf] .

laugh	.
笑	.

"你竟然指望我相信这个！"卡拉卡拉轻蔑地笑道。

[bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] :

But	Philostratus	eagerly	replied	:
但	菲洛斯特拉图斯	急切地	回复	:

但菲洛斯特拉图斯急切地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [truːθ] .

"	It	is	the	pure	truth	.
"	它	是	这	纯的	真相	.

这是绝对的真理。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌæpə'loʊniəs][hæd; həd] [left]

I	went	to	the	little	temple	because	it	was	said	that	Apollonius	had	left
我	去	到	这	小的	寺庙	因为	它	曾是	说	那	阿波罗尼奥斯	有	左边

[sʌm; səm]['dɑːkjuments][ðer; ðər] .

some	documents	there	.
一些	文件	那里	.

我去那座小神庙是因为据说阿波罗尼奥斯在那里留下了一些文献。

['evri] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['raɪtɪŋ]

Every	word	from	his	pen	is	,	as	you	know	,	of	value	to	me	in	writing
每一个	单词	从	他的	笔	是	,	作为	你	知道	,	的	价值	到	我	在	写作

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	history	.
他的	历史	.

如你所知，他笔下的每一个字对我撰写他的传记都具有价值。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][wʌz; wəz] [skri:nd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['selə][baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,

The	little	library	was	screened	off	from	the	cella	by	a	curtain	,
这	小的	图书馆	曾是	筛选	离开	从	这	细胞	经过	一个	窗帘	,

小图书馆与地窖之间用帘子隔开。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['wʊmənz] [vɔɪs] . "

and	while	I	was	hunting	through	the	manuscripts	I	heard	a	woman's	voice	.	"
和	尽管	我	曾是	打猎	通过	这	手稿	我	听到	一个	女性的	嗓音	.	"

我在翻阅手稿时，听到一个女人的声音。

" [ˌaɪ 'ti:][spoʊk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌbæsi'eɪnəs] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , - , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ]

"	It	spoke	for	some	other	Bassianus	,	Antoninus	,	Tarautus	,	or	whatever	they
"	它	辐	为了	一些	其他	巴氏杆菌	,	安东尼努斯	,	-	,	或者	任何	他们

[tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

choose	to	call	me	,
选择	到	称呼	我	,

“它代表了另一个巴西亚努斯、安东尼努斯、塔劳图斯，或者他们想怎么称呼我都行。”

" ['si:zər] [broʊk][ɪn] .

"	Caesar	broke	in	.
"	凯撒	打破	在	.

凯撒插话道。

" [neɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [nɑ:t][soʊ] .

"	Nay	,	my	lord	,	not	so	.
"	不	,	我的	主	,	不是	所以	.

“不，大人，并非如此。”

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

She	prayed	for	you	,	the	son	of	Severus	.
她	祈祷	为了	你	,	这	儿子	的	西弗勒斯	.

她为你祈祷，塞维鲁的儿子。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] .

I	spoke	to	her	afterwards	.
我	辐	到	她	然后	.

之后我和她谈了谈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	had	seen	you	yesterday	morning	,
她	有	已见	你	昨天	早晨	,

她昨天早上见过你。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] .

and	fancied	she	had	noted	how	great	and	severe	your	sufferings	were	.
和	幻想	她	有	著名的	如何	伟大的	和	严重	你的	苦难	是	.

她觉得自己已经注意到了你的痛苦是多么巨大和严重。

[ðɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

This	had	gone	to	her	heart	.
这	有	已消失	到	她	心	.

这深深触动了她的心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

So	she	went	thither	to	pray	and	sacrifice	for	you	,
所以	她	去	那里	到	祈祷	和	牺牲	为了	你	,

所以她去了那里为你祈祷和奉献。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['veri] ['peɪntər] [ʌv; əv]

although	she	knew	that	you	were	prosecuting	her	brother	,	the	very	painter	of
虽然	她	知道	那	你	是	起诉	她	兄弟	,	这	非常	画家	的

[huːm] [aɪ] [spoʊk] .

whom	I	spoke	.
谁	我	辐	.

尽管她知道你正在起诉她的哥哥，也就是我刚才提到的那位画家。

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd]

I	would	you	too	could	have	heard	how	fervently	she	addressed	the	god	,	and
我	会	你	也	可以	有	听到	如何	热切地	她	已解决	这	上帝	,	和

[ðen] [haɪ'dʒiə] ! "

then	Hygeia	!	"
然后	许癸厄亚	!	"

我真希望你们也能听到她是如何虔诚地向神灵，以及许癸厄亚祈祷的！

" [ə; eɪ] [griːk] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	Greek	,	you	say	?
"	一个	希腊语	,	你	说	?

你说他是希腊人？

" [ˌkærə'kælə] [ri'mɑːkt] .

"	Caracalla	remarked	.
"	卡拉卡拉	评论	.

卡拉卡拉说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ? "

"	And	she	really	did	not	know	you	,	or	dream	that	you	could	hear	her	?	"
"	和	她	真的	做过	不是	知道	你	,	或者	梦	那	你	可以	听到	她	?	"

“她真的不认识你，或者做梦都没想到你能听到她的声音吗？”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

"	No	,	my	lord	;	assuredly	not	.
"	不	,	我的	主	;	当然	不是	.

“不，大人；绝对不是。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] —

She	is	a	sweet	maid	,	and	if	you	would	care	to	see	her	—
她	是	一个	甜的	女佣	,	和	如果	你	会	关心	到	看	她	—

她是一位和蔼可亲的女仆，如果您有兴趣见见她——

" ['siːzər] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdənt]

"	Caesar	had	listened	to	the	tale	with	great	attention	and	evident
"	凯撒	有	听着	到	这	故事	和	伟大的	注意力	和	明显

[ɪk'spektənsi] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

expectancy	;	but	suddenly	his	face	clouded	,
预期	;	但	突然	他的	脸	阴天	,

凯撒全神贯注、满怀期待地听完了这个故事；但突然间，他的脸色阴沉了下来。

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn]

and	,	heedless	of	the	slaves	who	,	under	the	guidance	of	his	chamberlain
和	,	鲁莽	的	这	奴隶	WHO	,	在下面	这	指导	的	他的	管家

[əd'vɛntəs] ,

Adventus	,
冒险	,

他全然不顾那些在他的侍从阿德文图斯的指导下，对奴隶们的所作所为，

[hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [went] [kloʊz][tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

had	now	brought	in	the	portrait	,	he	sprang	up	,	went	close	to	Philostratus	,
有	现在	带来	在	这	肖像	,	他	弹簧	向上	,	去	关闭	到	菲洛斯特拉图斯	,

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [aʊt] :

and	stormed	out	:
和	暴风雨	出去	:

他把画像拿进来后，猛地站起身，走到菲洛斯特拉图斯跟前，然后怒气冲冲地走了出去：

" [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Woe	to	you	if	you	lie	to	me	!
"	悲哀	到	你	如果	你	说谎	到	我	!

"如果你对我撒谎，你将遭受灾祸！"

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [tʃæns] ,

You	want	to	get	the	brother	out	of	prison	,	and	then	,	by	chance	,
你	想	到	得到	这	兄弟	出去	的	监狱	,	和	然后	,	经过	机会	,

你想把哥哥从监狱里救出来，然后，机缘巧合之下，

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

you	come	across	the	sister	who	is	praying	for	me	!
你	来	穿过	这	姐姐	WHO	是	祈祷	为了	我	!

你遇到了正在为我祈祷的姐妹！

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ! "

A	fable	to	cheat	a	child	with	!	"
一个	寓言	到	欺骗	一个	孩子	和	!	"

用来哄骗孩子的寓言故事！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , ['kuːlli] ,

"	I	am	speaking	the	truth	,	"	replied	Philostratus	,	coolly	,
"	我	是	请讲	这	真相	,	"	回复	菲洛斯特拉图斯	,	冷静地	,

"我说的是实话，"菲洛斯特拉图斯冷冷地回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːzɚz] ['aɪˌlɪdz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]

though	the	rapid	winking	of	Caesar's	eyelids	warned	him	that	his	blood	was
尽管	这	迅速的	眨眼	的	凯撒的	眼睑	警告	他	那	他的	血	曾是

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

boiling	with	wrath	.
沸腾	和	愤怒	.

凯撒眼皮快速眨动，这让他意识到自己怒火中烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstər] , [huːm] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

"	It	was	from	the	sister	,	whom	I	overheard	in	the	temple	,
"	它	曾是	从	这	姐姐	,	谁	我	无意中听到	在	这	寺庙	,

"那是我在寺庙里无意中听到的，是从那位姐妹那里听来的。"

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['perəl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['æftərwərd] [sɔː] [ðæt] ['pɔːrtrət] .

that	I	learned	of	her	brother's	peril	,	and	I	afterward	saw	that	portrait	.
那	我	学习	的	她	兄弟	危险	,	和	我	之后	锯	那	肖像	.

我得知她哥哥身处险境，后来我看到了那幅画像。

" [ˌkærə'kælə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Caracalla	stared	at	the	floor	for	a	moment	in	silence	;	then	he	looked	up	,
"	卡拉卡拉	凝视	在	这	地面	为了	一个	片刻	在	沉默	;	然后	他	看起来	向上	,

卡拉卡拉沉默地盯着地板一会儿；然后他抬起头来，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

and	said	,	in	a	tone	husky	with	agitation	:
和	说	,	在	一个	语气	沙哑	和	搅动	:

他用沙哑而激动的声音说道：

" [aɪ]['oʊnli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [reɪs] ['oʊvər]
" I only long for anything which may bring me nearer to the perverse race over
" 我 仅有的 长的 为了 任何事物 哪个 可能 带来 我 更近 到 这 变态 种族 超过
[huːm] [aɪ] [ruːl] ,
whom I rule ,
谁 我 规则 ,

我只渴望任何能让我更接近我所统治的这个堕落种族的事物。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
be it what it may .
是 它 什么 它 可能 .

不管怎样。

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
You offer it me .
你 提供 它 我 .

你把它给我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
You are the only man who never asked me for anything .
你 是 这 仅有的 男人 WHO 绝不 问 我 为了 任何事物 .

你是唯一一个从未向我索取过任何东西的男人。

[aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['raɪtʃəs] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər][nɑːt] .
I have believed you to be as righteous as all other men are not .
我 有 相信 你 到 是 作为 正义 作为 全部 其他 男人 是 不是 .

我一直相信你像其他人一样正直。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðɪs] [taɪm] —
And now if you , if this time —
和 现在 如果 你 , 如果 这 时间 —

而现在，如果你，如果这一次——

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][toʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
" He lowered his tones , which had become somewhat threatening , and went
" 他 降低 他的 音调 , 哪个 有 变得 有些 威胁 , 和 去
[ɑːn] ['veri] ['ɜːrnɪstli] :
on very earnestly :
在 非常 切实 :

他压低了语气，语气原本有些威胁，然后非常认真地继续说道：

" [baɪ][ɔːl][juː; jʊ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" By all you hold most sacred on earth , I ask you , Did the girl pray for me ,
" 经过 全部 你 抓住 最多 神圣 在 地球 , 我 问 你 , 做过 这 女孩 祈祷 为了 我 ,

“以世间一切神圣之物的名义，我问你，那个女孩有没有为我祈祷？”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] ['ɪmpʌls] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ?
and of her own free impulse , not knowing that any one could hear her ?
和 的 她 自己的 自由的 冲动 , 不是 会心 那 任何 一 可以 听到 她 ?
"
"
"

她完全是出于自己的自由意志，并不知道有人会听到她的话吗？

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , ['sɑːləmli] .
" I swear it , by the head of my mother ! " replied Philostratus , solemnly .
" 我 发誓 它 , 经过 这 头 的 我的 母亲 ! " 回复 菲洛斯特拉图斯 , 庄严地 .

“我以我母亲的头颅发誓！”菲洛斯特拉图斯郑重地回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " ['ekəud] ['siːzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] .
" Your mother ? " echoed Caesar , and his brow began to clear .
" 你的 母亲 ? " 回声 凯撒 , 和 他的 眉头 开始 到 清除 .

“你母亲？”凯撒重复道，眉头渐渐舒展开来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd]

But	suddenly	the	gleam	of	satisfaction	,	which	for	a	moment	had
但	突然	这	闪耀	的	满意	,	哪个	为了	一个	片刻	有

[em'belɪʃt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

embellished	his	features	,
修饰过的	他的	特征	,

但突然间，他脸上闪过一丝满意的光芒，

['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læf] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] !

vanished	,	and	with	a	sharp	laugh	he	added	:	"	And	my	mother	!
消失了	,	和	和	一个	锋利的	笑	他	额外	:	"	和	我的	母亲	!

他消失了，然后他爽朗地笑着补充道："还有我的母亲！"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Do	you	suppose	that	I	do	not	know	what	she	requires	of	you	?
做	你	认为	那	我	做	不是	知道	什么	她	需要	的	你	?

你以为我不知道她对你的要求吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	is	solely	to	please	her	that	you	,	a	free	man	,	remain	with	me	.
它	是	仅	到	请	她	那	你	,	一个	自由的	男人	,	保持	和	我	.

你，一个自由人，之所以留在我身边，完全是为了取悦她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]

For	her	sake	you	are	bold	enough	to	try	now	and	then	to	quell	the
为了	她	清酒	你	是	大胆的	足够的	到	尝试	现在	和	然后	到	荡平	这

['stɔːrmi] [siː] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃnz] .

stormy	sea	of	my	passions	.
暴风雨	海	的	我的	激情	.

为了她，你竟敢时不时地尝试平息我汹涌澎湃的激情。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] , [soʊ][aɪ][səb'mɪt] .

You	do	it	with	a	grace	,	so	I	submit	.
你	做	它	和	一个	优雅	,	所以	我	提交	.

你做得如此优雅，我便臣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][hænd][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [mɔks] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

And	now	my	hand	is	raised	to	strike	a	wretch	who	mocks	at	me	;
和	现在	我的	手	是	提高	到	罢工	一个	可怜虫	WHO	模拟	在	我	;

现在我举起手，要打那个嘲笑我的恶棍；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['tælənt] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

he	is	a	painter	,	of	some	talent	,	so	,	of	course	,	you	take	him	under
他	是	一个	画家	,	的	一些	天赋	,	所以	,	的	课程	,	你	拿	他	在下面

[jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

your	protection	.
你的	保护	.

他是一位颇有才华的画家，所以，你当然要保护他。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [jʊr; jər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [di'vaiziz] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['sɪstər] .

Then	,	in	a	moment	,	your	inventive	genius	devises	a	praying	sister	.
然后	,	在	一个	片刻	,	你的	富有创造力的	天才	装置	一个	祈祷	姐姐	.

然后，片刻之间，你那富有创造力的天才就设计出了一个祈祷的妹妹。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] ['mɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː] .

Well	,	there	is	in	that	something	which	might	indeed	mollify	me	.
出色地	,	那里	是	在	那	某物	哪个	可能	的确	缓和	我	.

嗯，这里面确实有一些东西或许能让我感到欣慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌbæsi'eɪnəs] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

But	you	would	betray	Bassianus	ten	times	over	to	save	an	artist	.
但	你	会	背叛	巴氏杆菌	十	时代	超过	到	节省	一个	艺术家	.

但为了拯救一位艺术家，你宁愿背叛巴西亚努斯十次。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [flai][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kwel]

how	my	mother	would	fly	to	show	her	gratitude	to	the	man	who	could	quell
如何	我的	母亲	会	飞	到	展示	她	感激	到	这	男人	WHO	可以	荡平

[hɜːr; hər] ['fjʊriəs] [sʌn] !

her	furious	son	!
她	狂怒	儿子	!

我母亲多么感激能安抚她暴怒儿子的男人啊！

[jʊr; jər] ['mʌðər] ! —

Your	mother	!	—
你的	母亲	!	—

你的母亲！ -

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][skwɪnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] .

But	I	only	squint	when	it	suits	me	.
但	我	仅有的	眯	什么时候	它	西装	我	.

但我只有在对自己有利的时候才会眯眼。

[maɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['dɪmər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

My	eye	must	become	dimmer	than	it	yet	is	before	I	fail	to	see	the
我的	眼睛	必须	变得	调光器	比	它	然而	是	前	我	失败	到	看	这

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

connection	of	ideas	which	led	you	to	swear	by	your	mother	.
联系	的	想法	哪个	引领	你	到	发誓	经过	你的	母亲	.

除非我的视力比现在更差，否则我一定看不出你为何会如此崇拜你的母亲。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [juː; jʊ][spoʊk] .

You	were	thinking	of	mine	when	you	spoke	.
你	是	思维	的	矿	什么时候	你	辐	.

你说话的时候想到了我。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

To	please	her	,	you	would	deceive	her	son	.
到	请	她	,	你	会	欺骗	她	儿子	.

为了讨她欢心，你会欺骗她的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][laɪ][ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

But	as	soon	as	he	touches	the	lie	it	vanishes	into	thin	air	,
但	作为	很快	作为	他	触摸	这	说谎	它	消失	进入	薄的	空气	,

但他一触碰到谎言，谎言就消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] !

for	it	has	no	more	substance	than	a	soap	bubble	!
为了	它	有	不	更多的	物质	比	一个	肥皂	气泡	!

因为它和肥皂泡一样毫无实质！

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][sæd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	The	last	words	were	at	once	sad	,	angry	,	and	scornful	;	but	the
"	这	最后的	字	是	在	一次	伤心	,	生气的	,	和	轻蔑的	;	但	这

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

"最后那句话既悲伤又愤怒，还带着轻蔑；但这位哲学家，

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

who	**had**	**listened**	**at**	**first**	**with**	**astonishment**	**and**	**then**	**with**	**indignation**	**,**
WHO	有	听着	在	第一的	和	惊讶	和	然后	和	愤慨	,

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

could	**no**	**longer**	**contain**	**himself**	**.**
可以	不	更长	包含	他自己	.

起初听得惊讶不已，后来又义愤填膺，再也无法抑制自己的情绪。

" [ɪ'nʌf] !

"	**Enough**	**!**
"	足够的	!

“足够的！

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri]['poʊt(ə)nteɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .

"	**he**	**cried**	**to**	**the**	**angry**	**potentate**	**,**	**in**	**an**	**imperious**	**tone**	**.**
"	他	哭	到	这	生气的	强势	,	在	一个	专横	语气	.

他用威严的语气向愤怒的统治者喊道。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] :

Then	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**,**	**he**	**went**	**on**	**with**	**offended**	**dignity**	**:**
然后	,	绘画	他自己	向上	,	他	去	在	和	被冒犯了	尊严	:

然后，他挺直身子，带着一种受辱的尊严继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第五卷(A Thorny Path — Volume 05)
第3/3页

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] [ræθ] ,
" 我 知道 什么 这 结尾 有 到过 的 所以 许多 WHO 有 被唤醒 你的 愤怒 ,

我知道许多触怒你的人最终的下场是什么，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [ðæt] [tu:; tə]
and 和 yet 然而 I 我 have 有 courage 勇气 enough 足够的 to 到 tell 告诉 you 你 to 到 your 你的 face 脸 , that 那 to 到
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice 不公正 ,

但我有足够的勇气当面告诉你，对于不公正，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][moʊst] ['sensləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
the 这 outcome 结果 of 的 distrust 怀疑 , you 你 add 添加 the 这 most 最多 senseless 无意义的 insult 侮辱 .

在不信任的后果下，你又加上了最无理的侮辱。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] — [fɔ:r; fər][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [mɔ:r]
Or 或者 do 做 you 你 really 真的 think 思考 that 那 a 一个 just 只是 man 男人 — — for 为了 so 所以 you 你 have 有 called 称为 me 我 more 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] — [wʊd] ['aʊtreɪdʒ][ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]
than 比 once 一次 — — would 会 outrage 暴行 the 这 manes 鬃毛 of 的 the 这 beloved 心爱 woman 女士 who WHO bore 钻孔 him 他
[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,
to 到 please 请 the 这 mother 母亲 of 的 another 其他 man 男人 ,

或者你真的认为一个正直的人——因为你不止一次这样称呼我——会为了取悦另一个男人的母亲而玷污生下他的爱妻的容貌吗?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['si:zɚz] ?
even 甚至 though 尽管 she 她 be 是 Caesar's 凯撒的 ?

即使她是凯撒的?

[wʌt] [aɪ] [swer] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk][mʌst; məst]
What 什么 I 我 swear 发誓 to 到 by 经过 the 这 head 头 of 的 my 我的 mother 母亲 , friend 朋友 and 和 foe 敌人 alike 同样 must 必须
[bɪ'li:v] ;
believe 相信 ;

我以母亲的头颅发誓，朋友和敌人都必须相信；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] , [mʌst; məst][hoʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vaɪlɪst] [retʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
and 和 he 他 who WHO does 做 not 不是 , must 必须 hold 抓住 me 我 to 到 be 是 the 这 vilest 最卑鄙的 wretch 可怜虫 on 在 earth 地球
;
;
;

而那些不这么认为的人，必定认为我是世上最卑鄙的恶棍；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
my 我的 presence 在场 can 能 only 仅有的 be 是 an 一个 offense 罪行 to 到 him 他 .

我的出现只会让他感到冒犯。

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] .

So	I	beg	you	to	allow	me	to	return	to	Rome	.
所以	我	求	你	到	允许	我	到	返回	到	罗马	.

所以我恳求您允许我返回罗马。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər]['mænli][ænd; ənd]['spoʊkən]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːzd] [ˌkærə'kælə] ;

"	The	words	were	manly	and	spoken	firmly	,	and	they	pleased	Caracalla	;
"	这	字	是	男子气概	和	说	牢牢	,	和	他们	高兴	卡拉卡拉	;

“这些话很有男子气概，语气也很坚定，卡拉卡拉很满意；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['steɪtmənt] [aʊt'weɪd] ['evri] ['ʌðər]

for	the	joy	of	believing	in	the	philosopher's	statement	outweighed	every	other
为了	这	喜悦	的	相信	在	这	哲学家的	陈述	被压倒	每一个	其他

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

因为相信哲学家的论断所带来的喜悦压倒了其他一切感觉。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] — [ðoʊ]

And	since	he	regarded	Philostratus	as	the	incarnation	of	goodness	—	though
和	自从	他	认为	菲洛斯特拉图斯	作为	这	化身	的	善良	—	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] — [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

he	had	lost	faith	in	that	—	his	threat	of	leaving	disturbed	him	greatly	.
他	有	丢失的	信仰	在	那	—	他的	威胁	的	离开	不安	他	非常	.

由于他认为菲洛斯特拉图斯是善良的化身——尽管他已经对这一点失去了信心——菲洛斯特拉图斯的离开威胁让他非常不安。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪv] [ədˈvaɪzɚz] [ɑːrm] ,

He	laid	his	hand	on	his	brave	adviser's	arm	,
他	铺设	他的	手	在	他的	勇敢的	顾问的	手臂	,

他将手放在他那位勇敢的顾问的手臂上，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

and	assured	him	that	he	was	only	too	happy	to	believe	a	thing	so
和	保证	他	那	他	曾是	仅有的	也	快乐的	到	相信	一个	事物	所以

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

并向他保证，他非常乐意相信如此不可思议的事情。

['eni] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] ['ruːθləs] - ,

Any	witness	of	the	scene	would	have	supposed	this	ruthless	fatricide	,
任何	证人	的	这	场景	会	有	据称	这	无情	-	,

任何目击者都会认为这是一起残忍的弑母事件。

[ðɪs] ['taɪrənt] — [huːz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld]

this	tyrant	—	whose	intercourse	with	the	visions	of	a	crazed	and	unbridled
这	暴君	—	谁	交往	和	这	愿景	的	一个	疯狂	和	不受约束的

['fænsi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['fɑːli] ,

fancy	made	him	capable	of	any	folly	,
想要	制成	他	有能力的	的	任何	蠢事	,

这个暴君——他沉溺于疯狂而肆无忌惮的幻想，使他能够做出任何愚蠢的事情，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɪsənθroʊp] — [tuː; tə][biː; bi]

and	who	loved	to	assume	the	aspect	of	a	cruel	misanthrope	—	to	be
和	WHO	喜爱	到	认为	这	方面	的	一个	残忍的	厌世者	—	到	是

[ə; eɪ]['dɑːs(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l] ,

a	docile	disciple	,
一个	温顺	弟子	,

他喜欢扮演一个残酷厌世者的角色——做一个温顺的信徒，

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	cared	for	nothing	but	to	recover	the	favor	and	forgiveness	of	his
WHO	关心	为了	没有什么	但	到	恢复	这	偏爱	和	饶恕	的	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他一心只想重新获得主人的恩宠和原谅。

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

And	Philostratus	,	knowing	this	man	,	and	the	human	heart	,
和	菲洛斯特拉图斯	,	会心	这	男人	,	和	这	人类	心	,

菲洛斯特拉图斯了解这个人，也了解人心，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][end] .

did	not	make	it	too	easy	for	him	to	achieve	his	end	.
做过	不是	制作	它	也	简单的	为了	他	到	达到	他的	结尾	.

但这并没有让他轻易达成目的。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] ,

When	he	at	last	gave	up	his	purpose	of	returning	to	Rome	,
什么时候	他	在	最后的	给予	向上	他的	目的	的	返回	到	罗马	,

当他最终放弃返回罗马的计划时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['siːzər] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met]

and	had	more	fully	explained	to	Caesar	how	and	where	he	had	met
和	有	更多的	完全	解释	到	凯撒	如何	和	在哪里	他	有	遇见

[mə'lɪsə] ,

Melissa	,
梅丽莎	,

并向凯撒更详细地解释了他如何以及在哪里遇见梅丽莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['peɪntər] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

and	what	he	had	heard	about	her	brother	the	painter	,	he	lifted	the
和	什么	他	有	听到	关于	她	兄弟	这	画家	,	他	抬起	这

['ræpər] [frʌm; frəm] - ['pɔːrtrət] ,

wrapper	from	Korinna's	portrait	,
包装纸	从	-	肖像	,

他听闻了关于她哥哥——那位画家——的事，于是揭开了科琳娜画像的包装纸。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ,

placed	it	in	a	good	light	,
放置	它	在	一个	好的	光	,

把它放在光线好的地方。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌkærə'kælə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [griːk]

and	pointed	out	to	Caracalla	the	particular	beauties	of	the	purely	Greek
和	尖	出去	到	卡拉卡拉	这	特别的	美女	的	这	纯粹	希腊语

[fitʃər] .

features	.
特征	.

并向卡拉卡拉指出了纯粹希腊人面部特征的独特之美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	was	with	sincere	enthusiasm	that	he	expatiated	on	the	skill	with	which
它	曾是	和	真诚	热情	那	他	加长	在	这	技能	和	哪个

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['kʌlər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə][soʊ] [mʌtʃ]

the	artist	had	reproduced	in	color	the	noble	lines	which	Caracalla	so	much
这	艺术家	有	复制品	在	颜色	这	高贵	线条	哪个	卡拉卡拉	所以	很多

[əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] ['mæstərz] ;

admired	in	the	sculpture	of	the	great	Greek	masters	;
钦佩	在	这	雕塑	的	这	伟大的	希腊语	大师	;

他满怀热情地详细阐述了这位艺术家如何巧妙地用色彩再现了卡拉卡拉在伟大的希腊大师雕塑中极为推崇的高贵线条；

[haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd]['tendər][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ; [haʊ]['reɪdiənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs]

how	warm	and	tender	the	flesh	was	;	how	radiant	the	light	of	those	glorious
如何	温暖的	和	投标	这	肉	曾是	;	如何	辐射状	这	光	的	那些	辉煌

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

肌肤是多么温暖柔嫩；那双明亮的眼睛是多么明亮动人；

[haʊ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [briːðd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [ɔɪl] !

how	living	the	waving	hair	,	as	though	it	still	breathed	of	the	scented	oil	!
如何	活的	这	挥手	头发	,	作为	尽管	它	仍然	呼吸	的	这	香味	油	!

飘逸的秀发仿佛还散发着香氛精油的芬芳！

[ænd; ənd] [wen] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['spoʊkən]

And	when	Philostratus	explained	that	though	Alexander	had	no	doubt	spoken
和	什么时候	菲洛斯特拉图斯	解释	那	尽管	亚历山大	有	不	怀疑	说

[sʌm; səm] [ræʃ] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] [wɜːrdz] ,

some	rash	and	treasonable	words	,
一些	皮疹	和	叛国罪	字	,

当菲洛斯特拉图斯解释说，虽然亚历山大无疑说过一些鲁莽且叛国的话时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['eni] [keɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	could	not	in	any	case	be	the	author	of	the	insulting	verses	which	had
他	可以	不是	在	任何	案件	是	这	作者	的	这	侮辱	诗句	哪个	有

[bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,

been	found	at	the	Serapeum	with	the	rope	,
到过	成立	在	这	塞拉皮姆	和	这	绳索	,

无论如何，他都不可能是那些在塞拉皮斯神庙与绳索一同发现的侮辱性诗句的作者。

[ˌkærə'kælə] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði]

Caracalla	echoed	his	praises	of	the	picture	,	and	desired	to	see	both	the
卡拉卡拉	回声	他的	赞扬	的	这	图片	,	和	想要的	到	看	两个都	这

['peɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

painter	and	his	sister	.
画家	和	他的	姐姐	.

卡拉卡拉也对这幅画赞不绝口，并希望能够见到画家和他的妹妹。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

That	morning	,	as	he	rose	from	his	bed	,
那	早晨	,	作为	他	玫瑰	从	他的	床	,

那天早上，当他从床上起身时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði][p'lænɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

he	had	been	informed	that	the	planets	which	had	been	seen	during	the	past
他	有	到过	知情的	那	这	行星	哪个	有	到过	已见	期间	这	过去的

[naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

night	from	the	observatory	of	the	Serapeum	,
夜晚	从	这	天文台	的	这	塞拉皮姆	,

他被告知，昨晚从塞拉皮斯天文台观测到的行星是：

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

promised	him	fortune	and	happiness	in	the	immediate	future	.
承诺	他	财富	和	幸福	在	这	即时	未来	.

承诺他会在不久的将来获得财富和幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['præktɪst] [stɑːr] - ['riːdər] ,

He	was	himself	a	practiced	star	-	reader	,
他	曾是	他自己	一个	练习	星星	-	读者	,

他本人就是一位经验丰富的星象解读师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'strɑ:lədʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ]

and	the	chief	astrologer	of	the	temple	had	pointed	out	to	him	how
和	这	首席	占星家	的	这	寺庙	有	尖	出去	到	他	如何

[pɪ'kju:liərli] ['feɪvərəbl] [ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [di'dju:st] [hɪz; ɪz]

peculiarly	favorable	the	constellation	was	whence	he	had	deduced	his
奇特地	有利	这	星座	曾是	何处	他	有	推断	他的

[prɪ'dɪkʃn] .

prediction	.
预言	.

寺庙的首席占星师向他指出，他所预测的星座是多么特别有利。

[ðen] , ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;

Then	,	Phoebus	Apollo	had	appeared	to	him	in	a	dream	;
然后	,	福玻斯	阿波罗	有	出现	到	他	在	一个	梦	;

后来，太阳神阿波罗在梦中向他显现；

[ðə; ði] ['ɔ:gjəri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['feɪvərəbl] ; [ænd; ənd] ,

the	auguries	from	the	morning's	sacrifices	had	all	been	favorable	;	and	,
这	预兆	从	这	早晨	牺牲	有	全部	到过	有利	;	和	,

早晨祭祀的预兆都是吉兆；而且，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [tu:; tə] [fetʃ] [mə'lɪsə] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

before	he	dispatched	Philostratus	to	fetch	Melissa	,	he	added	:
前	他	已派出	菲洛斯特拉图斯	到	拿来	梅丽莎	,	他	额外	:

在派菲洛斯特拉图斯去接梅丽莎之前，他补充道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] !

"	It	is	strange	!
"	它	是	奇怪的	!

“真是奇怪！”

[ðə; ði][best] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glu:mi] [skaɪ] .

The	best	fortune	has	always	come	to	me	from	a	gloomy	sky	.
这	最好的	财富	有	总是	来	到	我	从	一个	阴沉	天空	.

我最好的好运总是从阴沉的天空降临。

[haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdiəs] - !

How	brightly	the	sun	shone	on	my	marriage	with	the	odious	Plautilla	!
如何	明亮地	这	太阳	闪耀	在	我的	婚姻	和	这	令人厌恶的	-	!

阳光多么灿烂地照耀着我和可恶的普劳蒂拉的婚姻！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪnd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][maɪ] ['viktəriz] ;

It	has	rained	,	on	the	contrary	,	on	almost	all	my	victories	;
它	有	下雨了	,	在	这	相反	,	在	几乎	全部	我的	胜利	;

相反，几乎在我所有的胜利时刻，都下起了雨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [ðæt][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

and	it	was	under	a	heavy	storm	that	the	oracle	assured	me	the	soul	of
和	它	曾是	在下面	一个	重的	风暴	那	这	神谕	保证	我	这	灵魂	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['tɔ:rtʃərd] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt]

Alexander	the	Great	had	selected	this	tortured	frame	in	which	to	live	out
亚历山大	这	伟大的	有	已选	这	受折磨	框架	在	哪个	到	居住	出去

[hɪz; ɪz] [tu:] ['ɜ:rli] ['endɪd] ['jɪrz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

his	too	early	ended	years	on	earth	.
他的	也	早期的	结束	年	在	地球	.

正是在一场暴风雨中，神谕向我保证，亚历山大大帝的灵魂选择了这具饱受折磨的躯体来度过他在人世间过早逝去的岁月。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bi:; bi] [mɪr] [tʃæns] ?

Can	such	coincidence	be	mere	chance	?
能	这样的	巧合	是	仅仅	机会	?

这种巧合仅仅是偶然吗?

['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] , [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [dɪ'vɪnəti] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
Phoebus Apollo , your favorite divinity — and that , too ,
福玻斯 阿波罗 , 你的 最喜欢的 神 — 和 那 , 也 ,

福玻斯·阿波罗，你最喜欢的神祇——还有，

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][taɪ'ɑ:nə] — [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
of the sage of Tyana — may perhaps have been angry with me .
的 这 圣人 的 蒂亚娜 — 可能 也许 有 到过 生气的 和 我 .

泰阿那的圣贤——或许对我感到愤怒。

[hi:; hi] [hu:] [pjʊrəˌfaɪd][hɪm'self][frʌm; frəm] [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['paɪθɑ:n][ɪz][ðə; ði][gɑ:d]
He who purified himself from blood - guiltiness after killing the Python is the god
他 WHO 纯化 他自己 从 血 - 内疚 后 杀 这 Python 是 这 上帝
[ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .
of expiation .
的 赎罪 .

杀死巨蟒后洗净血罪之人，乃是赎罪之神。

[aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] .
I will address myself to him , like the noble hero of your book .
我 将要 地址 我 到 他 , 喜欢 这 高贵 英雄 的 你的 书 .

我将像你书中那位高尚的英雄一样，向他表达我的敬意。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;
This morning the god visited me again ;
这 早晨 这 上帝 到访 我 再次 ;

今天早上神灵再次降临;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][sleɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] .
so I will have such sacrifice slain before him as never yet was offered .
所以 我 将要 有 这样的 牺牲 被杀 前 他 作为 绝不 然而 曾是 提供 .

因此，我将在他面前献上前所未有的祭品。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] , [oʊ] [fə'lɑ:səfər] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] ? "
Will that satisfy you , O philosopher hard to be appeased ? "
将要 那 满足 你 , 哦 哲学家 难的 到 是 安抚 ? "

这样就能让你满意了吗，哦，难以取悦的哲学家?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] , [maɪ][ˌbæsi'eɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .
" More than satisfy me , my Bassianus , " replied Philostratus .
" 更多的 比 满足 我 , 我的 巴氏杆菌 , " 回复 菲洛斯特拉图斯 .

"这让我很满意，我的巴西阿努斯，"菲洛斯特拉图回答道。

" [jet] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌæpə'loʊniəs] ,
" Yet remember that , according to Apollonius ,
" 然而 记住 那 , 根据 到 阿波罗尼奥斯 ,

"但请记住，根据阿波罗尼奥斯的说法，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fərd] . "
the sacrifice is effective only through the spirit in which it is offered . "
这 牺牲 是 有效的 仅有的 通过 这 精神 在 哪个 它 是 提供 . "

只有怀着虔诚的心献祭，祭品才能有效。

" ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] - [ænd; ənd][æn; ən] - [ɪf] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌkærə'kælə] ,
" Always a ' but ' and an ' if ' ! " exclaimed Caracalla ,
" 总是 一个 - 但 - 和 一个 - 如果 - ! " 惊呼 卡拉卡拉 ,

"总是有个'但是'和一个'如果'！"卡拉卡拉喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl] [məˈlɪsə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['kwɔːrtərz] ,

as	his	friend	left	the	room	to	call	Melissa	from	the	high	-	priest's	quarters	,
作为	他的	朋友	左边	这	房间	到	称呼	梅丽莎	从	这	高的	-	牧师的	四分之一	,

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	she	was	waiting	.
在哪里	她	曾是	等待	.

他的朋友离开房间去给大祭司的住所里的梅丽莎打电话，梅丽莎正在那里等着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] ['siːzər] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn] .

For	the	first	time	for	some	days	Caesar	found	himself	alone	.
为了	这	第一的	时间	为了	一些	天	凯撒	成立	他自己	独自的	.

几天来，凯撒第一次发现自己独自一人。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['laɪən][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Leading	the	lion	by	the	collar	,	he	went	to	the	window	.
领导	这	狮子	经过	这	衣领	,	他	去	到	这	窗户	.

他揪着狮子的项圈，走到窗边。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət] [blæk] [klaʊdz] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hevəns] .

The	rain	had	ceased	,	but	black	clouds	still	covered	the	heavens	.
这	雨	有	停止	,	但	黑色的	云	仍然	涵盖	这	天	.

雨停了，但乌云依然笼罩着天空。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,

Below	him	lay	the	opening	of	the	street	of	Hermes	into	the	great	square	,
以下	他	躺	这	开幕	的	这	街道	的	爱马仕	进入	这	伟大的	正方形	,

在他下方便是赫尔墨斯街通往大广场的入口。

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [drentʃt] [tents] [ʌv; əv]

swarming	with	human	life	,	and	covered	with	the	now	drenched	tents	of
蜂拥而至	和	人类	生活	,	和	涵盖	和	这	现在	湿透了	帐篷	的

[ðə; ði]['soʊldʒəri] ;

the	soldiery	;
这	士兵	;

到处都是人，到处都是被雨水浸透的士兵帐篷；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈtʃʊriən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

and	his	eyes	fell	on	that	of	a	centurion	,	a	native	of	Alexandria	,
和	他的	眼睛	跌倒	在	那	的	一个	百夫长	,	一个	本国的	的	亚历山大	,

他的目光落在了一位百夫长的脸上，那百夫长是亚历山大本地人。

[dʒʌst] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

just	then	receiving	a	visit	from	his	family	,
只是	然后	接收	一个	访问	从	他的	家庭	,

就在这时，他的家人来探望他了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['verid] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌns]

to	whom	the	varied	fortunes	of	a	warrior's	life	had	brought	him	back	once
到	谁	这	多种多样	财富	的	一个	战士们	生活	有	带来	他	后退	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

战士生涯的种种际遇，最终又将他带回了这里。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['hɪroʊ][held][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [əˈʃʊrədli] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [waɪl] [ə; eɪ]

The	bearded	hero	held	an	infant	in	his	arms	—	assuredly	his	own	—	while	a
这	留着胡子的	英雄	握住	一个	婴儿	在	他的	武器	—	当然	他的	自己的	—	尽管	一个

[gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

girl	and	boy	clung	to	him	,
女孩	和	男生	紧紧抓住	到	他	,

这位留着胡子的英雄怀里抱着一个婴儿——他确信那是自己的孩子——旁边还有一个女孩和一个男孩紧紧地抱着他。

[geɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [blæk] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][ə'baʊt]
gazing **up** **in** **his** **face** **with** **wondering** **black** **eyes** **;** **and** **another** **child** **,** **of** **about**
凝视 向上 在 他的 脸 和 好奇 黑色的 眼睛 ; 和 其他 孩子 , 的 关于
[θriː] ,
three **,**
三 ,

一个孩子仰望着他的脸，用充满好奇的黑眼睛凝视着他；还有一个大约三岁的孩子，

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
paying **no** **heed** **to** **the** **others** **,**
付费 不 注意 到 这 其他的 ,

完全不理会其他人，

[wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] .
was **crowing** **as** **it** **splashed** **through** **a** **puddle** **with** **its** **little** **bare** **feet** **.**
曾是 鸣叫 作为 它 溅起 通过 一个 水坑 和 它是 小的 裸 脚 .

它光着小脚丫，溅起水花，一边叫喊着。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['eldərli] , [ðə; ði]['mænz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Two **women** **,** **one** **young** **and** **one** **elderly** **,** **the** **man's** **mother** **and** **his** **wife** **,**
二 女性 , 一 年轻的 和 一 老年 , 这 男人的 母亲 和 他的 妻子 ,

两名女子，一名年轻，一名年长，分别是男子的母亲和妻子。

[noʊ] [daʊt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [pər'hæps][sʌm; səm] [diːd]
no **doubt** **,** **seemed** **to** **hang** **on** **his** **lips** **as** **he** **recounted** **perhaps** **some** **deed**
不 怀疑 , 似乎 到 悬挂 在 他的 嘴唇 作为 他 叙述 也许 一些 契据
[ʌv; əv]['vælər] .
of **valor** **.**
的 勇气 .

毫无疑问，当他讲述自己英勇事迹时，这句话似乎就挂在他的嘴边。

[ðə; ði]['tuːbə] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ɑːrmz] .
The **tuba** **sounded** **to** **arms** **.**
这 大号 听起来 到 武器 .

大号奏响，号角响起，召唤人们拿起武器。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ;
He **kissed** **the** **infant** **,** **and** **carefully** **laid** **it** **on** **its** **mother's** **bosom** **;**
他 亲吻 这 婴儿 , 和 小心 铺设 它 在 它是 母亲的 怀 ;

他亲吻了婴儿，然后小心翼翼地将他放在母亲的胸前；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋli] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
then **he** **took** **up** **the** **boy** **and** **the** **girl** **,** **laughingly** **caught** **the** **little** **one** **,**
然后 他 采取 向上 这 男生 和 这 女孩 , 笑着 捕捉 这 小的 一 ,

然后他抱起男孩和女孩，笑着抓住了小的那个。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps][tuː; tə] [iːtʃ] ['roʊzi] [maʊθ] [ɪn][tɜːrn] .
and **pressed** **his** **bearded** **lips** **to** **each** **rosy** **mouth** **in** **turn** **.**
和 按下 他的 留着胡子的 嘴唇 到 每个 红润 嘴 在 转动 .

然后他用长满胡须的嘴唇依次亲吻了每一张红润的嘴唇。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['dʒentli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her]
Last **of** **all** **he** **clasped** **the** **young** **wife** **to** **his** **breast** **,** **gently** **stroked** **her** **hair**
最后的 的 全部 他 紧握 这 年轻的 妻子 到 他的 胸部 , 轻轻地 抚摸 她 头发
,
,
,

最后，他将年轻的妻子搂在怀里，轻轻抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

and	whispered	something	in	her	ear	at	which	she	smiled	up	at	him
和	低声说道	某物	在	她	耳朵	在	哪个	她	微笑	向上	在	他

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ðen] [bˈlʌʃɪŋli] [lʊkt] [daʊn] .

through	her	tears	and	then	blushingly	looked	down	.
通过	她	眼泪	和	然后	脸红地	看起来	向下	.

他凑到她耳边低语了几句，她含着泪抬头对他笑了笑，然后羞红了脸，低下了头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['fɑːndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

His	mother	patted	him	fondly	on	the	shoulder	,	and	,	as	they	parted	,
他的	母亲	轻拍	他	深情地	在	这	肩膀	,	和	,	作为	他们	分手了	,

他的母亲慈爱地拍了拍他的肩膀，然后，他们告别了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .

he	kissed	her	too	on	her	wrinkled	brow	.
他	亲吻	她	也	在	她	皱	眉头	.

他也吻了吻她布满皱纹的额头。

[ˌkærəˈkælə][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [senˈtʃʊriən] [wʌns] [bɪˈfɔːr] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

Caracalla	had	remarked	this	centurion	once	before	;	his	name	was	Martialis	,
卡拉卡拉	有	评论	这	百夫长	一次	前	;	他的	姓名	曾是	-	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

and	he	was	a	simple	,
和	他	曾是	一个	简单的	,

卡拉卡拉之前曾提到过这位百夫长；他的名字叫马提亚利斯，他是个朴实无华的人。

['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]

commonplace	,	but	well	-	conducted	creature	,	who	had	often	distinguished	himself
平凡	,	但	出色地	-	实施	生物	,	WHO	有	经常	杰出的	他自己

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [deθ] .

by	his	contempt	for	death	.
经过	他的	鄙视	为了	死亡	.

他为人平凡，但举止得体，常常因蔑视死亡而为人称道。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌælɪg'zændrɪə][hæd; həd] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd]

The	imperial	visit	to	Alexandria	had	meant	for	him	a	return	home	and
这	帝国	访问	到	亚历山大	有	意思是	为了	他	一个	返回	家	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

the	greatest	joy	in	life	.
这	最	喜悦	在	生活	.

对他而言，皇帝对亚历山大港的访问意味着回家，也是人生中最美好的事情。

[haʊ] ['meni] [ɑːrmz][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ;

How	many	arms	had	opened	to	receive	the	common	soldier	;
如何	许多	武器	有	打开	到	收到	这	常见的	士兵	;

有多少双臂张开迎接普通士兵；

[haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [hæd; həd] [biːt] [haɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] !

how	many	hearts	had	beat	high	at	his	coming	!
如何	许多	心	有	打	高的	在	他的	未来	!

他的到来让多少颗心怦怦直跳!

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

Not	a	day	,	it	was	certain	,
不是	一个	天	,	它	曾是	肯定	,

一天也不会有，这是肯定的。

[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [prerz] ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

had	passed	since	his	arrival	without	prayers	going	up	to	Heaven	for	his
有	通过了	自从	他的	到达	没有	祈祷	去	向上	到	天堂	为了	他的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

自他抵达以来，已经过去了很久，却没有人向上天祈祷保佑他平安。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

from	his	mother	,	his	wife	,	and	his	children	.
从	他的	母亲	,	他的	妻子	,	和	他的	孩子们	.

来自他的母亲、妻子和孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn] ,

And	he	,	the	ruler	of	the	world	,	had	thought	it	impossible	that	one	,
和	他	,	这	统治者	的	这	世界	,	有	想法	它	不可能的	那	一	,

而他，这位世界的统治者，却认为这是不可能的，

['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

even	one	of	his	millions	of	subjects	,	should	have	prayed	for	him	.
甚至	一	的	他的	百万	的	主题	,	应该	有	祈祷	为了	他	.

哪怕他数百万臣民中的任何一人，都应该为他祈祷。

[hu:] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɑ:rt] ?

Who	awaited	him	with	a	longing	heart	?
WHO	等待中	他	和	一个	渴望	心	?

谁满怀渴望地等待着他?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] ?

Where	was	his	home	?
在哪里	曾是	他的	家	?

他的家在哪里?

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [gɔ:l] .

He	had	first	seen	the	light	in	Gaul	.
他	有	第一的	已见	这	光	在	高卢	.

他第一次见到光明是在高卢。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['sirɪr] .

His	father	was	an	African	;	his	mother	was	born	in	Syria	.
他的	父亲	曾是	一个	非洲	;	他的	母亲	曾是	出生	在	叙利亚	.

他的父亲是非洲人；他的母亲出生于叙利亚。

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] , [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

The	palace	at	Rome	,	his	residence	,	he	did	not	care	to	remember	.
这	宫殿	在	罗马	,	他的	住宅	,	他	做过	不是	关心	到	记住	.

他并不想回忆他在罗马的宫殿，那是他的住所。

[hi:; hi] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði]['empaɪər] ,

He	traveled	about	the	empire	,
他	旅行	关于	这	帝国	,

他游历了帝国各地，

['li:vɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv]

leaving	as	wide	a	space	as	possible	between	himself	and	that	house	of
离开	作为	宽的	一个	空间	作为	可能的	之间	他自己	和	那	房子	的

[du:m] ,

doom	,
厄运	,

他尽可能地与那座厄运之屋保持距离，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][waɪp][aʊt][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [blʌd] .

from	which	he	could	never	wipe	out	the	stain	of	his	brother's	blood	.
从	哪个	他	可以	绝不	擦拭	出去	这	弄脏	的	他的	兄弟	血	.

他永远也无法洗去哥哥鲜血的污点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

And	his	mother	?
和	他的	母亲	?

他的母亲呢?

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

She	feared	—	perhaps	she	hated	him	—	her	first	-	born	son	,	since	he	had
她	害怕	—	也许	她	憎恨	他	—	她	第一的	-	出生	儿子	,	自从	他	有

[kɪld] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɑːrlɪŋ] .

killed	her	younger	darling	.
被杀	她	年轻	亲爱的	.

她害怕——或许她恨他——她的长子，因为他杀死了她心爱的幼子。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə]

What	did	she	care	for	him	,	so	long	as	she	had	her	philosophers	to
什么	做过	她	关心	为了	他	,	所以	长的	作为	她	有	她	哲学家	到

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ,

argue	with	,
争论	和	,

只要有哲学家陪她辩论，她才不在乎他呢。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['flætəri] ?

who	knew	how	to	ply	her	with	delicate	flattery	?
WHO	知道	如何	到	胶合板	她	和	精美的	奉承	?

谁懂得如何用巧妙的奉承来讨好她?

[ðen] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ?

Then	Plautilla	,	his	wife	?
然后	-	,	他的	妻子	?

那么，他的妻子普劳蒂拉呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði]

His	father	had	compelled	him	to	marry	her	,	the	richest	heiress	in	the
他的	父亲	有	被迫	他	到	结婚	她	,	这	最富有的	女继承人	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他的父亲强迫他娶了她，她是世界上最富有的女继承人。

[huːz] ['daʊri] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwiːnz]

whose	dowry	had	been	larger	than	the	collected	treasure	of	a	dozen	queens
谁	嫁妆	有	到过	更大的	比	这	集	宝藏	的	一个	打	女王们

;

;
;

她的嫁妆比十二位女王的财富总和还要多;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['saʊər] - [feɪst]

and	as	he	thought	of	the	sharp	features	of	that	insignificant	,	sour	-	faced
和	作为	他	想法	的	这	锋利的	特征	的	那	微不足道	,	酸的	-	面对

, [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [prɪ'tenʃəs] ['kriːtʃər] ,

,	and	unspeakably	pretentious	creature	,
,	和	难以言喻的	装腔作势	生物	,

当他想到那个微不足道、板着脸、自命不凡的家伙那尖酸刻薄的五官时，

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] .

he	shuddered	with	aversion	.
他	颤抖	和	厌恶	.

他厌恶地打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['məːdəd] .

He	had	banished	her	,	and	then	had	her	murdered	.
他	有	被放逐	她	,	和	然后	有	她	被谋杀	.

他放逐了她，然后又将她杀害。

['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ,

Others	had	done	the	deed	,
其他的	有	完毕	这	契据	,

是其他人干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [streɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm]

and	it	did	not	strike	him	that	he	was	responsible	for	the	crime
和	它	做过	不是	罢工	他	那	他	曾是	负责任的	为了	这	犯罪

[kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

committed	in	his	service	;
坚定的	在	他的	服务	;

他并没有意识到自己要为在职期间发生的犯罪行为负责；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvləs] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər][bɜːrd] - [ʃɑːrp] [feɪs] ,

but	her	loveless	heart	,	without	a	care	for	him	—	her	bird	-	sharp	face	,
但	她	无爱	心	,	没有	一个	关心	为了	他	—	她	鸟	-	锋利的	脸	,

但她那颗冷漠的心，对他毫不在意——她那张尖锐如鸟的脸，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [her] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]

looking	out	like	a	well	-	made	mask	from	her	abundant	hair	—	and	her
寻找	出去	喜欢	一个	出色地	-	制成	面具	从	她	丰富	头发	—	和	她

[red] , [pɪntʃt] [lɪps] ,

red	,	pinched	lips	,
红色的	,	捏	嘴唇	,

她浓密的头发像一张精心制作的面具一样从脸上露出来——还有她红润紧抿的嘴唇，

[wɜːr; wər] ['veri] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	very	present	to	him	.
是	非常	展示	到	他	.

他们一直陪伴着他。

[wʌt] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz] [ðoʊz] [lɪps][kʊd; kəd] [spiːk] ; [wʌt] ['sensləs] [dɪ'mændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtəd]

What	cutting	words	those	lips	could	speak	;	what	senseless	demands	they	had	uttered
什么	切割	字	那些	嘴唇	可以	说话	;	什么	无意义的	需求	他们	有	说出

;

;

;

那些嘴唇说出了多么伤人的话语；他们提出了多么荒谬的要求；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪnsələnt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪŋ]

and	nothing	more	insolent	could	be	imagined	than	her	way	of	pursing
和	没有什么	更多的	傲慢的	可以	是	想象	比	她	方式	的	追求

[ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kɪs] !

them	up	if	at	any	time	he	had	suggested	a	kiss	!
他们	向上	如果	在	任何	时间	他	有	建议	一个	吻	!

如果他曾经提出要吻她，她追上去的方式简直是无礼至极！

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?

His	child	?
他的	孩子	?

他的孩子？

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

One	had	been	born	to	him	,
一	有	到过	出生	到	他	,

他有一个孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['mʌðər] ['ɪntu:]['eksaɪl][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

but	it	had	followed	its	mother	into	exile	and	to	the	grave	.
但	它	有	随后	它是	母亲	进入	流亡	和	到	这	严重	.

但它跟随母亲流亡，最终走向坟墓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [noʊn] ,

The	little	thing	,	which	he	had	scarcely	known	,
这	小的	事物	,	哪个	他	有	几乎	已知	,

他几乎不认识的那个小东西，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'testid] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]

was	so	inseparable	from	its	detested	mother	that	he	had	mourned	it	no
曾是	所以	形影不离	从	它是	令人厌恶的	母亲	那	他	有	哀悼	它	不

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] .

more	than	her	.
更多的	比	她	.

它与它憎恶的母亲如此密不可分，以至于它对它的哀悼并不比对母亲的哀悼更多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	was	well	that	the	assassins	,	without	any	orders	from	him	,
它	曾是	出色地	那	这	刺客	,	没有	任何	订单	从	他	,

幸好刺客们没有接到他的任何命令，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌt] [ʃɔ:rt] [ðæt] ['retʃɪd] [laɪf] .

should	have	cut	short	that	wretched	life	.
应该	有	切	短的	那	可怜	生活	.

真该早点结束他那悲惨的生命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	could	not	long	for	the	embraces	of	the	monster	which	should	have
他	可以	不是	长的	为了	这	拥抱	的	这	怪物	哪个	应该	有

[ju'naɪtɪd] - ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

united	Plautilla's	vices	and	his	own	.
团结的	-	恶习	和	他的	自己的	.

他无法渴望拥抱那个本应将普劳蒂拉的恶习与他自己的恶习结合起来的怪物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] ['ʌðər] ['hɑ:rts]

Among	the	men	about	his	person	,	there	was	not	one	for	whom	other	hearts
之中	这	男人	关于	他的	人	,	那里	曾是	不是	一	为了	谁	其他	心

[bi:t] ['wɔ:rmər] ;

beat	warmer	;
打	更温暖	;

在他身边的人当中，没有一个人比他更受人喜爱；

[noʊ] ['kri:tʃər] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪən] ;

no	creature	that	loved	him	excepting	his	lion	;
不	生物	那	喜爱	他	除外	他的	狮子	;

除了他的狮子之外，没有其他生物爱他；

[noʊ][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

no	spot	on	earth	where	he	was	looked	for	with	gladness	.
不	点	在	地球	在哪里	他	曾是	看起来	为了	和	欢乐	.

世上没有一个地方人们会因他的到来而感到高兴。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mɑ:rv(ə)l] ,

He	waited	,	as	for	some	marvel	,
他	等待	,	作为	为了	一些	奇迹	,

他静静地等待着，仿佛在等待某种奇迹。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [spɑːn'teɪniəsli] [en'triːtid] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər]

to	see	the	one	human	being	who	had	spontaneously	entreated	the	gods	for
到	看	这	一	人类	存在	WHO	有	自发地	恳求	这	神	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

去见见那个自发地向神明祈求帮助他的人。

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst]['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , ['tɪrfl] ['kriːtʃər] , [æz; əz] [wiːk] [ʌv; əv][breɪn]

The	girl	must	probably	be	a	poor	,	tearful	creature	,	as	weak	of	brain
这	女孩	必须	大概	是	一个	贫穷的	,	内牛满面	生物	,	作为	虚弱的	的	脑

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɔːft] - ['hɑrtɪd] .

as	she	was	soft	-	hearted	.
作为	她	曾是	柔软的	-	心地	.

这个女孩很可能是一个可怜的、爱哭的、智力低下且心地善良的人。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][sen'tʃʊriən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænəpl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

There	stood	the	centurion	at	the	head	of	his	maniple	,	and	raised	his
那里	站立	这	百夫长	在	这	头	的	他的	操纵器	,	和	提高	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

百夫长站在他的卫队最前面，举起了他的权杖。

['enviəb(ə)l][mæn] !

Enviable	man	!
令人羡慕	男人	!

真令人羡慕！

[haʊ] ['kɑːntent][hiː; hi] [lʊkt] ; [haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi][spoʊk][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] !

How	content	he	looked	;	how	clearly	he	spoke	the	word	of	command	!
如何	内容	他	看起来	;	如何	清楚地	他	辐	这	单词	的	命令	!

他看上去多么满足啊；他下达命令时多么清晰啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['helθi] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] — [waɪl] [hiː; hi] , ['siːzər] , [wʌz; wəz]

And	how	healthy	the	vulgar	creature	must	be	—	while	he	,	Caesar	,	was
和	如何	健康	这	庸俗	生物	必须	是	—	尽管	他	,	凯撒	,	曾是

['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ə'kjuːt] ['hedeɪk] [ə'gen] !

suffering	that	acute	headache	again	!
痛苦	那	急性	头痛	再次	!

而那个庸俗的家伙身体该有多好啊——凯撒却又一次遭受剧烈头痛的折磨！

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

He	gnashed	his	teeth	,	and	felt	a	strong	impulse	to	spoil	the	happiness	of
他	咬牙切齿	他的	牙齿	,	和	毛毡	一个	强的	冲动	到	剧透	这	幸福	的

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['ʌpstɑːrt] .

that	shameless	upstart	.
那	不要脸	暴发户	.

他咬牙切齿，强烈地想要破坏那个无耻暴发户的幸福。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sent] ['pækɪŋ] [tuː; tə][speɪn] , [naʊ] , [ɔːr][tuː; tə]['pɔntəs] ,

If	he	were	sent	packing	to	Spain	,	now	,	or	to	Pontus	,
如果	他	是	发送	包装	到	西班牙	,	现在	,	或者	到	蓬图斯	,

如果他现在被遣送回西班牙，或者回蓬图斯，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glædnəs] .

there	would	be	an	end	of	his	gladness	.
那里	会	是	一个	结尾	的	他的	欢乐	.

他的快乐终将结束。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlətəri][soʊl] .

The	centurion	should	know	what	it	was	to	be	a	solitary	soul	.
这	百夫长	应该	知道	什么	它	曾是	到	是	一个	孤	灵魂	.

百夫长应该知道孤独是什么滋味。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] ['ɪmpʌls] ,

Acting	on	this	malignant	impulse	,
表演	在	这	恶性	冲动	,

受这种恶性冲动驱使，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði]['kruːəl]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]

he	had	raised	his	hand	to	his	mouth	to	shout	the	cruel	order	to	a
他	有	提高	他的	手	到	他的	嘴	到	喊	这	残忍的	命令	到	一个

['trɪbjuːn] ,

tribune	,
论坛	,

他举起手捂住嘴，准备向护民官大声喊出那道残酷的命令。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] ,

when	suddenly	the	clouds	parted	,
什么时候	突然	这	云	分手了	,

突然间，云层散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['aɪlənd][ə'mɪd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	glorious	sun	of	Africa	appeared	in	a	blue	island	amid	the	ocean	of
和	这	辉煌	太阳	的	非洲	出现	在	一个	蓝色的	岛	之中	这	海洋	的

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

非洲灿烂的太阳出现在灰色海洋中的一座蓝色岛屿上。

['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['reɪz] .

cheering	the	earth	with	glowing	sheaves	of	rays	.
欢呼	这	地球	和	发光	捆	的	射线	.

用耀眼的光芒照耀大地。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmər][ænd; ənd]

The	beams	were	blinding	as	they	came	reflected	from	the	armor	and
这	光束	是	失明	作为	他们	来了	反映	从	这	盔甲	和

['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

weapons	of	the	men	,
武器	的	这	男人	,

光束从士兵的盔甲和武器上反射出来，刺得人睁不开眼。

[ri'maindɪŋ] ['siːzər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vaʊd] [æn; ən] [ʌn'pærəleld]

reminding	Caesar	of	the	god	to	whom	he	had	just	vowed	an	unparalleled
提醒	凯撒	的	这	上帝	到	谁	他	有	只是	发誓	一个	无与伦比

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

这让凯撒想起他刚刚向之发誓要献上空前祭品的神明。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [preɪzd] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][gɔdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər]

Philostratus	had	often	praised	Phoebus	Apollo	above	all	gods	,	because	wherever
菲洛斯特拉图斯	有	经常	赞扬	福玻斯	阿波罗	多于	全部	神	,	因为	无论

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ,

he	appeared	there	was	light	,
他	出现	那里	曾是	光	,

菲洛斯特拉图斯曾多次称赞福玻斯·阿波罗胜过众神，因为凡有他出现的地方，就有光明。

[ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'loʊn][bʌt; bət][menz][soʊlz] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd]
irradiating **not** **the** **earth** **alone** **but** **men's** **souls** **;** **and** **because** **,** **as** **the** **lord**
辐射 不是 这 地球 独自的 但 男士 灵魂 ; 和 因为 , 作为 这 主
[ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['hɑ:rməni] ,
of **music** **and** **harmony** **,**
的 音乐 和 和谐 ,

不仅照耀大地，也照耀人类的灵魂；并且因为，作为音乐与和谐之主，

[hi:; hi]['eɪdɪd] [men][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['mɔ:rəli] [pjʊr] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
he **aided** **men** **to** **arrive** **at** **that** **morally** **pure** **and** **equable** **frame** **of** **mind**
他 协助 男人 到 到达 在 那 道德上 纯的 和 公平的 框架 的 头脑
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdənt] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['neɪtʃər] .
which **was** **accordant** **and** **pleasing** **to** **his** **glorious** **nature** **.**
哪个 曾是 和谐 和 令人愉悦 到 他的 辉煌 自然 .

他帮助人们达到道德纯洁、心境平和的心境，这与他光荣的本性相符，令人愉悦。

[ə'pɑ:loʊ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][dɑ:rk]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [lʊkt]
Apollo **had** **conquered** **the** **dark** **heralds** **of** **the** **storm** **,** **and** **Caracalla** **looked**
阿波罗 有 征服 这 黑暗的 使者 的 这 风暴 , 和 卡拉卡拉 看起来
[ʌp] .
up **.**
向上 .

阿波罗征服了风暴的黑暗使者，卡拉卡拉抬起头来。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['reɪdiənt] ['wɪtnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['pɜ:rpəs] ,
Before **this** **radiant** **witness** **he** **was** **ashamed** **to** **carry** **out** **his** **dark** **purpose** **,**
前 这 辐射状 证人 他 曾是 羞愧 到 携带 出去 他的 黑暗的 目的 ,

在这位光芒四射的见证人面前，他羞于实施自己邪恶的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][sʌn] :
and **he** **said** **,** **addressing** **the** **sun** **:**
和 他 说 , 解决 这 太阳 :

他对着太阳说道：

" [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] , ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] , [aɪ] [sper] [ðə; ði][mæn] .
" **For** **thy** **sake** **,** **Phoebus** **Apollo** **,** **I** **spare** **the** **man** **.**
" 为了 你的 清酒 , 福玻斯 阿波罗 , 我 空闲的 这 男人 .

"看在你的面子上，阿波罗神，我饶恕这个人。"

" [ðen] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
" **Then** **,** **pleased** **with** **himself** **,** **he** **looked** **down** **again** **.**
" 然后 , 高兴 和 他自己 , 他 看起来 向下 再次 .

然后，他得意洋洋地低下了头。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm'self] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt]
The **restraint** **he** **had** **laid** **upon** **himself** **struck** **him** **as** **in** **fact** **a** **great**
这 克制 他 有 铺设 之上 他自己 击 他 作为 在 事实 一个 伟大的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['efərt] ,
and **noble** **effort** **,**
和 高贵 努力 ,

他觉得自己所表现出的克制实际上是一种伟大而高尚的努力。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['evri] ['ɪmpʌls] .
accustomed **as** **he** **was** **to** **yield** **to** **every** **impulse** **.**
习惯 作为 他 曾是 到 屈服 到 每一个 冲动 .

他早已习惯于屈服于每一个冲动。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
But **at** **the** **same** **time** **he** **observed** **that** **the** **clouds** **,**
但 在 这 相同的 时间 他 观察到 那 这 云 ,

但与此同时，他观察到云层，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɜːr; wər] [di'spəːsiŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

which	had	so	often	brought	him	good	fortune	,	were	dispersing	,	and	this
哪个	有	所以	经常	带来	他	好的	财富	,	是	分散	,	和	这

[geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ʌn'iːzinis] .

gave	him	fresh	uneasiness	.
给予	他	新鲜的	不安	.

那些曾多次给他带来好运的事物正在消散，这让他感到新的不安。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Dazzled	by	the	flood	of	sunshine	which	poured	in	at	the	window	,
眼花缭乱	经过	这	洪水	的	阳光	哪个	倾倒	在	在	这	窗户	,

被从窗户倾泻而入的阳光晃得眼花缭乱，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	withdrew	discontentedly	into	the	room	.
他	退出	不满地	进入	这	房间	.

他闷闷不乐地退回了房间。

[ɪf] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] ?

If	this	bright	day	were	to	bring	disaster	?
如果	这	明亮的	天	是	到	带来	灾难	?

如果这美好的一天最终带来的是灾难呢?

[ɪf] [ðə; ði][gɑːd] [dis'deind] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ?

If	the	god	disdained	his	offering	?
如果	这	上帝	轻蔑	他的	提供	?

如果神不屑接受他的祭品呢?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːloʊ] , [pər'hæps] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv]

But	was	not	Apollo	,	perhaps	,	like	the	rest	of	the	immortals	,	an	idol	of
但	曾是	不是	阿波罗	,	也许	,	喜欢	这	休息	的	这	不朽者	,	一个	偶像	的

[ðə; ði]['fænsi] ,

the	fancy	,
这	想要	,

但阿波罗或许也像其他神祇一样，只是人们幻想的偶像吧?

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

living	only	in	the	imagination	of	men	who	had	devised	it	?
活的	仅有的	在	这	想像力	的	男人	WHO	有	设计	它	?

仅仅存在于发明它的人的想象中吗?

[stɜːrn] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['paɪəs][foʊks] , [laɪk][ðə; ði] ['skɛptɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Stern	thinkers	and	pious	folks	,	like	the	skeptics	and	the	Christians	,
斯特恩	思想家	和	虔诚的	各位	,	喜欢	这	怀疑论者	和	这	基督徒	,

严肃的思想家和虔诚的信徒，例如怀疑论者和基督徒，

[læft] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] [tuː; tə][skɔːrn] .

laughed	the	whole	tribe	of	the	Olympians	to	scorn	.
笑了	这	所有的	部落	的	这	奥运选手	到	轻蔑	.

奥林匹斯众神都嘲笑他。

[stɪl] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['restɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Still	,	the	hand	of	Phoebus	Apollo	had	rested	heavily	on	his	shoulders	in	his
仍然	,	这	手	的	福玻斯	阿波罗	有	休息	重度	在	他的	肩膀	在	他的

[driːm] .

dream	.
梦	.

然而，在梦中，福玻斯·阿波罗的手却沉重地搭在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] [biː; bi] [greɪt] .

His	power	,	after	all	,	might	be	great	.
他的	力量	,	后	全部	,	可能	是	伟大的	.

毕竟，他的力量可能非常强大。

[ðə; ði][gɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['sækrɪfaɪs] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

The	god	must	have	the	promised	sacrifice	,	come	what	might	.
这	上帝	必须	有	这	承诺	牺牲	,	来	什么	可能	.

无论如何，神必须得到承诺的祭品。

['bɪtər] [ræθ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn]

Bitter	wrath	rose	up	in	his	soul	at	this	thought	,	as	it	had	often	done
苦的	愤怒	玫瑰	向上	在	他的	灵魂	在	这	想法	,	作为	它	有	经常	完毕

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

想到这里，他心中再次涌起一阵强烈的怒火，就像以前经常发生的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] , [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] .

with	the	immortals	,	against	whom	he	,	the	all	-	powerful	,	was	impotent	.
和	这	不朽者	,	反对	谁	他	,	这	全部	-	强大的	,	曾是	阳痿	.

面对神明，即使是全能的他也无能为力。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

If	only	for	an	hour	they	could	be	his	subjects	,
如果	仅有的	为了	一个	小时	他们	可以	是	他的	主题	,

哪怕只有一小时，让他们成为他的臣民也好。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ru:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

he	would	make	them	rue	the	sufferings	by	which	they	spoiled	his	existence	.
他	会	制作	他们	后悔	这	苦难	经过	哪个	他们	被宠坏了	他的	存在	.

他要让他们为毁掉他的生活而感到后悔。

" [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - .

"	He	is	called	Martialis	.
"	他	是	称为	-	.

他名叫马提亚利斯。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

I	will	remember	that	name	,	"	he	thought	,
我	将要	记住	那	姓名	,	"	他	想法	,

“我会记住这个名字的，”他心想。

[æz; əz][hi:; hi][kæst][ə; eɪ][læst] ['enviəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sen'tʃʊriən] .

as	he	cast	a	last	envious	look	at	the	centurion	.
作为	他	投掷	一个	最后的	羡慕	看	在	这	百夫长	.

他最后用羡慕的目光看了百夫长一眼。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

How	long	Philostratus	was	gone	!
如何	长的	菲洛斯特拉图斯	曾是	已消失	!

菲洛斯特拉图斯究竟消失了多久！

['sɑ:lətu:d] [weid] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['waɪldli] , [æz; əz] [ðoʊ]

Solitude	weighed	on	him	,	and	he	looked	about	him	wildly	,	as	though
孤独	称重	在	他	,	和	他	看起来	关于	他	疯狂地	,	作为	尽管

['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] .

seeking	some	support	.
寻求	一些	支持	.

孤独感压得他喘不过气来，他茫然地环顾四周，仿佛在寻求某种慰藉。

[æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] , [mʌtʃ]

An	attendant	at	this	moment	announced	the	philosopher	,	and	Caracalla	,	much
一个	服务员	在	这	片刻	宣布	这	哲学家	,	和	卡拉卡拉	,	很多

[rɪ'li:vd] ,

relieved	,
松了口气	,

这时，一名侍从宣布了哲学家的到来，卡拉卡拉顿时松了一口气。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

went	into	the	tablinum	to	meet	him	.
去	进入	这	塔布林	到	见面	他	.

走进小堂去见他。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ]

There	he	sat	down	on	a	seat	in	front	of	the	writing	-	table	strewn	with
那里	他	卫星	向下	在	一个	座位	在	正面	的	这	写作	-	桌子	散落的	和

['tæblɪts] [ænd; ənd][pə'paɪrəs] - [roʊlz] ,

tablets	and	papyrus	-	rolls	,
片剂	和	纸莎草	-	卷	,

他坐在书桌前的一把椅子上，书桌上散落着石板和莎草纸卷轴。

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['toʊgə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz]

rearranged	the	end	of	the	purple	toga	for	which	he	had	exchanged	his
重新排列	这	结尾	的	这	紫色的	长袍	为了	哪个	他	有	交换	他的

['beɪðɪŋ] - [roʊb] ,

bathing	-	robe	,
洗澡	-	长袍	,

他重新整理了一下紫色长袍的下摆，这件长袍是他用浴袍换来的。

['restɪd] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

rested	one	foot	on	the	lion's	neck	and	his	head	on	his	hand	.
休息	一	脚	在	这	狮子的	脖子	和	他的	头	在	他的	手	.

他一只脚踩在狮子的脖子上，头枕在手上。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɑːvrɪn]

He	would	receive	this	wonderful	girl	in	the	character	of	an	anxious	sovereign
他	会	收到	这	精彩的	女孩	在	这	特点	的	一个	焦虑的	主权

['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

meditating	on	the	welfare	of	his	people	.
冥想	在	这	福利	的	他的	人们	.

他会以一位忧心忡忡的君主的姿态来接见这位美丽的姑娘，仿佛在为子民的福祉而忧虑。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[gə'liːnəs] — [wʌt] [aɪ][laɪk][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [loʊð] [ɪz] ['hoʊlsəm]

Galenus	—	What	I	like	is	bad	for	me	,	what	I	loathe	is	wholesome
盖伦斯	—	什么	我	喜欢	是	坏的	为了	我	,	什么	我	厌恶	是	健康

盖伦——我喜欢的对我有害，我厌恶的对我有益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神